



This is a digital copy of a book that was preserved for generations on library shelves before it was carefully scanned by Google as part of a project to make the world's books discoverable online.

It has survived long enough for the copyright to expire and the book to enter the public domain. A public domain book is one that was never subject to copyright or whose legal copyright term has expired. Whether a book is in the public domain may vary country to country. Public domain books are our gateways to the past, representing a wealth of history, culture and knowledge that's often difficult to discover.

Marks, notations and other marginalia present in the original volume will appear in this file - a reminder of this book's long journey from the publisher to a library and finally to you.

Usage guidelines

Google is proud to partner with libraries to digitize public domain materials and make them widely accessible. Public domain books belong to the public and we are merely their custodians. Nevertheless, this work is expensive, so in order to keep providing this resource, we have taken steps to prevent abuse by commercial parties, including placing technical restrictions on automated querying.

We also ask that you:

- + *Make non-commercial use of the files* We designed Google Book Search for use by individuals, and we request that you use these files for personal, non-commercial purposes.
- + *Refrain from automated querying* Do not send automated queries of any sort to Google's system: If you are conducting research on machine translation, optical character recognition or other areas where access to a large amount of text is helpful, please contact us. We encourage the use of public domain materials for these purposes and may be able to help.
- + *Maintain attribution* The Google "watermark" you see on each file is essential for informing people about this project and helping them find additional materials through Google Book Search. Please do not remove it.
- + *Keep it legal* Whatever your use, remember that you are responsible for ensuring that what you are doing is legal. Do not assume that just because we believe a book is in the public domain for users in the United States, that the work is also in the public domain for users in other countries. Whether a book is still in copyright varies from country to country, and we can't offer guidance on whether any specific use of any specific book is allowed. Please do not assume that a book's appearance in Google Book Search means it can be used in any manner anywhere in the world. Copyright infringement liability can be quite severe.

About Google Book Search

Google's mission is to organize the world's information and to make it universally accessible and useful. Google Book Search helps readers discover the world's books while helping authors and publishers reach new audiences. You can search through the full text of this book on the web at <http://books.google.com/>

NEDL TRANSFER



HN 6PZY B

BEGINNING FRENCH

AHN'S AND BELEZE'S SYSTEMS



NEW YORK
HENRY HOLT AND COMPANY

F. W. CHRISTERN

BOSTON: SCHÖNHOF & MÖLLER.

KC10112.

HENRY HOLT & Co's EDUCATIONAL WORKS.

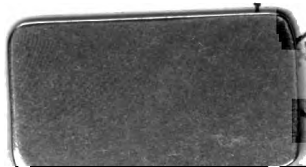
ENGLISH.

 The prices are for cloth lettered, unless otherwise expressed.

American Science Series, for High Schools and Colleges. In large 12mo volumes.....	
Bain. Brief English Grammar. 18mo. Boards, 45c.; Key.....	\$0 45
— Higher English Grammar.....	80
— Composition Grammar.....	1 40
Corson. Handbook of Anglo-Saxon and Early English. 12mo.....	2 50
Cox. Mythology. 16mo. Cloth.....	90
Freeman. Historical Course for Schools. 16mo.	
I. General Sketch of History, \$1.40. II. History of England, \$1.00.	
III. History of Scotland, \$1.00. IV. History of Italy, \$1.00. V.	
History of Germany, \$1.00. VI. History of the United States,	
\$1.25. VII. History of France.....	1 00
Gostwick and Harrison. Outlines of German Literature. 12mo.....	2 50
Handbooks for Students and General Readers:—Astronomy, 60c.; Practical Physics, 60c.; The Studio Arts, 60c.; Zoölogy of the Invertebrates, 60c.; Zoölogy of the Vertebrates, 60c.; Zoölogy, \$1.00; Handbook of American Politics, 75c.; History of the English Language, \$1.00; Mechanics, 60c. Other volumes in preparation.	
Koehler. Practical Botany. 12mo.....	2 50
Sewell and Urbino. Dictation Exercises. 16mo. Boards.....	55
Shute. Anglo-Saxon Manual. 12mo.....	1 50
Skinner. Approximate Computations. 16mo.....	1 20
Siglar. English Grammar. 12mo. Boards.....	70
Taine. English Literature. Condensed for Schools. 12mo.....	2 00
White. Classic Literature. 12mo.....	2 25
Yonge (Miss). Landmarks of History. I. Ancient, 12mo, 95c.; II. Medieval, 12mo, \$1.10; III. Modern, 12mo.....	1 40

FRENCH.

Æsop. Fables in French. With a Dictionary. 18mo.....	\$0 65
Bibliothèque d'Instruction et de Récréation.	
Achard. Clos-Pommier, et les Prisonniers, par Xavier de Maistre....	85
Bédolière. Mère Michel. New Vocabulary, by Pylodet.....	75
Biographies des Musiciens Célèbres.....	1 25
Eichman-Chatrion. Conscrit de 1813. With Notes.....	1 10
Fallet. Princes de l'Art.....	1 50
Feuillet. Roman d'un Jeune Homme Pauvre.....	1 10
Foa. Contes Biographiques. With Vocabulary.....	1 00
— Petit Robinson de Paris. With Vocabulary.....	85
Mudé. Bouchée de Pain. With Vocabulary.....	1 25
Porchat. Trois Mois sous la Neige.....	85
Pressensé. Rosa. With Vocabulary. By L. Pylodet.....	1 25
Saint Germain. Pour une Épingle. With Vocabulary.....	1 00
Sand. Petite Fadette.....	1 25
Segur. Contes (Petites Filles Modèles; Les Goutiers de la Grand-Mère)	1 00
Souvestre. Philosophe sous les Toits.....	75



Harvard College

Digitized by Google

BEGINNING FRENCH.

FOR TRANSLATION INTO FRENCH

BY

YOUNG PUPILS.

**Urbino Series ; five pretty stories for very
young readers, with a Vocabulary for Translation into
French. 18mo, pp. 156. 60 cts.**

**This little book is prettily gotten up, and would be very
suitable for a premium.**

*Copies for examination, with a view to introduction, sent, post-
paid, on receipt of half the retail price.*

HENRY HOLT & Co., Publishers,

25 Bond Street, New York.

BEGINNING FRENCH

EXERCISES IN

PRONOUNCING, SPELLING AND TRANSLATING

WITH

A Vocabulary of Familiar Words

AND

A COLLECTION OF EASY PHRASES AND DIALOGUES,

IN FRENCH AND ENGLISH.

*Arranged from the 140th edition of AHN'S FRENCH COURSE, and the 10th Paris
edition of BELLEZ'S SYLLABAIRES.*

By L. PYLODET.

NEW EDITION, REVISED AND ENLARGED



NEW YORK

HENRY HOLT AND COMPANY

F. W. CHRISTERN

BOSTON: CARL SCHGENHOF

*See
variant*

KC10112



Entered according to Act of Congress, in the year 1866, by
LEYPOLDT & HOLT,
in the Clerk's Office of the District Court of the United States for the Southern District
of New York.

STEREOTYPED BY L. JOHNSON & CO.
PHILADELPHIA.

TEOW'S
PRINTING AND BOOKBINDING CO.,
PRINTERS,
205-213 East 12th St.,
NEW YORK.

NOTE TO TEACHERS.

It is of great importance that pupils should, at the beginning, be made thoroughly familiar with the name of each letter. Not until the pupil can name any letter at sight, is he ready to be drilled into a knowledge of its function.

The foundation of the system of pronunciation cannot be laid too carefully. In pronunciation, every thing depends on patient and persistent vocal drill. Books can hardly teach it. On some accounts, it scarcely seems logical to attempt a written treatise on pronunciation. To some teachers, however, and especially to parents who take a pleasure in teaching their children, the one here presented may often be useful. There is nothing in the arrangement of the book to prevent those who do not find it so, from omitting it.

The teacher should begin by causing the pupil to pronounce the consonants, as nearly as possible, *as* consonants, retaining only enough of the vowel to make the sound of the consonant audible. Let the pronunciation be *be, ce, de, fe, ge, le, re*, etc., rather than *bé, cé, dé*, etc. In the second lesson, where the consonants have vowels annexed, the teacher should not permit the pupil to say "*bé-ah*" *ba*; "*cé-ah*" *ca*, etc., but should cause the sounds really represented by *ba* and *ca* to be expressed by a single emission of the voice. At the same time the value of the accent, acute or grave, over *e*, and of the circumflex accent over *a, i, o*, and *u*, may be explained. This lesson being once *well* learned, the pupil can easily read the following lessons, as they consist merely of combinations of the syllables contained in the second lesson. There will be found more advantage than the teacher may at

first suppose, in drilling the pupil on the exercises containing the separated syllables, before going on to the complete words.

This book is intended to be progressive. If the efforts to make it so have been successful, those who use it thoroughly will never find themselves called upon to begin any lesson before the way to it has been prepared; while those who neglect one of the lessons will be apt to find something lacking to their comprehension of lessons further on.

The reading lessons are followed by easy exercises, and are enlivened, as far as possible, by the adoption of the conversational form; that being most attractive to children. The reason for not introducing English exercises for translating into French, is that children most easily learn foreign languages in the same manner that they learn their own. In rudimentary instruction, stated rules, encumbered with their necessary exceptions, present to young pupils difficulties which are not easily overcome, and sooner or later lead to a standstill, thus making repetitions necessary, and robbing instruction of one of its greatest attractions,—the charm of novelty.

The book closes with a vocabulary of familiar words, and a collection of easy phrases and dialogues, which, when committed to memory in the usual manner, will enable the pupil to converse and encourage him to further progress.

BEGINNING FRENCH.

FIRST PART,—PRONOUNCING.

(DR. AHN'S SYSTEM:—FOR THE ASSISTANCE OF THE TEACHER.)

THE FRENCH ALPHABET.

a,	b,	c,	d,	e,	f,	g,*	h,	i,	j,*	k,	l,	m,
ah	bay	say	day	ay	eff		ash	ee		kah	el	emmm
n,	o,	p,	q,*	r,	s,	t,	u,*	v,	x,	y,	z.	
nnn	o	pay		err	ess	tay		vay	ix	e-grek	zed	

1. THE VOWELS.

a sounds like *a* in *father*.

i sounds like *e* in *me*.

Mal, bal, fa-tal, ca-nal, a-ni-mal, car-di-nal,
ma, ta, par-la, a-lar-ma.

A-mi, ma-ri, mi-di, a-bri, fi-nir, li-mi-ta, fi-li-al,
ac-tif.

o sounds generally like *o* in *not*.

Mol, fol, cor, por-ta, a-do-ra, dor-mir.

NOTE TO TEACHERS.—In spelling, the new system of pronouncing the consonants is preferable; that is, instead of pronouncing them *bs*, *cs*, *ds*, *effs*, *gs*, *ache*, *js*, *ka*, *elle*, etc., they should be pronounced: *be*, *ke* or *se*, *de*, *fe*, *gue* or *je*, *he*, *je*, *ke*, *le*, etc.; the *e* being sounded merely enough to allow of the utterance of the consonant that precedes it.

* *g*, *j*, *q*, and *u* have no corresponding sounds in English.

Mur, pur, fu-tur, pu-nir, ru-ral, bru-tal, per-du,
ver-tu, pu-blic, pur-ga-tif.

e at the end of a word is silent :

Table, barbe, arbre, larme, par-tie, a-vidé,
fa-rine, dire, lire, perle, porte, robe, mode, fo-lie,
lune, plume, rude, na-ture, tu-lipe, u-tile, rue.

eu has nearly the sound of *u* in *bud*.

ou is sounded like *oo* in *school*.

Peu, feu, bleu, li-eu, pi-eu, a-di-eu, mi-li-eu,
fleu-rir, fleu-riste, pleu-ra.

Mou, trou, pour, tour, a-mour, coude, boucle,
fourbe, route, rou-tine, cou-sine.

When *eu* is followed by *r* or a mute syllable, it has a more open sound :

Peur, fleur, o-deur, cou-leur, por-teur di-rec-
teur, meuble, fleuve, preuve, peuple.

ai, ei, sound like *ai* in *bailliff*.

au, eau, sound like *o* in *port*.

Clair, paire, faire, faible, maigre, laine, plaine,
fu-taine, fai-blir, lai-deur, prai-rie; peine, reine,
veine, ba-leine.

Aune, taupe, fraude, pauvre, au-di-teur, au-

rore; ba-teau, dra-peau, tau-reau, bu-reau, cou-teau, far-deau.

oi and *ui* have no adequate sound in English.

Moi, toi, roi, noir, voir, poil, poire, poivre, proie, poi-trine, moi-neau, bou-doir.

Cuir, fuir, nuire, luire, tuile, fuite, cuivre, pluie, cui-sine, pro-duire.

é with the *accent aigu* sounds like *e* in *blade*.

è with the *accent grave* sounds like *e* in *where*.

Blé, dé, thé, ca-fé, é-té, pi-é-té, mo-dé-ré, li-é, par-lé, tré-sor, é-ta-bli, é-pi-é.

Père, mère, frère, bière, ma-ti-ère, mo-dèle, fi-dèle, ca-rac-tère, règle, nègre, thème.

e without an *accent* replaces sometimes the *è* when it stands as a connecting link between two consonants, the latter of which is pronounced :

Fer, mer, bref, bec, grec, tel, mi-el, mor-tel, au-tel, é-ter-nel, terme, reste, lettre.

The *accent circonflexe* denotes a lengthening of the vowel :

Blâme, âne, pâle, câble, fo-lâtre; fête, tête, frêle, prêtre; île, a-bîme, é-pître; cô-té, drôle, nôtre, a-pôtre; mûr, flûte, brûte; maître, aî-né.

RECAPITULATION.

1. Ca-deau, dou-leur, ma-tou, o-bé-ir, é-cole, é-glise, oi-seau, mou-voir, é-tau, cru-au-té, ra-di-cal, pu-é-ril, mur-mure, ca-li-bre, fa-mine.

2. Cré-é, pé-né-tré, co-lère, ma-ni-ère, for-tune, fer-tile, é-bène, mi-graine, bâ-tir, plâ-tré, bo-cal, ma-ti-née, ta-ba-ti-ère, nu-di-té.

3. Cré-a-teur, ta-bleau, trou-vé, é-tui, tor-ture, ca-bane, ma-lade, mo-deste, cos-tume, é-gal, dî-né, clô-ture, toi-lette, four-nir.

2. THE NASAL SOUNDS.

an, am, en, em are pronounced nearly like *ang* in *pang*.

Ru-ban, tur-ban, bran-dir, fan-tôme, fri-ande; am-bi-gu, am-pu-té, cam-pé, gam-bade.

En-core, en-trée. den-ture, encre, prendre, trente, tren-taine, en-tendre; em-ploi, em-pire, em-por-té, em-blême, rem-plir, temple, tem-pête, tem-po-rel.

ain, ein, in, im have no corresponding sound in English.

Bain, pain, main, crainte, craindre, pou-lain,

ro-main ; frein, plein, feindre, feinte, é-treinte, em-preinte.

A-fin, en-fin, bé-nin, ma-tin, cou-sin, in-fi-ni, in-cli-né ; im-bu, im-pur, im-pri-mé, im-propre im-pro-bi-té.

on, om, are pronounced nearly like *ong* in *strong*.

Mon, ton, bon, bon-té, oncle, monde, montre, fau-con, ca-non, fondre, con-fondre ; ombre, nombre, tombe, comte, rompre, tri-omphe, pro-nom.

un, um, are sounded nearly like *um* in *blunt*.

Un, brun, a-lun, au-cun, tri-bun, im-por-tun, lun-di, dé-funte, par-fum.

oin has nearly the sound of *oang* in English, pronounced in one syllable.

Loin, coin, foin, té-moin, poin-tu, poindre, moindre, poin-tal, loin-tain, a-moin-drir.

ien at the end of words is pronounced nearly like *ee-ang* in English.

Bien, rien, mien, tien, com-bien, gar-dien, main-tien, co-mé-dien, i-ta-lien.

RECAPITULATION.

Bande, ronde, fonte, rente, ten-du, a-mende
 a-ma-rante, membre, tendre, é-tendre, mainte,
 pinte, mou-lin, pa-ren-té, en-fer-mé, tem-pé-ré,
 au-bé-pin, im-bi-bé, bon-bon, li-non, poin-ture,
 vau-rien, co-lombe.

3. THE CONSONANTS.

c is sounded like *k*.

c before *e* and *i* sounds like *s* in *seven*.

Carte, col, cu-ré, cou, clou, clar-té, crime, ture,
 duc, au-cun, cré-dule.

Cé-leste, cé-lé-ri-té, ce-la, ce-ci, fa-cile, ma-
 lice, ra-cine, prin-cipe, pré-face, ni-èce, ci-tron,
 ber-ceau, for-cé.

ç with the cedilla sounds like *s*.

Fa-çon, fa-çade, re-çu, con-çu, ma-çon, gar-çon,
 pla-ça, per-ça, me-na-ça.

g sounds like *g* in *great*.

g before *e* and *i* sounds like *s* in *illusion*.

Gar-nir, ga-ran-tir, gâ-teau, gran-dir, ai-greur,
 ai-gu, de-gré, a-gré-able.

Gé-nie, ge-nou, gé-mir, gi-ron, a-gir, o-ri-gine,
é-loge, cou-rage, cor-tége, dé-luge.

j sounds like the French *g* before *e* and *i*.

Jar-din, jo-li, jam-bon, jour, dé-jà, bi-jou, in-
jure, jour-nal, jeu-di, joie, jaune, ré-jourir.

ch sounds like *sh* in *she*.

Cha-cun, cha-peau, chi-cane, choi-sir, mou
choir, riche, bouche, cha-rade, chambre.

s between two vowels sounds like *z* in *zeal*.

At the beginning of a word, and after a consonant, *s* has the strong
sound of the English *s* in *sleep*.

Mai-son, poi-son, a-sile, u-sure, cou-sin, oi-seau,
che-mise, plai-sir, u-sage.

San-té, sor-tir, ser-vir, sur, seul, sage, source,
su-perbe, sur-prise, sé-jour, pen-sée, per-sonnel,
in-sulte, in-secte, sen-sible, con-solé.

ss sounds like a strong *s*.

A-ssu-ré, au-ssi, poi-sson, a-ssi-ette, a-ssi-du,
rui-sseau.

v sounds like the English *v*.

Va-ni-té, ver-tu, va-peur, vé-cu, ventre, vie,
vol, votre, voi-ci, voi-là, voi-sin, sa-voir, na-vire,
pauvre, livre, poivre, ou-vrir, nou-veau, pro-verbe

x sounds like the English *x* in *tax*.

Taxe, sexe, fixe, max-ime, ex-tase, ex-té-rieur
ex-trême, ex-cuse, pré-texte.

z sounds like the English *z* in *zeal*.

Ga-zon, ga-zette, zé-ro, zône, onze, douze, treize,
trei-zième, ba-zar, a-ma-zone.

qu sounds like *ck* in English.

Qui, quoi, quel, quan-ti-té, qua-li-té, qua-rante,
quatre, qué-rir, quit-tance.

gn sounds nearly like *ni* in *pinion*.

Pignon, agneau, vignoble, mon-tagne, com-
pagnon, ligne, digne, règne, signal, igno-rance,
i-vrogne, é-pargné.

il and *ill* sound nearly like *mi* in *million*.

Pos-tillon, pa-villon, fille, fa-mille, bas-tille,
gen-tillesse, pillä.

If *il* or *ill* is preceded by another vowel, the *i* is not pronounced,
and the *l* takes the liquid sound.

Ba-taille, tailleur, tra-vail, paillasse, bou-teille,
a-beille, meilleur, so-leil, con-seil, bouillon, cuiller.
fau-teuil, feuillage.*

* In general conversation the liquid *l* is so pronounced, that the *i* sound is not strongly audible, but sounds nearly like the *y* in *yonder*: postillon, pron. posti-yon

4. THE MUTE CONSONANTS.

h is mute in most words.

Ha-bile, hu-main, hu-mide, hor-rible, hon-neur
homme, heure, his-toire, hôte, herbe, ha-leine,
bon-heur, mal-heur.

x and *s* at the end of words are mute.

Deux, heu-reux, faux, doux, ja-loux, prix,
noix, cha-peaux, che-vaux ; pas, mau-vais, fran-
çais, très, nous, vous, trois, mois, bre-bis, re-pos,
a-bus, sans, dans, tou-jours.

d and *t*, as well as *ds* and *ts*, at the end of words, are mute.

Grand, froid, chaud, tard, quand, mar-chand,
le nid, les nids ; lait, nuit, mot, fort, a-vant,
mo-ment, l'art, les arts, l'esprit, les esprits.

g and *p*, as well as *gs* and *ps*, are mute at the end of words.

Le sang, le poing, les poings, l'é-tang, les
é-tangs ; le drap, les draps, le loup, les loups,
beau-coup, trop, le temps, le corps.

The terminations *er* and *ez* sound like *é*.

Pre-mier, der-nier, cor-don-nier, jar-di-nier, le
ber-ger, les ber-gers, le pa-nier, les pa-niers,
chez, nez, avez.

ADDITIONAL REMARKS.

1. In the monosyllables *je, me, te, le, ne, de, ce, que*, as well as in *lorsque, puisque, quoique*, the *e* sounds like *u* in *but*. In *les, mes, tes, ces*, it sounds like *è*.

2. In double consonants, only one is pronounced.

Accuser, affirmer, souffrir, difficile, aller, ballon, année, cordonnier, apporter, appliqué, arrivé, arroser, quitter, attentif.

3. If two successive words are so closely connected as not to admit in speaking of an intervening pause, they are pronounced like *one* word. If the first terminates in a consonant and the second begins with a vowel, the first consonant is pronounced as if it were the first letter of the second word. The final *s* and *x* take the sound of *u*.

Les amis (pron. lè-zamis), les habits, nous avons (pron. nou-zavons), ils ont, vous êtes, tu as été, tu n'as pas été, trois arbres, nos enfants, mes amis, aux enfants, aux hommes, cet homme (pron. ce-thomme), est-il, est-une.

The letter *t* in *et*, and, is never joined to the following word, it being always mute.

4. In French, the accent, or stress, is, so to say, equally laid on every syllable, except on the final one, where it is a little stronger.

SECOND PART,—SPELLING.

(BULKER'S SYSTEM.)

LESSON I.

Alphabet.

A	B	C	D	E	F	
a	b	c	d	e	f	
G	H	I	J	K	L	
g	h	i	j	k	l	
M	N	O	P	Q	R	
m	n	o	p	q	r	
S	T	U	V	X	Y	Z
s	t	u	v	x	y	z

NOTE.—For pronunciation, see note on page 7.

Alphabet.

A B C D E F G

H I J K L M N

O P Q R S T U

V W X Y Z

a b c d e f g h i j

k l m n o p q r s t u

v x y z.

LESSON II.

Vowels.

a, à, e, é, è, ê, i, î, o, ô, u, û, y.

Consonants.

b, c, d, f, g, h, j, k, l, m, n, p,
q, r, s, t, v, x, z.

Exercise on vowels connected with consonants.

ba, ca, da, fa, ga, ja, ka, la,
ma, na, pa, ra, sa, ta, va, xa, za.

be, ce, de, fe, ge, je, ke, le,
me, ne, pe, re, se, te, ve, xe, ze.

bi, ci, di, fi, gi, ji, ki, li, mi,
ni, pi, ri, si, ti, vi, xi, zi.

bo, co, do, fo, go, jo, ko, lo,
mo, no, po, ro, so, to, vo, xo, zo.

bu, cu, du, fu, gu, ju, ku, lu,
mù, nu, pu, ru, su, tu, vu,
xu, zu.

LESSON III.

Exercise on words of two syllables.

ba ve, ca ge, da me, fa ce,
ga ge, la me, ma re, na ge,
pa pe, ra me, sa ge, ta pe,
bi le, ci re, di re, fi le, li me,
mi ne, pi pe, ri de, vi ve, co de,
lo ge, mo de, no te, ro be,
so le, vo le, zo ne, bu re,
cu ve, du pe, fu me, lu ne,
mu le, pu re, ru de, tu be,
ca fé, cu ré, do ré, ge lé,
la vé, lo gé, mu ré, no té,
pa vé, pi lé, ra mé, ri dé,
sa lé, ti ré, vo lé, zé lé, bé ni,
ce ci, dé fi, mi di, pa ri,
co co, lo to, so lo, zé ro,
pa ru, re vu, te nu, ve nu.

LESSON IV.

Exercise on the words in the foregoing lesson, with the syllables connected.

bave, cage, dame, face,
 gage, lame, mare, nage,
 pape, rame, sage, tape,
 bile, cire, dire, file, lime,
 mine, pipe, ride, vive, code,
 loge, mode, note, robe,
 sole, vole, zone, bure,
 cuve, dupe, fume, lune,
 mule, pure, rude, tube,
 café, curé, doré, gelé,
 lavé, logé, muré, noté,
 pavé, pilé, ramé, ridé,
 salé, tiré, volé, zélé, béni,
 ceci, défi, midi, pari,
 coco, loto, solo, zéro,
 paru, revu, tenu, venu.

LESSON V.

Exercise on words of three syllables.

bo bi ne, ca ba ne, ca ra fè,
ca li ce, ci ra ge, dé li re,
di vi ne, do ru re, fa mi ne,
fi gu re, gi ra fè, ju ju be,
lé gu me, li mi te, ma li ce,
mé na ge, mé ri te, mi nu te,
mo ra le, na tu re, na vi re,
pa ro le, pe lo te, pi lu le,
po ta ge, ra ci ne, ré gi me,
sa la de, se ri ne, so no re,
su bi te, ti mi de, to pa ze,
vo lu me, ca na pé, co lo ré,
dé pu té, dé vo ré, do mi no,
du re té, fa vo ri, la va bo,
nu mé ro, pu re té, ra va gé,
re ve nu, sa me di, vé ri té.

LESSON VI.

Exercise on the words in the foregoing lesson, with the syllables connected.

bobine, cabane, carafe,
calice, cirage, délire,
divine, dorure, famine,
figure, girafe, jujube,
légume, limite, malice,
ménage, mérite, minute,
morale, nature, navire,
parole, pelote, pilule,
potage, racine, régime,
salade, serine, sonore,
subite, timide, topaze,
volume, canapé, coloré,
député, dévoré, domino,
dureté, favori, lavabo,
numéro, pureté, ravagé,
revenu, samedi, vérité.

LESSON VII.

Exercise on words of four syllables and on vowels as syllables.

ba di na ge, ca ma ra de,
do mi ci le, fi la tu re,
ga lo pa de, ja ve li ne,
li mo na de, mé de ci ne,
pa ra bo le, py ra mi de,
ri di cu le, sé ré na de,
so li tu de, zi be li ne,
ci vi li té, di vi ni té,
fi dé li té, ma jo ri té,
pa no ra ma, ra pi di té,
sé vé ri té, ti mi di té,
vo ra ci té, a mi, é pi, i ci,
u ni, a bo li, a gi le, a vi de,
é co le, é cu me, é ga lé,
é pi ne, é tu de, i ma ge,
o bo le, o li ve, o ra ge,
u ni té, a gi li té, a mi ca le,
é co no me, u ti li té.

LESSON VIII.

Exercise on the words in the foregoing lesson, with the syllables connected.

badinage, camarade,
domicile, filature,
galopade, javeline,
limonade, médecine,
parabole, pyramide,
ridicule, sérénade,
solitude, zibeline,
civilité, divinité,
fidélité, majorité,
panorama, rapidité,
sévérité, timidité,
voracité, ami, épi, ici,
uni, aboli, agile, avide,
école, écume, égalé,
épine, étude, image,
obole, olive, orage,
unité, agilité, amicale,
économe, utilité.

LESSON IX.

Exercise on the compound vowels *eu* and *ou*, and on syllables ending in a consonant.

feu, jeu, jeu di, meu le, neu ve,
peu, seu le, veu ve, ne veu, bou le,
cou de, dou ce, fou le, lou ve,
mou le, pou le, rou ge, sou pe,
tou te, bi jou, fi lou, jou jou, bar be,
car pe, far ce, lar me, cal me,
pal me, vas te, ber ce, ger me,
mer le, per le, ser ge, ter me, ver tu,
gol fe, lis te, pis te, vic ti me, ca nif,
mo tif, tar dif, vo ca tif, cor de,
por te, mur mu re, ba zar, ve nir, .
fi nir, fu tur, bo cal, ca nal,
mé tal, co car de, ré col te,
tu mul te, ar tis te, fu mis te,
ar bus te, ré vol te, va car me,
co pis te, lu car ne, ré for me.

LESSON X.

Exercise on the words in the foregoing lesson, with the syllables connected.

feu, jeu, jeudi, meule, neuve,
 peu, scule, veuve, neveu, boule,
 coude, douce, foule, louve,
 moule, poule, rouge, soupe,
 toute, bijou, filou, joujou, barbe,
 carpe, farce, larme, calme,
 palme, vaste, berce, germe,
 merle, perle, serge, terme, vertu,
 golfe, liste, piste, victime, canif,
 motif, tardif, vocatif, corde,
 porte, murmure, bazar, venir,
 finir, futur, bocal, canal,
 métal, cocarde, récolte,
 tumulte, artiste, fumiste,
 arbuste, révolte, vacarme,
 copiste, lucarne, réforme.

LESSON XI.

Exercise on two consonants followed by a vowel, and on the compound vowels *au* and *eau*.

bra ve, cra va te, dra me, fra gi le,
gra vu re, pra li ne, tra ce, blâ me,
gla ce, pla ce, pla ti ne, cré a tu re,
fré ga te, gre na de, pré ci pi ce,
dré fa ce, fri vo le, gri ma ce,
tri bu ne, pro di ge, clo por te,
glo be, pru ne, plu me, na cre,
sa bre, fa ble, cer cle, ti gre, vi tre,
mi ra cle, pé ni ble, é cri re,
su bli me, au ber ge, au da ce,
au ro re, bau me, fau te, jau ne,
nau fra ge, pau vre té, sau va ge,
ba teau, bu reau, ca deau,
cou teau, cor beau, dra peau,
far deau, gê teau, mar teau,
ra meau, ri deau, tau reau.

LESSON XII.

Exercise on the words in the foregoing lesson, with the syllables connected.

brave, cravate, drame, fragile,
gravure, praline, trace, blâme,
glace, place, platine, créature,
frégate, grenade, précipice,
préface, frivole, grimace,
tribune, prodige, cloporte,
globe, prune, plume, nacre,
sabre, fable, cercle, tigre, vitre,
miracle, pénible, écrire,
sublime, auberge, audace,
aurore, baume, faute, jaune,
nauffrage, pauvreté, sauvage,
bateau, bureau, cadeau,
couteau, corbeau, drapeau,
fardeau, gâteau, marteau,
rameau, rideau, taureau.

LESSON XIII.

- Exercise on the compound vowel *ai*, pronounced like *e* or *e*; on the compound vowel *oi*, pronounced nearly like *oa*; and on the nasal sounds represented by *an*, *en*, *in*, *on*, and *un*.

ai gle, ai le, fai ble, lai ne, mai gre,
fon tai ne, se mai ne, boi re, poi re,
moi, roi, toi le, voi tu re, i voi re,
ar moi re, é cri toi re, an ge, an cre,
an tre, en can, en co re, en fan ce,
en ge lu re, in do ci le, in fir mi té,
on cle, on ze, un, ban de, dan se,
fan ge, lan ter ne, tan te, cen dre,
den tis te, pen du le, ven dan ge,
lin ge, pin ce, sin ge, vin, bon bon,
bon té, con fi tu re, mon de, son ge,
lun di, jar din, la pin, mou lin, sa tin,
ca non, din don, je ton, ga zon,
me lon, sa lon, ta lon, car ton,
a man de, é pin gle, ré pon se.

LESSON XIV.

Exercise on the words in the foregoing lesson, with the syllables connected.

aigle, aile, faible, laine, maigre,
fontaine, semaine, boire, poire,
moi, roi, toile, voiture, ivoire,
armoire, ecritoire, ange, ancre,
antre, encan, encore, enfance,
engelure, indocile, infirmité,
oncle, onze, un, bande, danse,
fange, lanterne, tante, cendre,
dentiste, pendule, vendange,
linge, pince, singe, vin, bonbon,
bonté, confiture, monde, songe,
lundi, jardin, lapin, moulin, satin,
canon, dindon, jeton, gazon,
melon, salon, talon, carton,
amande, épingle, réponse.

LESSON XV.

Exercise on the nasal sounds represented by *am*, *em*, *im*, and *om*, in which *m* is pronounced like *n*, and on *ain*, *aim*, and *ein*, pronounced like *in*.

am pou le, em pi re, im bé ci le,
im po li, im pri mé, im pré vu,
om bra ge, jam bon, lam pe,
tam bour, tem ple, sim ple, bom be,
com po te, trom pe, co lom be,
com blé, com pa ré, dé com bre,
pré nom, en sem ble, es tom pe,
sur nom, bain, gain, grain, main,
nain, pain, sain, tain, vain, crain te,
plain te, sain te, daim, faim, plein,
rein, sein, fein te, pein tu re,
tein tu re, dé dain, de main, le vain,
mon dain, pou lain, vi lain,
com plain te, con train te, at tein te,
len de main, en cein te, é trein te.

LESSON XVI.

Exercise on the words in the foregoing lesson, with the syllables connected.

ampoule, empire, imbécile,
 impoli, imprimé, imprévu,
 ombrage, jambon, lampe,
 tambour, temple, simple, bombe,
 compote, trompe, colombe,
 comblé, comparé, décombre,
 prénom, ensemble, estompe,
 surnom, bain, gain, grain, main,
 nain, pain, sain, tain, vain, crainte,
 plainte, sainte, daim, faim, plein,
 rein, sein, feinte, peinture,
 teinture, dédain, demain, levain,
 mondain, poulain, vilain,
 complainte, contrainte, atteinte,
 lendemain, enceinte, étreinte.

LESSON XVII.

Exercise on the compound consonants *ch* and *gn*, and on *qu* and *gu* before a vowel.

cha cun, cha lou pe, cha meau,
cha peau, char, char bon, che min,
chê ne, che val, chère vre, chi ca ne,
cho co lat, chu te, bi che, pé ché,
po che, ri che, ru che, ta che,
va che, ma chi ne, mé chan te,
four chu, li gne, si gne, vi gne,
vi gno ble, cy gne, cam pa gne,
si gna tu re, é par gne, di gni té,
que, qui, qua li té, qua tre,
qua ran te, ban que, bri que,
co li que, é qui ta ble, gué ri don,
guê tre, gui de, guir lan de,
ba gue, da gue, do gue, dro gue,
fa ti gue, fi gue, na vi gue,
lan gue, lon gue, va gue, vo gue.

LESSON XVIII.

Exercise on the words in the foregoing lesson, with the syllables connected.

chacun, chaloupe, chameau,
chapeau, char, charbon, chemin,
chêne, cheval, chèvre, chicane,
chocolat, chute, biche, péché,
poche, riche, ruche, tache,
vache, machine, méchante,
fourchu, ligne, signe, vigne,
vignoble, cygne, campagne,
signature, épargne, dignité,
que, qui, qualité, quatre,
quarante, banque, brique,
colique, équitable, guéridon,
guêtre, guide, guirlande,
bague, dague, dogue, drogue,
fatigue, figue, navigue,
langue, longue, vague, vogue.

LESSON XIX.

Exercise on words ending in *tion*, *t* being pronounced like *s*;
and on *y* used where it is pronounced like *i* used twice.

a do ra tion, a gi ta tion,
ac tion, dé vo tion, di mi nu tion,
é di tion, é du ca tion, é mu la tion,
in vi ta tion, in ten tion, in ven tion,
na tion, per fec tion, pré pa ra tion,
pu ni tion, ré vo lu tion,
do y en,* lo y al, mo y en,
ro y al, no y au, é ga y é,
en vo y é, ba la y é, ci to y en,
mi to y en, cra y on, plo y é,
dé plo y é, em plo y é, pa y é,
é ta y é, bé ga y é, cô to y é,
net to y é, ra y é, ren vo y é,
ra y on, ra y u re, sou do y é,
tu y au, vo y a ge, vo y el le.

* Pronounce as *doi-tien*.

LESSON XX.

Exercise on the words in the foregoing lesson, with the syllables connected.

adoration, agitation,
 action, dévotion, diminution,
 édition, éducation, émulation,
 invitation, intention, invention,
 nation, perfection, préparation,
 punition, révolution,
 doyen, loyal, moyen,
 royal, noyau, égayé,
 envoyé, balayé, citoyen,
 mitoyen, crayon, ployé,
 déployé, employé, payé,
 étayé, bégayé, côtoyé,
 nettoyé, rayé, renvoyé,
 rayon, rayure, soudoyé,
 tuyau, voyage, voyelle.

LESSON XXI.

Exercise on *ail, aille, eil, eille, ill*.

ail, bail, é mail, bè tail,
é ven tail, sou pi rail, at ti rail,
por tail, co rail, tra vail, cail le,
ba tail le, mail le, brous sail le,
é cail le, fu tail le, li mail le,
mu rail le, pail le, tail le,
te nail le, vo lail le, or teil,
ré veil, so leil, som meil, ver meil,
a beil le, o reil le, cor beil le,
cor neil le, é veil le, gro seil le,
o seil le, mer veil le, an guil le,
bé quil le, bil le, che vil le,
co quil le, fa mil le, len til le,
pas til le, quil le, char mil le,
jon quil le, man til le, va nil le.

LESSON XXII.

Exercise on the words in the foregoing lesson, with the syllables connected.

ail, bail, émail, bétail,
 éventail, soupirail, attirail,
 portail, corail, travail, caille,
 bataille, maille, broussaille,
 écaille, futaille, limaille,
 muraille, paille, taille,
 tenaille, volaille, orteil,
 réveil, soleil, sommeil, vermeil,
 abeille, oreille, corbeille,
 corneille, éveille, groseille,
 oseille, merveille, anguille,
 béquille, bille, cheville,
 coquille, famille, lentille,
 pastille, quille, charmille,
 jonquille, mantille, vanille.

CRIS DES ANIMAUX.

Le chien aboie. Le chat miaule.
Le cochon grogne. L'agneau bêle.
L'âne brait. Le cheval hennit. Le
coq chante. Le corbeau croasse. La
grenouille coasse. Le lion rugit.
Le loup hurle. Le moineau pépie.
La pie babille. Le pigeon roucoule.
Le renard glâpit. Le rossignol ra-
mage. Le serpent siffle. Le taureau
beugle. La tourterelle gémit.

THIRD PART,—TRANSLATING.

1.

le, la, *the*.

le père, *the father*. la mère, *the mother*.

et, *and*.

Le père et la mère.

2.

bon, bonne, *good*; est, *is*.

Le bon père. La bonne mère. Le père est bon. La mère est bonne. Le bon père et la bonne mère.

3.

le frère, *the brother*. la sœur, *the sister*.

Le frère et la sœur. Le père et le frère. La mère et la sœur. Le bon frère. La bonne sœur. Le frère est bon. La sœur est bonne. Le bon frère et la bonne sœur.

4.

un, une, *a, an.*un oncle, *an uncle.* une tante, *an aunt.*

Un père et une mère. Un frère et une sœur.
 Un bon frère et une bonne sœur. Un oncle et
 une tante. Un bon oncle et une bonne tante.

5.

mon, ma, *my.*

Mon père et ma mère. Mon frère et ma sœur.
 Mon oncle et ma tante. Mon bon oncle et ma
 bonne tante. Mon bon frère et ma bonne sœur.

6.

grand, grande, *tall, large, great.*petit, petite, *little, small.* mon petit, *my little one (boy).*

Mon petit frère. Ma petite sœur. Mon père
 est grand. Ma mère est petite. Mon oncle est
 petit, ma tante est grande. Mon oncle est bon,
 ma tante est bonne.

7.

ton, ta, *thy.*le cousin, *the cousin.* la cousine, *the (female) cousin.*aussi, *also.*

Ton père est mon oncle. Ta mère est ma

tante. Ton frère est aussi mon frère. Ta sœur est aussi ma sœur. Ton oncle est grand. Ta tante est petite. Ton petit cousin est bon. Ta petite cousine est bonne.

8.

le livre, *the book*. Paul, *Paul*.
la plume, *the pen*. Louise, *Louisa*.
a, *has*.

Mon père a un frère et une sœur. Ma mère a un bon frère et une bonne sœur. Paul a un livre et une plume. Le livre est bon. La plume est aussi bonne. Mon oncle a un grand livre et une petite plume. La petite Louise a mon livre et ma plume.

9.

notre, *our*. votre, *your*.
le jardin, *the garden*. Alfred, *Alfred*.
la maison, *the house*. Mathilde, *Matilda*.
joli, jolie, *pretty*.

Notre père est un bon père. Notre mère est une bonne mère. Votre oncle a un joli jardin. Votre tante a une jolie maison. Notre jardin est grand. Notre maison est petite. Votre livre

est bon. Votre plume est bonne. Alfred est notre cousin. Mathilde est votre cousine.

10.

riche, *rich*. pauvre, *poor*. malade, *ill*.

Henri, *Henry*. Marie, *Mary*.

très, *very*.

Notre oncle est très riche. Notre tante est aussi riche. Votre cousin est pauvre. Votre cousine est aussi pauvre. Paul est très malade. Notre petite sœur est aussi malade. Henri est notre frère. Marie est notre sœur. Votre jardin est très joli. Votre maison est très grande.

11.

j'ai, *I have*. tu as, *thou hast*.

la fleur, *the flower*. la rose, *the rose*.

J'ai un bon père. Tu as une bonne mère. Henri a un bon livre et une bonne plume. La rose est une jolie fleur. Ma sœur a une jolie rose. Tu as un petit cousin et une petite cousine. J'ai un grand jardin et une grande maison. Paul, tu as un très bon oncle et une très bonne tante.

12.

ai-je, *have I?*as-tu, *hast thou?*le canif, *the penknife.*Charles, *Charles.*le chien, *the dog.*Julie, *Julia.*

Ai-je ta plume, Julie? Tu as mon canif, Charles. As-tu aussi mon livre? J'ai ton livre et ta plume. Ai-je un frère et une sœur? As-tu un cousin et une cousine? Alfred, tu as un joli chien. Ton chien est très petit. Paul est très malade; ma sœur Marie est aussi malade.

13.

perdu, *lost.* trouvé, *found.* vu, *seen.*oui, *yes.* non, *no.*

Charles, as-tu vu notre jardin? Oui, j'ai vu votre jardin et votre maison. J'ai perdu mon canif. Henri, as-tu trouvé mon canif? Oui, mon père, j'ai trouvé votre canif. Marie, as-tu vu mon oncle? Oui, Charles, j'ai vu ton oncle et ta tante. Alfred, as-tu perdu ta plume? Oui, mon père. Mathilde, as-tu trouvé mon petit chien? Non, ma mère.

14.

nous avons, *we have.*avons-nous, *have we?*vous avez, *you have.*avez-vous, *have you?*la montre, *the watch.*le chapeau, *the hat, bonnet.*

Nous avons un bon père. Vous avez une bonne mère. Avons-nous un frère et une sœur? Avez-vous un jardin et une maison? Henri a un joli chapeau et une jolie montre. Avez-vous aussi une montre? Non, nous avons perdu notre montre. Avez-vous vu mon petit chien? Oui, Paul, nous avons vu ton joli petit chien.

15.

un enfant, *a child.*papa, *papa.*un ami, *a friend.*maman, *mamma*

Papa, avez-vous trouvé votre canif? Oui, mon enfant. Maman, avez-vous perdu votre montre? Non, mon enfant. Charles, as-tu ma plume? Non, papa. Henri, as-tu un ami? Oui, maman, j'ai un très bon ami. Mon pauvre ami est malade. Nous avons perdu notre ami. Julie, as-tu vu ton papa? Non, maman, j'ai vu mon oncle et ma tante.

16.

la lettre, *the letter.*monsieur, *Mr., Sir, gentleman.*écrit, *written.*madame, *Mrs., madam.*

As-tu écrit une lettre, mon enfant? Oui, monsieur, j'ai écrit une lettre. Et vous, Henri et Paul, avez-vous aussi écrit une lettre? Oui, monsieur, nous avons aussi écrit une petite lettre. Papa a vu notre lettre. As-tu une fleur, mon petit? Oui, madame, j'ai une jolie rose. Avez-vous perdu un livre? Oui, madame, nous avons perdu un livre et une plume.

17.

il, *he, it.*elle, *she, it.*il est, *he is.*est-il, *is he?*elle est, *she is.*est-elle, *is she?*jeune, *young.* triste, *sad.* encore, *still.* mais, *but.*

J'ai vu votre cousin; il est très grand. As-tu aussi vu notre cousine? Oui, elle est encore très jeune. Notre jardin est petit, mais il est très joli. Ma montre est petite, mais elle est très bonne. Vous avez un bon oncle; est-il riche? Non, madame, il est pauvre. Et votre tante, est-elle aussi pauvre? Oui, madame. Tu

as vu mon cousin, Charles; est-il encore malade? Non, mon ami. Et ma petite cousine? Elle est très triste; elle a perdu un frère et une sœur.

18.

il a, <i>he has.</i>	a-t-il, <i>has he?</i>
elle a, <i>she has.</i>	a-t-elle, <i>has she?</i>
le fils, <i>the son.</i>	la fille, <i>the daughter.</i>
le chat, <i>the cat.</i>	où, <i>where.</i>

Alfred est très triste; il a perdu un frère. A-t-il encore une sœur? Oui, il a encore un frère et une sœur. Louise a trouvé un canif. Où a-t-elle trouvé le canif? Ta tante a un fils; a-t-elle aussi une fille? Oui, elle a un fils et une fille. J'ai vu votre fils, monsieur; a-t-il encore le petit chien? Oui, mon enfant, et il a aussi un petit chat. As-tu trouvé une montre, Henri? Oui, ma sœur. Est-elle jolie? Oui, elle est très jolie.

19.

son, <i>sa, his, her, its.</i>	
le cheval, <i>the horse.</i>	vendu, <i>sold.</i>
la chambre, <i>the room.</i>	acheté, <i>bought.</i>
dans, <i>in, into.</i>	pour, <i>for.</i>

Mon oncle a perdu son fils et sa fille. Ma

sœur a perdu son canif et sa plume. Votre père a vendu son cheval. Ma tante a aussi vendu son cheval. Où est votre cousin? Est-il dans son jardin? Où est votre cousine? Est-elle dans sa chambre? Mon oncle a acheté un joli chapeau pour son fils. Ma sœur a écrit une grande lettre pour sa tante. As-tu perdu ton livre, Henri? Nous avons trouvé un livre dans votre jardin.

20.

raison, *right*.la fièvre, *the fever*.tort, *wrong*.toujours, *always*.j'ai raison, *I am right*.j'ai tort, *I am wrong*.

Où avez-vous trouvé votre montre? Nous avons trouvé notre montre dans notre chambre. As-tu une lettre, mon enfant? Oui, madame, elle est pour votre fils. J'ai acheté un canif pour ton frère et une montre pour ta sœur. Le petit chat est très joli; est-il pour mon cousin? Ta sœur est malade; a-t-elle la fièvre? Ai-je raison? Oui, tu as raison, mais Louise a tort. Nous avons toujours raison, vous avez toujours tort.

21.

ce, cette, *this*.

Ce jardin est très joli. Cette maison est très grande. Ce chien est pour mon frère, et ce chat est pour ma sœur. Où avez-vous acheté ce canif et cette plume? Avez-vous écrit cette lettre? Où as-tu trouvé ce chapeau et cette montre? Cette chambre est très petite. Cette rose est très jolie. Ce père est très triste; il a perdu son fils. Cette mère est très bonne; elle a acheté une jolie fleur pour sa fille. Ce monsieur a raison; son fils a tort.

22.

la femme, *the woman*. cet enfant, *this child*.la servante, *the servant*. cet ami, *this friend*.un habit, *a coat*; cet habit, *this coat*.un homme, *a man*; cet homme, *this man*.le jardinier, *the gardener*.

Cet enfant est malade; il est encore très jeune. Avez-vous acheté cet habit, monsieur? Oui, mon ami, j'ai acheté cet habit pour mon fils. Où avez-vous vu cet homme et cette femme? Nous avons vu cet homme et cette femme dans

notre jardin. Cet homme est notre jardinier. Cette femme est notre servante. Votre jardinier est un bon homme; sa femme est aussi très bonne. Cet habit est très joli; est-il pour mon frère? Cette femme est très triste; est-elle pauvre? Oui, elle est très pauvre.

23.

le père, <i>the father</i> ;	les pères, <i>the fathers</i> .
la mère, <i>the mother</i> ;	les mères, <i>the mothers</i> .
le cahier, <i>the copy-book</i> .	la tulipe, <i>the tulip</i> .
fidèle, <i>faithful</i> .	aime, <i>loves, likes</i> .
utile, <i>useful</i> .	sont, <i>are</i> .

Les pères sont bons. Les mères sont aussi bonnes. Les enfants sont malades. Les jardins sont grands; les maisons sont petites. Les chiens sont fidèles. Les livres sont utiles. Ma tante aime les chats et les chiens. Ma mère aime les fleurs et les enfants. Henri a perdu les cahiers et les plumes. Louise a écrit les lettres pour son oncle. Notre jardinier a vendu les roses et les tulipes. Nous avons trouvé les habits dans votre chambre. Mon père a acheté un cahier.

24.

1, un, *one, a.*5, cinq, *five.*2, deux, *two.*6, six, *six.*3, trois, *three.*7, sept, *seven.*4, quatre, *four.*30, trente, *thirty.*la tête, *the head.*la chaise, *the chair.*la main, *the hand.*le jour, *the day.*le pied, *the foot.*le mois, *the month.*la table, *the table.*la semaine, *the week.*

J'ai trois sœurs et quatre frères. Cette femme a cinq enfants, deux fils et trois filles. Nous avons acheté six cahiers, sept plumes et un canif. Mon oncle a vendu deux jardins et trois maisons. Nous avons une tête, deux mains et deux pieds. Mathilde a deux oncles et cinq cousins. Vous avez un chat et deux chiens. Notre jardinier a acheté une table et six chaises. La semaine a sept jours ; le mois a trente jours.

25.

mon frère, *my brother ;*mes frères, *my brothers.*ma sœur, *my sister ;*mes sœurs, *my sisters.*ton cousin, *thy cousin ;*tes cousins, *thy cousins.*ta cousine, *thy (female) cousin.*tes cousines, *thy (female) cousins.*voici, *here is, here are.*voilà, *there is, there are.*j'aime, *I love.* mis, *put.* sur, *upon.*

J'aime mes frères et mes sœurs. J'aime aussi

mes cousins et mes cousines. Voici mes cahiers et mes plumes. As-tu vu mes roses et mes tulipes, Charles? Oui, mon cousin, j'ai vu tes roses et tes tulipes. As-tu trouvé tes amis, Paul? Oui mon oncle, j'ai trouvé mes amis dans notre jardin. Marie, où as-tu mis mes habits? J'ai mis tes habits sur une chaise. Papa, avez-vous vendu notre cheval et notre chien? Oui, mes enfants.

26.

son jardin, *his (her) garden;*

ses jardins, *his (her) gardens.*

sa maison, *his (her) house;*

ses maisons, *his (her) houses*

Emile, *Emil.*

une dame, *a lady.*

Pauline, *Paulina.*

arrosé, *watered.* hier, *yesterday.*

Mon frère a perdu ses livres. Cet homme a perdu ses amis. Cette femme aime ses enfants. Notre jardinier a vendu ses roses. Emile a mis ses habits sur cette chaise. J'ai vu hier ta tante, ses fils et ses filles. Ce monsieur a acheté trois canifs pour ses enfants. Cette dame a perdu ses frères et ses sœurs. Où est Paul? A-t-il écrit ses lettres? Et Pauline, a-t-elle arrosé ses fleurs? Oui, papa, Paul a écrit ses lettres et Pauline a arrosé ses fleurs.

27.

notre livre, <i>our book</i> ;	nos livres, <i>our books</i>
notre plume, <i>our pen</i> ;	nos plumes, <i>our pens</i>
votre chien, <i>your dog</i> ;	vos chiens, <i>your dogs</i> .
votre chat, <i>your cat</i> ;	vos chats, <i>your cats</i> .
déjà, <i>already</i> .	enfin, <i>at last</i> .

Avez-vous vu nos enfants, Marie? Oui, madame, j'ai vu hier vos enfants. Où sont nos livres et nos plumes, Charles? J'ai mis vos livres et vos plumes sur la table. Mes enfants, avez-vous arrosé vos fleurs? Oui, papa, nous avons déjà arrosé nos fleurs. Nos deux cousins Paul et Emile sont toujours malades. Vos frères et vos sœurs sont encore très jeunes. Nous avons perdu cette semaine nos deux amis Alfred et Henri. Avez-vous enfin trouvé vos habits, mes enfants? Oui, maman, nous avons trouvé nos habits dans notre chambre.

28.

	ils, elles, <i>they</i> .	
ils sont,	} <i>they are</i> .	sont-ils,
elles sont,		sont-elles,
		} <i>are they?</i>
le tiroir, <i>the drawer</i> .		sage, <i>wise, good</i> .
le gant, <i>the glove</i> .		chez, <i>at, to the house of</i> .

Voilà nos enfants; sont-ils sages? Oui, mon-

sieur, ils sont très sages. Voilà aussi vos sœurs ; sont-elles tristes ? Oui, monsieur, elles sont très tristes. J'ai trouvé deux cahiers dans ma chambre. Où sont-ils ? Nous avons trouvé trois plumes dans ce tiroir. Sont-elles bonnes ? Oui, elles sont très bonnes. Mes cousines sont encore jeunes, mais elles sont très sages. Où sont mes gants, Julie ? Sont-ils dans ma chambre ? Oui, madame, ils sont dans votre chambre. Où sont mes fils ? Ils sont chez mon oncle. Et mes filles ? Elles sont chez ma tante.

29.

ils ont, }
elles ont, } *they have;*

ont-ils, }
ont-elles, } *have they?*

une ombrelle, *a parasol.*

la prairie, *the meadow.*

un parapluie, *an umbrella.*

le roi, *the king.*

une bague, *a ring.*

la reine, *the queen.*

Emile et Paul ont trouvé une jolie montre. Où ont-ils trouvé la montre ? Ils ont trouvé la montre dans la prairie. Mes tantes ont acheté une ombrelle pour Pauline. Ont-elles aussi acheté un parapluie ? Non, maman, mais elles ont encore acheté une très jolie bague pour

Louise. Mes sœurs ont arrosé les roses et les tulipes. As-tu déjà vu le roi, Henri? Non, mon oncle, mais Charles et Mathilde ont vu le roi et la reine.

30.

ce livre, <i>this book</i> ;	ces livres, <i>these books</i> .
cet enfant, <i>this child</i> ;	ces enfants, <i>these children</i> .
cette femme, <i>this woman</i> ;	ces femmes, <i>these women</i> .
la pomme, <i>the apple</i> .	le soulier, <i>the shoe</i> .
la poire, <i>the pear</i> .	la botte, <i>the boot</i> .
le voisin, <i>the neighbor</i> .	cueilli, <i>gathered</i> .
pardon, <i>I beg your pardon</i> .	donc, <i>then</i> . si, <i>so</i> , us.

Ces enfants sont si tristes. Sont-ils malades? Oui, monsieur, ils ont la fièvre. Avez-vous acheté ces pommes et ces poires chez votre voisin? Pardon, madame, nous avons cueilli ces pommes et ces poires dans notre jardin. Mon oncle a acheté ces tables et ces chaises pour une pauvre femme. Ces souliers sont pour Marie, et ces bottes sont pour Emile. Ces gants sont pour vos sœurs. Notre voisin a acheté ces maisons, ces jardins et ces prairies. Est-il donc si riche? Oh oui, madame, il est très riche.

31.

je suis, *I am.*suis-je, *am I?*tu es, *thou art.*es-tu, *art thou?*donnez-moi, *give me.*ici, *here ;* avec, *with.*prêtez-moi, *lend me.*adieu, *good-bye.*le neveu, *the nephew.* mal à la tête, *a headache.* ou, *or.*

Où est ton papa, Charles? Est-il ici? Oui, mais il est malade; il est dans sa chambre. Donnez-moi la botte. Prêtez-moi ce parapluie. Donnez-moi aussi cette pomme. Es-tu triste, Charles? Non, mais j'ai mal à la tête. Ton père est mon oncle; je suis son neveu; tu es mon cousin. Ai-je raison ou tort? Tu as raison, Paul; je suis ton cousin. Suis-je aussi ton ami, Charles? Oui, Paul, tu es aussi mon ami. Nos sœurs sont cousines. Adieu, Charles. Adieu, mon cousin.

32.

nous sommes, *we are ;*sommes-nous, *are we?*vous êtes, *you are ;*êtes-vous, *are you?*Pierre, *Peter.*une amie, *a (female) friend.*Elise, *Eliza.*content, *contented, satisfied.*

Nous sommes frères. Vous êtes sœurs. Sommes-nous riches ou pauvres? Nous sommes riches

Ces enfants sont pauvres, mais ils sont contents. Etes-vous sages, mes enfants? Oui, maman, nous sommes toujours sages. Sommes-nous amis, Louis? Oui, Emile, nous sommes amis. Pierre est mon cousin; son père est mon oncle. Elise est ma cousine; sa mère est ma tante. Paul et Henri ont arrosé hier. Mathilde et Pauline sont amies. Où sont nos enfants, Julie? Sont-ils dans la prairie? Oui, madame, ils sont dans la prairie.

33.

chez qui, *where?*qui, *who? whom?*le domestique, *the footman.*le crayon, *the pencil.*le ruban, *the ribbon.*chez le libraire, *at the bookseller's.*quand, *when.* aujourd'hui, *to-day.* pris, *taken.*

Qui a pris mes souliers? Le domestique a pris tes bottes et tes souliers. Qui a acheté cette jolie maison? Notre voisin a acheté ces deux maisons. Qui a écrit cette lettre? Elise a écrit cette lettre. Pour qui est cette bague? Cette bague est pour Marie. Pour qui sont ces fleurs? Ces fleurs sont pour maman. Etes-vous content, Pierre? Je suis content aujourd'hui.

Avec qui es-tu sage ? Avec mon papa. Chez qui avez-vous acheté ces jolis rubans ? Chez madame Robert. Et ces crayons ? Nous avons acheté ces crayons chez le libraire.

34.

quel, quelle, *what, which, what a ?*
 une heure, *an hour, one o'clock.* le marchand, *the merchant.*
 un an, *a year.* tard, *late; là, there.*
 quel âge as-tu, *how old are you ?*
 deux heures et demie, *half-past two.*
 quel âge, *what age, how old ?* et demi, *and a half.*
 quelle heure, *what time, what o'clock ?*

Quel livre as-tu perdu ? Quel cheval avez-vous vendu ? Quelle plume as-tu là ? Sur quelle chaise as-tu mis mes habits ? Dans quel jardin as-tu cueilli ces fleurs ? Dans quelle chambre avez-vous trouvé ma montre ? Chez quel marchand avez-vous acheté ces rubans ? Quel âge as-tu, mon enfant ? J'ai sept ans, monsieur. Quel âge a ta sœur ? Elle a six ans et demi. Quelle heure est-il ? Il est une heure ; il est deux heures et demie ; il est déjà tard. Quel petit chien ! quelle jolie rose !

35.

de, of, from.	à, to, at, in.
depuis, since.	était, was.
Bruxelles, Brussels.	la canne, the cane.
Livourne, Leghorn.	la robe, the gown.
Londres, London.	été, been.
Lyon, Lyons.	reçu, received, got.
Vienne, Vienna.	à présent, now.

De qui as-tu reçu cette canne, Charles? J'ai reçu cette canne de Ferdinand. Où est-il à présent? Il est à Hambourg pour trois semaines. Es-tu de Berlin, mon enfant? Pardon, monsieur, je suis de Leipzig. Où est ta cousine Elise? Elle est à Cologne pour deux mois. Ce jeune homme est de Bruxelles. Mon oncle est à présent à Paris. Mon cousin a été à Londres. Nous avons un ami à Vienne. Où avez-vous acheté cette jolie robe, madame? A Lyon, mon ami. Etes-vous de Livourne ou de Lyon? Je suis d'Amsterdam. D'où est votre jardinier? Il est de Nuremberg ou d'Augsbourg. Quand était-il à Paris? Il était hier à Paris.

36.

de Sophie, *of, from Sophia.*

de Louis, *of, from Lewis.*

d'Albert, *of, from Albert.*

à Marie, à Elise, *to Mary, to Eliza*

à Charles, *to Charles.*

prêté, *lent.*

rendu, *returned, given back.*

donné, *given.*

je pense à, *I think, am thinking of.*

montré, *shown.*

souvent, *often.*

Voici les souliers de Marie et de Louise. Voilà les bottes de Henri et de Robert. Où sont les livres et les plumes de Julie et d'Elise? Qui a pris la canne d'Albert? Le père de Ferdinand est malade. La petite sœur de Sophie est très sage. A qui as-tu prêté ton canif, à Pierre ou à Louis? A qui avez-vous donné votre petit chat, à Mathilde ou à Elise? Pauline, as-tu déjà montré ta robe à Lisette? Oui, maman. J'ai écrit hier une lettre à Robert et à Alexandre. Où sont-ils à présent? Ils sont à Francfort. As-tu rendu le canif à Alfred? Oui, papa. Je pense souvent à Pierre et à Emile. Sont-ils encore à Bruxelles? Oui, mon ami, ils sont encore à Bruxelles.

37.

de mon père, *of, from my father.*

de ma mère, *of, from my mother.*

à mon père, *to my father.*

à ma mère, *to my mother.*

Ernest, *Ernest.*

le médecin, *the physician.*

Adèle, *Adeline.*

envoyé, *sent.*

• Le cheval de mon frère est encore jeune. Le petit chien de ma sœur est malade. Le jardin de votre oncle est très grand. La maison de notre tante est petite. Le domestique de ton père est malade. Ernest a reçu une lettre de sa sœur. J'ai écrit aujourd'hui à mon père et à ma mère. Nous avons envoyé nos fleurs à notre cousin. Avez-vous prêté votre crayon à mon fils? Pierre a donné sa canne à son ami. Adèle a montré sa robe à sa tante. Ma tante pense toujours à son fils et à sa fille. Qui êtes-vous, madame? Je suis la mère de votre médecin. Qui suis-je, mon enfant? Vous êtes le médecin de notre père. De qui avez-vous reçu cette jolie bague? J'ai reçu cette bague de ma mère. Elle a donné aussi un grand livre à mon cousin.

38.

de ce jardin, *of this garden.*

à ce jardin, *to this garden.*

de cette maison, *of this house.*

à cette maison, *to this house.*

la fille, *the girl.* le pain, *the bread.*

la ville, *the town.* un habitant, *an inhabitant.*

c'est, *he, she, it is;* ce sont, *they are.*

Qui est ce monsieur? C'est le père de ce jeune homme. Qui est cette dame? C'est la mère de cette jeune fille. Qui sont ces enfants? Ce sont les fils de ce marchand. A qui as-tu prêté ton crayon, Louis? J'ai prêté mon crayon à ce petit enfant. Adèle a donné son pain à cette pauvre femme. J'ai montré ma canne à ce monsieur. La mère de cet enfant est toujours malade. Le père de ces enfants était content hier. Les habitants de cette ville sont pauvres. Nous avons prêté notre parapluie à ces dames.

39.

d'un frère, *of, from a brother.*

à un frère, *to a brother.*

un cadeau, *a present.* est, *is, belongs.* sont, *are, belong.*

à qui est, *whose is.*

De qui as-tu reçu ce cadeau? J'ai reçu ce

cadeau d'une amie de ma sœur. A qui as-tu montré ton chapeau? J'ai montré mon chapeau à une amie de Louise. A qui est cette jolie maison? Cette jolie maison est à un frère de mon oncle. A qui sont ces jardins? Ces jardins sont à un libraire. Mon père a vendu son cheval à un marchand. Nous avons donné notre petit chat à un enfant de notre servante. Ma mère a reçu cette semaine deux lettres d'un oncle de Robert. Ces prairies sont-elles à votre père? Pardon, madame, ces prairies sont à un ami de notre voisin.

40.

l'enfant, <i>the child.</i>	l'habit, <i>the coat.</i>
l'ami, <i>the friend.</i>	l'heure, <i>the hour.</i>
l'amie, <i>the friend, f.</i>	l'histoire, <i>the history.</i>
l'oncle, <i>the uncle</i>	l'homme, <i>the man.</i>
beau, belle, <i>beautiful, fine.</i>	la minute, <i>the minute.</i>
mortel, <i>mortal.</i>	soixante, <i>sixty.</i>
intéressant, <i>interesting.</i>	avait, <i>had.</i>
à quelle heure, <i>at what hour?</i>	

Ernest est l'ami de mon frère, et Mathilde est l'amie de ma sœur. L'enfant de notre servante est malade. Les enfants de notre voisin

sont très sages. L'oncle de Robert est un homme très riche. L'habit de Charles est très beau. Francfort est une belle ville. L'homme est mortel. Les hommes sont mortels. Henri a reçu une belle fleur de son oncle. L'heure soixante minutes. L'histoire est très intéressante. Ces histoires sont très intéressantes. A quelle heure avait-il vu son frère ? J'ai écrit à trois heures, à trois heures et demie.

41.

la mère, *the mother*.

l'enfant, *the child*.

de la mère, *of the mother*.

de l'enfant, *of the child*.

à la mère, *to the mother*.

à l'enfant, *to the child*.

la jardinière, *the gardener's wife*. la nièce, *the niece*.

La mère de la reine est malade. Le roi a envoyé un cheval à la reine. J'ai donné mon canif à l'enfant de la servante. Henri a écrit une lettre à la sœur de Louise. J'ai reçu un joli ruban de la tante d'Elise. Ce cheval est à l'oncle de mon ami. Ces livres sont à la tante de ce jeune homme. J'ai envoyé nos fleurs à l'amic de Julie. Cette jeune fille est la nièce de notre médecin. Ce pauvre enfant est le fils de

la jardinière. A qui est ce beau chien? Ce chien est à l'ami de mon oncle. Le chien est très utile à l'homme.

42.

plus, <i>more.</i>	que, <i>than.</i>
fort, <i>strong.</i>	plus fort, <i>stronger.</i>
le soleil, <i>the sun.</i>	l'or, <i>the gold.</i>
la terre, <i>the earth.</i>	le fer, <i>the iron.</i>
le lion, <i>the lion.</i>	la campagne, <i>the country.</i>
le tigre, <i>the tiger.</i>	agréable, <i>agreeable, pleasant.</i>

Le soleil est plus grand que la terre. La terre est plus petite que le soleil. Le lion est plus fort que le tigre. Le fer est plus utile que l'or. Ma mère est plus jeune que mon père. Sophie est plus sage que son frère. Cet homme est pauvre, mais cette femme est encore plus pauvre. Je suis plus fort que mon cousin. Pauline, es-tu plus grande que ta sœur? Oui, Emile, je suis plus grande qu'elle. Vous êtes plus riches que nous, mais nous sommes plus contents que vous. La campagne est très agréable. La campagne est plus agréable que la ville.

43.

plus grand, *greater, larger* ; le plus grand, *the greatest, largest*.

le thème, *the exercise*. facile, *easy*.

le métal, *the metal*. difficile, *difficult*.

Henri est plus jeune que Louis, mais le petit Robert est le plus jeune de mes frères. Marie est la plus jeune de mes sœurs. Nous sommes trois frères ; je suis le plus grand. Voilà une grande maison ; c'est la plus grande maison de la ville. Mon chien est plus fidèle que le chien de Charles, mais ton chien est le plus fidèle. Ce thème est très difficile ; il est plus difficile que le thème d'Ernest ; mais le thème d'Alexandre est le plus difficile. Mon thème est le plus facile. Adèle est plus sage qu'Elise ; elle est la plus sage de mes enfants. Le fer est le métal le plus utile. Vos livres sont utiles ; mais les livres de mon père sont les plus utiles.

44.

bon, *good* ; meilleur, *better* ; le meilleur, *the best*.

le mien, la mienne, *mine* ; les miens, les miennes, *mine*.

le tien, la tienne, *thine* ; les tiens, les tiennes, *thine*.

le sien, la sienne, *his, hers* ; les siens, les siennes, *his, hers*.

A qui est ce ruban ? C'est le mien. A qui

est cette plume ? C'est la mienne. A qui sont ces gants ? Ce sont les miens. Ce chapeau est plus joli que le tien. Ce canif est bon, mais le mien est meilleur. Cette plume est très bonne ; elle est meilleure que la tienne. Henri est très sage, c'est le meilleur de mes enfants. Voici mes livres, et voilà les tiens. Voici mes bottes, et voilà les tiennes. Ton cousin est utile au mien. Ta cousine est amie de la mienne. Charles est mon meilleur ami. J'ai donné une plume à Mathilde ; elle a perdu la sienne. Pierre a perdu mes livres et les siens. Il a donné ses fleurs à ma sœur et à la tienne.

45.

le chapeau, <i>the hat, bonnet ;</i>	les chapeaux, <i>the hats.</i>
l'oiseau, <i>the bird ;</i>	les oiseaux, <i>the birds.</i>
le couteau, <i>the knife.</i>	le troupeau, <i>the flock.</i>
le moineau, <i>the sparrow.</i>	la cuiller, <i>the spoon.</i>
le manteau, <i>the cloak.</i>	le merle, <i>the blackbird.</i>
le vaisseau, <i>the vessel.</i>	le canari, <i>the canary.</i>
merci, <i>thank you.</i> bonsoir, <i>good-evening.</i>	

Ma sœur aime les oiseaux ; elle a un canari et deux merles. Mon cousin a vendu ses oiseaux. Nous avons vu hier deux grands vaisseaux. Ma

tante a acheté six cuillers et six couteaux. A qui sont ces troupeaux? Ces troupeaux sont à notre voisin; c'est un homme très riche. Avez-vous vu les deux moineaux de mon frère? Oui, ils sont encore très jeunes. Mes enfants, voici vos chapeaux et vos manteaux; il est déjà tard. Merci, ma tante. Bonsoir, Julie. Bonsoir, ma cousine.

46.

le cheval, <i>the horse</i> ;	les chevaux, <i>the horses</i> .
l'animal, <i>the animal</i> ;	les animaux, <i>the animals</i> .
le général, <i>the general</i> .	Dieu, <i>God</i> .
le journal, <i>the newspaper</i> .	créé, <i>created</i> .
l'argent, <i>the silver</i> .	lu, <i>read</i> .
l'enthousiasme, <i>enthusiasm</i> .	

Mon fils aime les chevaux et les chiens. Dieu a créé les hommes et les animaux. L'argent est un métal. Les métaux sont très utiles à l'homme. Quels sont les métaux les plus utiles? C'est l'or, l'argent et le fer. Ma tante a un chien, deux chats et trois oiseaux. Elle aime les animaux. Papa, avez-vous déjà lu les journaux? Oui, mon ami, j'ai lu les journaux d'aujourd'hui et d'hier. Nous avons vu hier le

roi et ses généraux. Les habitants de la ville ont reçu le roi avec enthousiasme.

47.

8, huit.	16, seize.
9, neuf.	17, dix-sept.
10, dix.	18, dix-huit.
11, onze.	19, dix-neuf.
12, douze.	20, vingt.
13, treize.	21, vingt et un.
14, quatorze.	22, vingt-deux.
15, quinze.	25, vingt-cinq.
l'arbre, <i>the tree.</i>	payé, <i>paid, paid for.</i>
la faute, <i>the fault.</i>	combien, <i>how much?</i>
le florin, <i>the florin.</i>	une fois, <i>a time.</i>
la leçon, <i>the lesson.</i>	par semaine, <i>weekly, a week.</i>
il y a, <i>there is, there are.</i>	font, <i>make.</i> fait, <i>made.</i>

Dans notre maison il y a quatorze chambres. Dans cette chambre il y a deux tables et douze chaises. Dans notre jardin il y a vingt-cinq grands arbres. Paul a fait huit fautes dans son thème. Nous avons cinq leçons par semaine. Mes frères sont à Paris pour quatre semaines. Combien avez-vous payé cette belle robe? Vingt-six florins. L'an a douze mois. Ce mois a trente et un jours. Combien font cinq et huit? Cinq et

huit font treize. Neuf et six font quinze. Trois fois six font dix-huit. Quatre fois cinq font vingt. Combien font huit et neuf? Huit et neuf font dix-sept. Onze et treize font vingt quatre.

48.

peu, <i>little, few,</i>	peu de pain, <i>little bread.</i>
beaucoup, <i>much, many;</i>	beaucoup de viande, <i>much meat.</i>
assez, <i>enough;</i>	assez de sel, <i>salt enough.</i>
trop, <i>too much, too many;</i>	trop de vin, <i>too much wine</i>
la soupe, <i>the soup.</i>	la bière, <i>the beer.</i>
la viande, <i>the meat.</i>	le vin, <i>the wine.</i>
le sel, <i>the salt.</i>	l'année, <i>the year.</i>
la moutarde, <i>the mustard.</i>	mangé, <i>eaten.</i>
la prune, <i>the plum.</i>	bu, <i>drunk.</i>
la noix, <i>the nut.</i>	s'il vous plaît, <i>if you please.</i>
donnez, <i>give.</i>	donnez-moi, <i>give me.</i>

As-tu mangé ta soupe, Julie? Oui, maman. Voilà aussi un peu de viande et de pain. Merci, maman. Tu as pris trop de sel, mon enfant. Donne-moi, s'il vous plaît, un peu de moutarde. La moutarde est très forte. Nous avons beaucoup de pommes et de poires cette année. Il y a aussi beaucoup de prunes et de noix. Cet homme a peu d'amis, mais il a beaucoup de chevaux et de chiens. Cette pauvre mère

a beaucoup d'enfants. Tu as bu assez de bière, mon enfant. Donnez un peu de vin à ce malade. Peu d'hommes sont contents. Les pauvres sont souvent plus contents que les riches.

49.

autant de, *as much, as many . . .* que, *as*.

Combien de, *how much, how many ?* plus de, plus, *more*.

tant, *so much, so many*. moins de, moins, *less, fewer*.

la faim, *hunger*. la soif, *thirst*. le fromage, *the cheese*.

j'ai faim, *I am hungry*. j'ai soif, *I am thirsty*.

Ai-je plus de fleurs que vous ? Oui, vous avez plus de fleurs que nous, mais vous avez moins de livres que nous. Combien d'enfants a votre oncle ? Il a six enfants, deux fils et quatre filles. Notre voisin a moins d'enfants ; il a deux fils et une fille. J'ai plus de frères que de sœurs. As-tu faim, mon enfant ? Oui, maman, donnez-moi, s'il vous plaît, un peu de fromage et de pain. As-tu aussi soif ? Non, maman, j'ai déjà bu un peu de bière chez mon oncle. Henri a fait autant de fautes que Robert, mais son thème est aussi plus difficile. Dans notre jardin il y a autant d'arbres et de fleurs que dans le jardin de notre voisin.

50.

un morceau de pain, *a bit of bread*

un verre de vin, *a glass of wine.*

une bouteille de bière, *a bottle of beer.*

le thé, *the tea.*

le jambon, *the ham.*

l'eau, *the water.*

la tasse, *the cup.*

le sucre, *the sugar.*

volontiers, *willingly.*

J'ai faim, maman; donnez-moi, s'il vous plaît, un morceau de viande et un peu de pain. Très volontiers, mon enfant. J'ai mangé chez ma tante un peu de soupe et un morceau de jambon. Pour qui est cette tasse de thé? Cette tasse de thé est pour ton frère, et ce morceau de sucre est pour ta sœur. Henri et Louis ont bu un verre de vin. Le jardinier a bu une bouteille de bière. Donnez-moi, s'il vous plaît, un verre d'eau; j'ai soif. Cette eau est très bonne; elle est meilleure que l'eau de notre ville.

51.

une livre de café, *a pound of coffee.*

une paire de bas, *a pair of stockings.*

une douzaine de chemises, *a dozen shirts.*

une livre, *a pound.*

la toile, *the linen.*

une aune, *an ell.*

le mouchoir, *the handkerchief.*

une paire, *a pair.*

le coffre, *the trunk*

une douzaine, <i>a dozen.</i>	le café, <i>the coffee</i>
le bas, <i>the stocking.</i>	l'encre, <i>the ink.</i>
la chemise, <i>the shirt.</i>	la fourchette, <i>the fork.</i>

Combien de bas as-tu, Adèle? J'ai douze paires de bas. Emile a trois paires de souliers et deux paires de bottes. Ma mère a acheté une livre de café et trois livres de sucre. Nous avons acheté une grande table et une douzaine de chaises. Dans ce coffre il y a vingt aunes de toile, une douzaine de mouchoirs et dix paires de gants. J'ai reçu de mon père six plumes, trois cahiers et une livre de prunes. Nous avons envoyé à notre cousine six cuillers, six fourchettes et une douzaine de couteaux. J'ai donné à Justine une plume, un crayon et un peu d'encre; elle a écrit une lettre à son oncle.

52.

eu, *had.*

j'ai eu, <i>I have had;</i>	nous avons eu, <i>we have had.</i>
tu as eu, <i>thou hast had;</i>	vous avez eu, <i>you have had.</i>
il a eu, <i>he has had;</i>	ils ont eu, <i>they have had.</i>
le plaisir, <i>the pleasure.</i>	l'armoire, <i>the clothes-press.</i>
l'affaire, <i>the business.</i>	le bureau, <i>the office.</i>

mademoiselle, *miss.*

As-tu eu mon crayon, Henri? Non, ma sœur

mais j'ai eu ta plume. Qui a eu ma canne? Louis a eu ta canne. Avez-vous eu beaucoup de plaisir, mes enfants? Oui, maman, nous avons eu beaucoup de plaisir. Où as-tu mis mes chemises, Justine? J'ai mis vos chemises dans l'armoire, mademoiselle. C'est bon. Donnez-moi, s'il vous plaît, mes gants et mon mouchoir. Voici votre montre et votre ombrelle. Merci, ma bonne. Où est mon papa? Votre papa est dans son bureau; il a eu beaucoup d'affaires aujourd'hui.

53.

été, *been*.

j'ai été, <i>I have been</i> ;	nous avons été, <i>we have been</i> .
tu as été, <i>thou hast been</i> ;	vous avez été, <i>you have been</i> .
il a été, <i>he has been</i> ;	ils ont été, <i>they have been</i> .
Jean, <i>John</i> .	le fruit, <i>the fruit</i> .
le cordonnier, <i>the shoemaker</i> .	Venise, <i>Venice</i> .
le tailleur, <i>the tailor</i> .	aimable, <i>amiable</i> .
le président, <i>the president</i> .	apporté, <i>brought</i> .

Qui a été ici? Monsieur Sicard a été ici; il a mis ce livre sur la table. As-tu été chez le cordonnier, Jean? Oui, monsieur, j'ai été hier chez le cordonnier; il a déjà fait vos bottes. Le

tailleur a aussi apporté vos habits. Où avez-vous été hier, mes enfants? Nous avons été hier chez le président, où nous avons trouvé un jeune homme très aimable. Ce jeune homme a été à Venise, à Paris et à Londres. Mes sœurs ont été malades cette semaine; elles ont mangé trop de fruit chez le jardinier. Vous avez été à Berlin, avez-vous aussi vu le roi? Oui, mon ami, nous avons vu le roi et la reine.

54.

le père, *the father.*

du père, *of, from the father.*

au père, *to the father.*

le peuple, *the people.*

la partie, *the part.*

le monde, *the world.*

la vie, *the life.*

Le roi est le père du peuple. Un bon roi aime son peuple. Nous avons vu les jardins du roi. Les enfants du jardinier sont très sages. J'ai donné mon petit chien au fils de la jardinière. Cette jolie maison est au voisin de notre oncle. Ces prairies sont au frère du président. Nous avons reçu une lettre du médecin. Ton père est l'ami du mien. Ma mère

est l'amie de la tienne. La semaine est une partie du mois. La terre est une petite partie du monde. Le chien est l'ami de l'homme. Dieu a donné la vie à l'homme.

55.

les frères, *the brothers.*

des frères, *of, from the brothers.*

aux frères, *to the brothers.*

un écu, *a dollar.*

le bonheur, *happiness.*

les parents, *the parents.*

Frédéric, *Frederick.*

Nous avons écrit aux amis de Frédéric. Ma mère a donné huit écus aux pauvres. La reine a envoyé vingt écus aux enfants du jardinier. Les enfants des pauvres sont souvent plus contents que les enfants des riches. Les chiens sont amis des hommes. Le cheval et le chien sont très utiles aux hommes. Les bons rois sont le bonheur des peuples. Les enfants sages sont le bonheur des parents. Nous avons reçu ces fleurs des fils du président. De qui avez-vous reçu ces lettres? Nous avons reçu ces lettres des amies de Louise. Dieu est le père des hommes. Dieu a donné la vie aux hommes.

56.

le premier, <i>the first.</i>	le quatrième, <i>the fourth.</i>
le second, <i>the second.</i>	le cinquième, <i>the fifth.</i>
le troisième, <i>the third.</i>	le dernier, <i>the last.</i>
une pension, <i>the boarding-school.</i>	méchant, <i>naughty.</i>
la classe, <i>the class.</i>	appliqué, <i>diligent.</i>
l'élève, <i>the pupil.</i>	paresseux, <i>idle.</i>
le devoir, <i>the task.</i>	seul, seule, <i>only.</i>
quel quantième, <i>what day of the month ?</i>	fait, <i>does.</i>
sans, <i>without.</i>	sera, <i>will be.</i>

Charles, es-tu le premier de ta classe? Pardon, monsieur, Henri est le premier, je suis le second, Frédéric est le troisième, Emile est le quatrième, le petit Louis est le cinquième et le méchant Adolphe est le dernier. Combien de fautes as-tu fait dans ton dernier thème, Paul? J'ai fait une seule faute. Combien d'élèves êtes-vous dans votre pension? Nous sommes trente-deux élèves. Henri est un jeune homme très appliqué; il fait ses devoirs sans faute. Adolphe est le plus paresseux des élèves. Quel quantième du mois avons-nous aujourd'hui? C'est aujourd'hui le douze ou le treize. Mon père sera ici le cinq de ce mois.

57.

Janvier, *January*.Février, *February*.Mars, *March*.Avril, *April*.Mai, *May*.Juin, *June*.Juillet, *July*.Août, *August*.Septembre, *September*.Octobre, *October*.Novembre, *November*.Décembre, *December*.court, *short*.je suis né, *I was born*.

Combien de jours a ce mois, Ernest ? Ce mois a trente jours ; c'est le neuvième mois de l'année. Janvier est le premier mois de l'année, juin est le sixième et décembre est le douzième. Je suis né le onze avril, mon frère est né le seize mars. Quel âge avez-vous, mon ami ? Je suis dans ma treizième année, mon frère est dans sa quinzième, et ma sœur est dans sa dixième. Cinq est la quatrième partie de vingt. Un jour est la septième partie d'une semaine. Un jour est la trentième partie d'un mois. Un mois est la douzième partie d'une année. Julie est la quatrième de sa classe, Sophie est la sixième, et Pauline est la huitième. Février a vingt-huit jours, c'est le mois le plus court de l'année.

58.

20, vingt.	60, soixante.
30, trente.	80, quatre-vingt.
40, quarante.	100, cent.
50, cinquante	1000, mille.
le violon, <i>the violin</i> .	la guitare, <i>the guitar</i> .
le village, <i>the village</i> .	le soir, <i>the evening</i> .
un franc, <i>a franc</i> .	coûte, <i>costs</i> . cher, <i>dear</i> .

Ce petit village a cinq cents habitants. Cette ville a dix mille habitants. Papa a reçu cette semaine trente-six lettres. Mon violon coûte cinquante et un écus, et la guitare de ma sœur coûte vingt-cinq florins. Combien as-tu payé cette robe, Mathilde? J'ai payé cette robe soixante-cinq francs. C'est très cher, ma bonne. Combien de leçons avez-vous par semaine? Nous avons cinq ou six leçons. La maison du président coûte huit mille écus; c'est une très belle maison. Nous avons payé notre jardin trois cent cinquante écus. Mon frère a prêté quinze francs à son ami. A quelle heure avez-vous mangé, mes amis? Nous avons mangé à onze heures du soir. J'ai reçu quarante francs ce matin.

59.

ne . . pas, *not*.je n'ai pas, *I have not* ;nous n'avons pas, *we have not*.tu n'as pas, *thou hast not* ;vous n'avez pas, *you have not*.il n'a pas, *he has not* ;ils n'ont pas, *they have not*.Gustave, *Gustavus*.pas encore, *not yet*.trouvé, *found*.qui de nous deux, *which of us* ?le dé, *the thimble*voulez-vous, *will you ? do you want ?*

As-tu ma plume, Henri ? Non, George, je n'ai pas ta plume. Qui a eu mon canif ? Je n'ai pas eu ton canif. Qui de nous deux a raison ? Tu n'as pas raison, Gustave ; tu as tort. Avez-vous faim, mes enfants ? Non, maman, nous n'avons pas faim, mais nous avons soif. Voulez-vous un verre de bière ? Je n'aime pas la bière ; donnez-moi, s'il vous plaît, un verre d'eau. As-tu enfin trouvé ton dé, Adèle ? Non, maman, je n'ai pas encore trouvé mon dé. Adolphe n'a pas encore fait son thème ; il est très paresseux. Mes sœurs ont été à Berlin, mais elles n'ont pas vu le roi. Jean n'aime pas les chiens, et Marie n'aime pas les chats. Un jeune homme appliqué ne pense pas toujours à ses plaisirs, mais il pense à ses devoirs.

60.

je ne suis pas, <i>I am not;</i>	nous ne sommes pas, <i>we are not.</i>
tu n'es pas, <i>thou art not;</i>	vous n'êtes pas, <i>you are not.</i>
il n'est pas, <i>he is not;</i>	ils ne sont pas, <i>they are not.</i>
la leçon, <i>the lesson.</i>	la cathédrale, <i>the cathedral.</i>
heureux, <i>hereuse, happy.</i>	appris, <i>learnt.</i>
difficile, <i>difficult.</i>	pas de, <i>no.</i> bien, <i>very.</i>

Je ne suis pas malade. Je n'ai pas mal à la tête. Tu n'es pas sage, mon enfant; tu n'as pas appris ta leçon. Ce jeune homme n'est pas heureux, il n'a pas d'amis. Ces chiens ne sont pas fidèles. Nous ne sommes pas tristes, nous n'avons pas perdu nos parents. Vous n'êtes pas sages, mes enfants, vous n'avez pas été appliqués. Vos sœurs ne sont pas méchantes; elles n'ont pas pris vos cahiers. Nous ne sommes pas riches, mais nous sommes contents. Les riches ne sont pas toujours contents. Vous n'avez pas été à Cologne; vous n'avez pas encore vu la cathédrale. Ce n'est pas ton chapeau, Henri, c'est le mien. Ce ne sont pas vos gants, ce sont les miens. Ma leçon est bien difficile; je ne l'ai pas encore apprise.

61.

depuis quand, *how long (since) ? (since when.)*

n'ai-je pas, <i>have I not ?</i>	ne suis-je pas, <i>am I not ?</i>
n'as-tu pas, <i>hast thou not ?</i>	n'es-tu pas, <i>art thou not ?</i>
n'a-t-il pas, <i>has he not ?</i>	n'est-il pas, <i>is he not ? is it not ?</i>
n'avons-nous pas, <i>have we not ?</i>	ne sommes-nous pas, <i>are we not ?</i>
n'avez-vous pas, <i>have you not ?</i>	n'êtes-vous pas, <i>are you not ?</i>
n'ont-ils pas, <i>have they not ?</i>	ne sont-ils pas, <i>are they not ?</i>
les, <i>them.</i> connu, <i>known.</i> las, <i>tired.</i> cher, <i>dear.</i>	

N'ai-je pas le meilleur père ? Ne suis-je pas heureux ? N'as-tu pas eu beaucoup de plaisir ? N'es-tu pas content ? Ton frère est à Berlin ; n'a-t-il pas encore écrit ? Ne sommes-nous pas appliqués ? N'avons-nous pas fait beaucoup de thèmes ? N'êtes-vous pas les amis de mon cousin ? N'avez-vous pas connu mon oncle ? Voilà mes enfants ; ne sont-ils pas très las ? N'ont-ils pas reçu une lettre de Louis ? N'avez-vous pas encore été à Paris ? N'avez-vous pas encore vu cette ville ? Depuis quand, George, n'as-tu pas été chez ton oncle ? Depuis six mois, papa. N'avez-vous pas encore reçu le journal d'aujourd'hui ? Non, mon cher. N'ai-je pas les livres de mon frère ? Oui, vous les avez.

62.

ma tante n'est-elle pas triste ? *is not my aunt sad ?*

ces enfants sont-ils malades ? *are these children ill ?*

fatigué, *tired.*

la nuit, *the night.*

dormi, *slept.*

la lune, *the moon.*

a l'air, *looks.*

bien, *well.*

Ce monsieur est-il votre oncle ? Cette dame est-elle votre tante ? Ce thème est-il difficile ? Ce chien est-il fidèle ? Votre tante a-t-elle vendu sa maison ? La lune n'est-elle pas plus petite que le soleil ? Dieu n'a-t-il pas donné la vie aux hommes ? Vos fils sont-ils plus appliqués que les miens ? Le cordonnier a-t-il fait une paire de bottes pour Henri ? Quand notre domestique a-t-il été fatigué ? Votre sœur a l'air si triste ; n'a-t-elle pas bien dormi cette nuit ? Votre cousin a-t-il été à Leipzig ou à Dresde ? Ces prairies sont-elles au voisin de votre oncle ? Pardon, monsieur, ces prairies sont au père du président. Votre frère n'a-t-il pas été à Londres ? Ta mère n'est-elle pas heureuse ? Ma cousine n'a-t-elle pas mal à la tête ?

63.

le nôtre,	} ours.	le vôtre,	} yours.
la nôtre,		la vôtre,	
les nôtres,		les vôtres,	
est-ce là, <i>is that?</i>		sont-ce là, <i>are those?</i>	
si, <i>so.</i>		aussi, <i>as.</i>	

Est-ce là votre chien, Alfred? Non, ce n'est pas le nôtre. Est-ce là votre chambre, mes enfants? Non, madame, ce n'est pas la nôtre; c'est la chambre d'Adèle et de Louise. Sont-ce là vos habits? Non, maman, ce ne sont pas les nôtres; ce sont les habits de Henri et d'Alfred. As-tu trouvé nos livres, Arthur? Oui, j'ai trouvé les miens et les vôtres. Vous avez arrosé vos fleurs; avez-vous aussi arrosé les nôtres? Oui, j'ai aussi arrosé les vôtres. Notre jardin est-il aussi joli que le vôtre? Le nôtre n'est pas si joli. Notre ville est-elle aussi grande que la vôtre? Non, elle n'est pas si grande. Nos sœurs sont-elles plus jeunes que les vôtres? Oui, elles sont plus jeunes. Vos thèmes ne sont-ils pas plus difficiles que les nôtres? Non, ils ne sont pas si difficiles.

64.

cela, <i>that</i> .	tout, toute,	} <i>all</i> .
	tous, toutes,	

l'abricot, <i>the apricot</i> .	l'univers, <i>the universe</i> .
---------------------------------	----------------------------------

la pêche, <i>the peach</i> .	pleuré, <i>wept, cried</i> .
------------------------------	------------------------------

Notre jardinier a arrosé tout le jardin. Dieu a créé tout l'univers. J'aime tous les hommes. Tous nos amis sont partis. Je pense tous les jours à mes amis. J'ai perdu tous mes livres et toutes mes plumes. Notre servante a perdu sa bonne mère; elle a pleuré toute la nuit. Tous ces thèmes sont faciles. Ma cousine a donné tous ses oiseaux au fils de notre voisin. Avez-vous écrit toutes ces lettres, mes enfants? Oui, monsieur. A qui sont ces jardins et ces prairies? Tous ces jardins et toutes ces prairies sont à notre tante. Où avez-vous acheté ces abricots et ces pêches, maman? J'ai acheté tout cela, mon cher, chez le jardinier, notre voisin.

65.

au jardin, *in (into) the garden*.

du jardin, *from (out of) the garden*.

à la campagne, *in (into) the country*.

à la maison, *home, at home*.

la famille, *the family*la cuisine, *the kitchen.*le marché, *the market.*la cave, *the cellar.*la poste, *the post-office.*lundi, *Monday.*l'école, *the school.*jeudi, *Thursday.*l'église, *the church.*mercredi, *Wednesday.*venez-vous, *are you coming ?*nous venons, *we are coming.*

Monsieur Maury n'est-il pas à la maison ?
 Non, monsieur, toute la famille est à la campagne pour deux jours. Quel jour avons-nous aujourd'hui ? C'est aujourd'hui jeudi. Quand êtes-vous à la maison ? Il sera ici mercredi. Où est votre maman ? Maman est au marché, et papa est déjà à la poste. Où avez-vous été, mes enfants ? Nous avons été à l'école. D'où venez-vous à présent ? Nous venons de l'église. Où est votre sœur ? Elle est au jardin ou à la cuisine. La servante est-elle à la cave ? Oui, maman. Où as-tu mis mes gants, Justine ? J'ai mis vos gants dans le tiroir de votre table.

66.

qui, qui est-ce qui, *who ?*que, qu'est-ce que, *what ?*ne . . personne, *nobody.*ne . . jamais, *never.*ne . . rien, *nothing.*ne . . aucun, *no, none.*quelque chose, *something.* comment, *how ?*

Qu'est-ce que tu as fait, Charles ? Je n'ai

rien fait, papa. Comment, tu n'as rien fait n'as-tu donc pas fait tes devoirs? Oh oui, papa, j'ai fait mes devoirs avec mon cousin. Qui est-ce qui a été ici? Personne n'a été ici; je n'ai vu personne. Quand sera-t-il donc ici? A une heure et demie. As-tu déjà été à Cologne, Louis? Non, mon oncle, je n'ai jamais été dans cette ville. Que fait ton frère? est-il toujours si appliqué? Oh oui, mon oncle, il n'a jamais été plus appliqué qu'à présent. Avez-vous mangé quelque chose, mes enfants? Non, maman, nous n'avons rien mangé; mais nous avons faim et soif. Où sont tes amis, Gustave? Je n'ai vu aucun de mes amis aujourd'hui; ils sont tous à la campagne.

67.

malheureux, *unhappy*.appris, *learned, heard*.nouveau, *new*.dit, *said, told*.absolument rien, *nothing at all*.parlé à, *spoken to*.je veux, *I will*.

Personne n'est plus malheureux que ce jeune homme. Il n'est jamais content, il n'a aucun ami et il n'aime personne. Avez-vous pris un

de mes livres, mon ami? Non, monsieur, je n'ai pris aucun de vos livres. Avez-vous appris quelque chose de nouveau? Non, madame, je n'ai rien appris de nouveau. Ce canif est-il à votre cousin? Pardon, ce canif n'est pas à mon cousin, c'est le canif de Henri. A qui est-ce que tu as dit cela? Je n'ai dit cela à personne. N'as-tu rien dit à Robert? Non, je n'ai rien dit à Robert. As-tu parlé à une de ces dames? Pardon, je n'ai parlé à aucune de ces dames. Que voulez-vous donc? Qu'est-ce que vous voulez? Je ne veux rien, absolument rien.

68

quelques, *some, any.*

plusieurs, *several.*

ne . . plus de, *no more.*

un autre, *another.*

une plume métallique, *a steel pen.*

un porte-plume, *a penholder.*

un encrier, *an inkstand.*

une gravure, *an engraving.*

le papier, *the paper.*

la feuille, *the sheet.*

noir, *black.*

Guillaume, *William.*

prêtez-moi, *lend me.*

As-tu vu une de mes sœurs, Alfred? Non. George, je n'ai vu aucune de tes sœurs. As-tu

acheté quelque chose ? Oui, mon ami, j'ai acheté quelques livres et quelques gravures. Guillaume n'est plus chez nous. Papa n'a plus de domestique. Je n'ai jamais vu le roi, et ma mère n'a pas encore vu la reine. Nous avons été hier à la campagne; nous n'avons jamais eu tant de plaisir. Plusieurs de nos amis ont été avec nous. Je n'ai plus de papier. George, donnez-moi, s'il vous plaît, une feuille de papier. Prêtez-moi aussi quelques plumes métalliques. Avec plaisir; as-tu un porte-plume ? Oui, j'ai un très bon porte-plume. Cette encre n'est pas assez noire. N'avez-vous pas de meilleure encre ? Voici l'encrier de Henri. J'ai écrit aujourd'hui plusieurs lettres à mes amis. Où sont tes amis ? Les uns sont à Bruxelles. les autres sont à Berlin.

69.

celui, celle, *that, that one.*

ceux, celles, *those.*

la cravate, *the cravat.* âgé, *old.*

Ce n'est pas ton parapluie, Gustave; c'est celui de mon frère. Ce n'est pas ta robe, Julie :

c'est celle d'Elise. Ce ne sont pas tes souliers, Jean ; ce sont ceux de Ferdinand. Ce ne sont pas tes bottes, George ; ce sont celles de Louis. Voilà ta cravate et celle de Pierre. Voici tes bas et ceux de ta sœur. Notre chien est plus fidèle que celui de notre voisin. Ma fille est plus âgée que la vôtre. Mes rubans sont plus jolis que ceux de ma cousine. Je pense souvent à mes amis et à ceux de mon cousin. J'ai reçu tes lettres et celles de ton ami. Ces livres sont plus utiles que ceux de ton oncle ; mais les nôtres sont les plus utiles.

70.

son, sa, ses, *her*.

leur, leurs, *their*.

Thérèse, *Theresa*. le soldat, *the soldier*. oublié, *forgotten*.

Ma sœur a perdu sa plume et son crayon. Ta cousine a trouvé ses bas et ses gants. Nos frères ont vendu leur cheval et leur chien. Les fils de mon voisin ont perdu leurs livres et leurs plumes. Où est la petite Louise ? Elle est à la campagne avec sa mère. Ma mère a

été à Cologne chez une de ses amies. Où sont mes amis? Ils sont dans leur jardin. Le jardinier a reçu une lettre de son fils. Ces enfants ont fait un cadeau à leur oncle. Les soldats ont perdu leurs généraux. Thérèse a oublié son parapluie. Mathilde a été à Berlin avec son frère. Henri et Jean ont perdu leur mère; ils sont très tristes.

71.

j'avais, *I had.*

il avait, *he had.*

elle avait, *she had.*

nous avions, *we had.*

vous aviez, *you had.*

ils, elles avaient, *they had.*

le fermier, *the farmer.*

l'ouvrage, *the work.*

j'étais, *I was.*

il était, *he was.*

elle était, *she was.*

nous étions, *we were.*

vous étiez, *you were.*

ils, elles étaient, *they were.*

cassé, *broken.*

mis, *put.*

fini, *finished.*

Mon cheval était dans le jardin de votre frère. Votre oncle avait cassé sa plume. Ma cousine a donné un livre à ce petit garçon. Le thé et le café étaient un cadeau pour l'habitant de cette maison. Je pense souvent à mon neveu. J'avais mis mon ouvrage sur la table dans la chambre

de leur ami. Elles avaient oublié les gants de votre mère. Ils avaient prêté un chien et deux chevaux à notre fermier. Nous avions fini les chemises et les bas, mais nous avions oublié la robe de la dame. Nous étions dans la cathédrale à deux heures.

72.

avais-je, *had I?*

avait-il, *had he?*

avait-elle, *had she?*

avons-nous, *had we?*

aviez-vous, *had you?*

avaient-ils, elles, *had they?*

la fenêtre, *the window.*

le pupitre, *the desk.*

étais-je, *was I?*

était-il, *was he?*

était-elle, *was she?*

étions-nous, *were we?*

étiez-vous, *were you?*

étaient-ils, elles, *were they?*

l'ardoise, *the slate.*

fermé, *shut.*

Les fourchettes étaient-elles dans la cuisine? Aviez-vous écrit vos thèmes dans votre cahier? Votre père avait-il prêté ce beau parapluie à la petite fille? Avait-elle été dans la belle maison de votre voisin? Avais-je déjà vu cette jeune dame? Avez-vous fini votre cahier? Prêtez-moi un couteau et une fourchette. Le tailleur avait-il fini l'habit de mon cordonnier? Les oiseaux étaient-ils déjà dans la prairie? Les

bagues sont dans le tiroir, et le parapluie est dans l'armoire. L'eau de la tasse était-elle bonne? Elle était très bonne.

73.

je n'avais pas, *I had not*
 il n'avait pas, *he had not.*
 elle n'avait pas, *she had not.*
 nous n'avions pas, *we had not.*
 vous n'aviez pas, *you had not.*
 ils, elles n'avaient pas, *they had not.*

je n'étais pas, *I was not.*
 il n'était pas, *he was not.*
 elle n'était pas, *she was not.*
 nous n'étions pas, *we were not.*
 vous n'étiez pas, *you were not.*
 ils, elles n'étaient pas, *they were not.*
 déchiré, *torn.* emprunté, *borrowed.*
 senti, *felt.*

Je n'avais pas cassé mon ombrelle, elle était à la maison. Où aviez-vous laissé votre ouvrage? Vous n'aviez pas ouvert la porte pour cet enfant. J'avais fermé le pupitre et j'avais cassé mon ardoise. Elle n'avait pas écrit son thème, elle avait été très malade. Aviez-vous déchiré votre robe? J'avais déchiré mes cahiers et le livre

d'histoire du général. La servante n'a pas été au marché cette semaine. Nous n'avions pas pleuré, nous avons parlé à votre cousin. Ils n'avaient pas mangé le bon fromage, mais ils avaient bu le vin de la jardinière. J'avais ouvert la fenêtre, et j'avais beaucoup senti le froid. Vous n'aviez pas donné vos souliers à la servante. Donnez-moi les fleurs de mon jardin. Le libraire a-t-il vendu les crayons à ce marchand? Elle avait emprunté une feuille de papier et une plume.

74.

j'aurai, *I shall have.*

il aura, *he will have.*

elle aura, *she will have.*

nous aurons, *we shall have.*

vous aurez, *you will have.*

ils, elles auront, *they will have.*

je serai, *I shall be.*

il sera, *he will be.*

elle sera, *she will be.*

nous serons, *we shall be.*

vous serez, *you will be.*

ils, elles seront, *they will be.*

le beurre, *the butter.* matin, *morning.*

J'aurai arrosé les fleurs de mon jardin à six

heures. Ils seront à la campagne dimanche matin. Le bureau de mon père est plus chaud que le vôtre. Vous aurez beaucoup de plaisir. Donnez-moi du pain sans beurre. Le garçon aura cassé la fenêtre avec sa canne. Mes sœurs avaient acheté un cadeau pour le médecin. Il aura perdu sa montre dans la prairie. Lundi, vous serez enfin avec nous, nous serons très contents. Le cordonnier aura emprunté beaucoup d'argent. Hier, aviez-vous déjà rendu le livre de votre ami ?

75.

aurai-je, *shall I have ?*

aura-t-il, *will he have ?*

aura-t-elle, *will she have ?*

aurons-nous, *shall we have ?*

aurez-vous, *will you have ?*

auront-ils, elles, *will they have ?*

bonjour, *good day.*

couché, *in bed.*

déjeuné, *breakfasted.*

serai-je, *shall I be ?*

sera-t-il, *will he be ?*

sera-t-elle, *will she be ?*

serons-nous, *shall we be ?*

serez-vous, *will you be ?*

seront-ils, elles, *will they be ?*

dîné, *dined.*

coûté, *cost.*

Bonjour, madame, aurez-vous fini vos man-
teaux aujourd'hui ? Oui, monsieur, merci. Se-
rez-vous chez vous ce soir ? Je serai ce soir à la
maison, mais mon frère sera chez ma sœur.
Pardon, mon voisin, avez-vous reçu votre café ?

Voulez-vous avoir une tasse de thé ? Serez-vous couché à sept heures ? Cette robe aura coûté très cher. Je serai envoyé à la campagne. Votre soupe aura-t-elle trop de sel ? Elle aura bu assez de vin. Donnez-moi beaucoup de pain et un peu de bière, s'il vous plaît. Aurez-vous payé votre viande ? Combien de beurre aurons-nous acheté ? Nous aurons acheté trois livres de beurre et cinq livres de pain.

76.

je n'aurai pas, *I shall not have.*

il n'aura pas, *he will not have.*

elle n'aura pas, *she will not have.*

nous n'aurons pas, *we shall not have.*

vous n'aurez pas, *you will not have.*

ils, elles n'auront pas, *they will not have.*

je ne serai pas, *I shall not be.*

il ne sera pas, *he will not be.*

elle ne sera pas, *she will not be.*

nous ne serons pas, *we shall not be.*

vous ne serez pas, *you will not be.*

ils, elles ne seront pas, *they will not be.*

Angleterre, *England.* Le voyage, *the travel.*

gâté, *spoiled.*

Ma petite sœur n'aura pas mangé cette mauvaise noix. Nous aurons acheté cette maison

et ce grand jardin. Les servantes n'auront pas fait l'ouvrage de la maison. Elle n'aura pas fini son thème pour la leçon. Il aura perdu son porte-plume et celui de sa tante. Vous aviez gâté ces belles gravures. Le mois de février est le plus court de l'année. Je n'aurai pas montré la ville à cette jeune fille. Vous n'aurez pas dîné à cinq heures. Vous avez trop mangé, vous serez malade. J'ai lu une histoire très intéressante, c'est celle de Charles, roi d'Angleterre. Cette année vous n'aurez pas beaucoup de fleurs et j'aurai plus de pommes que vous.

77.

que, *that, which.* la lune, *the moon.*

Votre oncle n'était pas petit, mais votre tante était très grande. Notre pauvre cousin a été malade, il a perdu sa petite fille. Vous n'avez pas vu ces belles roses. Chez qui avait-elle acheté sa montre? J'avais écrit une lettre à ce monsieur, il était bien triste. Elle aura vendu sa montre et son chapeau. Où avez-vous trouvé le chat? Donnez son habit au jardinier. Un bon

chien est un ami fidèle. Votre mère a raison, mais votre cousine a tort. Quelle jolie main a votre cousine ! Vos sœurs avaient été très sages chez cette dame. Dans ces jardins, il y a quelques tulipes. Vos gants étaient trop petits. La reine avait-elle perdu sa jolie bague ?

78.

à côté de, *by the side of*.

tous les jours, *every day*.

assis, *seated*.

vieux, vieille, *old*.

Aurez-vous donc cueilli ces fleurs pour notre voisin ? Prêtez une paire de souliers à cet enfant. Adieu, mon ami, mon neveu est très malade. Mon amie n'avait jamais mal à la tête. Chez qui le domestique a-t-il pris ces crayons ? Quel ruban avez-vous acheté aujourd'hui ? Quel âge a donc ce marchand, est-il âgé ? J'ai été chez le libraire à sept heures et demie. Depuis trois semaines, j'ai reçu quatre lettres de Vienne. Je pense à vous tous les jours. A présent je suis vieux. J'avais envoyé la fille à la ville. Qui est ce vieux monsieur, qui est assis à côté de mon père ? Qui a envoyé ce cadeau à votre oncle ? A quelle

heure la nièce de cet homme a-t-elle été chez nos amis? La terre est plus grande que la lune et plus petite que le soleil. Le lion est le plus fort des animaux. Mes bottes sont meilleures que les vôtres.

79.

la plante, *the plant.*raconté, *related.*le garçon, *the boy.*la conduite, *the conduct.*

Ces oiseaux sont encore très jeunes, je les ai pris ce matin. Dieu a créé tous les animaux et toutes les plantes. Le journal a raconté avec enthousiasme la belle conduite du général. Combien font sept fois neuf? Votre moutarde était trop forte. Elle aura bu trop de vin. Combien de prunes aura-t-elle mangé? J'ai très soif, donnez-moi, s'il vous plaît, une bouteille de bière. Vous aviez moins de toile que mon fils. Avez-vous vu le fruit que j'ai apporté de la campagne? J'ai mis deux paires de bas dans cette armoire. Vous n'avez pas écrit aux frères du cordonnier. Ce petit garçon sera le cinquième de la classe. Combien avez-vous payé cette robe? Qui de

nous deux a cassé ce violon? Ce dé coûte très cher. Vous n'êtes pas encore connu ici. Vous êtes fatigué, vous n'avez pas assez dormi.

80.

la phrase, *the sentence*. bientôt, *soon*.

chez nous, *at*, or *to our house*.

Ce thème a l'air difficile, les phrases sont longues. Est-ce là la chambre de votre mère ou la vôtre? Avez-vous été à la poste? avez-vous une lettre pour moi? Aviez-vous parlé à plusieurs soldats? Qu'est-ce que vous avez appris? Je n'ai absolument rien appris. Vous n'aurez bientôt plus de papier. Qui est-ce qui a fait cette gravure? Voici votre ombrelle et celle de votre sœur. Où aviez-vous oublié votre parapluie, ma chère? Leur encre est plus noire que la mienne. Sa noix n'était pas aussi bonne que la vôtre. Cette soupe n'aura pas assez de sel. Vous aurez mangé beaucoup de viande et peu de pain. Je n'ai envoyé aucun de mes amis dans cette ville. Quelques familles ont vendu toutes leurs maisons. Ils

n'ont jamais déjeûné à neuf heures. Avez vous appris que ce malheureux soldat avait été apporté malade chez nous ?

FOURTH PART,—FAMILIAR WORDS.

1. La famille, *the family*.

les parents, *the parents*.

le père, *the father*.

la mère, *the mother*.

le fils, *the son*.

la fille, *the daughter*.

le frère, *the brother*.

la sœur, *the sister*.

le grand-père, *the grand-father*.

la grand'-mère, *the grand-mother*.

un petit-fils, *a grandson*.

une petite-fille, *a grand-daughter*.

l'oncle, *the uncle*.

la tante, *the aunt*.

le neveu, *the nephew*.

la nièce, *the niece*.

le cousin, *the cousin*.

la cousine, *the cousin (female)*.

un garçon, *a boy*.

une fille, *a girl*.

un vieillard, *an old man*.

un veuf, *a widower*.

une veuve, *a widow*.

un tuteur, *a tutor*.

un orphelin, *an orphan*.

2. La maison, *the house*.

la porte, *the door*.

la serrure, *the lock*.

la clef, *the key*.

la sonnette, *the bell*.

un verrou, *a bolt*.

un étage, *a story*.

l'escalier, *the staircase*.

un degré, *a step*.

une salle, <i>a drawing-room.</i>	la cuisine, <i>the kitchen.</i>
le salon, <i>the parlor.</i>	le foyer, <i>the hearth.</i>
un balcon, <i>a balcony.</i>	le grenier, <i>the garret</i>
une chambre, <i>a room.</i>	le toit, <i>the roof.</i>
une fenêtre, <i>a window.</i>	la cour, <i>the yard.</i>
une vitre, <i>a pane.</i>	l'écurie, <i>the stable.</i>
les volets, <i>the shutters.</i>	la remise, <i>the coach-house</i>
le plafond, <i>the ceiling.</i>	la cave, <i>the cellar.</i>
le plancher, <i>the floor.</i>	le jardin, <i>the garden.</i>
la cheminée, <i>the chimney.</i>	une serre, <i>a greenhouse.</i>

3. Les meubles, *furniture.*

une table, <i>a table.</i>	la couverture, <i>the blanket.</i>
une chaise, <i>a chair.</i>	les draps de lit, <i>the sheets.</i>
un fauteuil, <i>an arm-chair.</i>	le matelas, <i>the mattress.</i>
un canapé, <i>a sofa.</i>	un coussin, <i>a cushion.</i>
une glace, <i>a looking-glass.</i>	un oreiller, <i>a pillow.</i>
un tableau, <i>a painting.</i>	les rideaux, <i>the curtains.</i>
une estampe, <i>an engraving.</i>	un tapis, <i>a carpet.</i>
une pendule, <i>a clock.</i>	le poêle, <i>the stove.</i>
le miroir, <i>the looking-glass.</i>	le pot, <i>the pot.</i>
une armoire, <i>a cupboard.</i>	la boîte, <i>the box. box.</i>
un tiroir, <i>a drawer.</i>	le plat, <i>the dish.</i>
une commode, <i>a chest of drawers.</i>	l'assiette, <i>the plate.</i>
le lit, <i>the bed.</i>	la cruche, <i>pitcher, jar.</i>
le berceau, <i>the cradle.</i>	un chandelier, <i>a candle stick.</i>

une chandelle, *a candle*.
 une lampe, *a lamp*.
 une cuiller, *a spoon*.
 une fourchette, *a fork*.
 un couteau, *a knife*.
 une tasse, *a cup*.
 la soucoupe, *the saucer*.
 la nappe, *the table-cloth*.
 une serviette, *a napkin*.
 un essuie-main, *a towel*.
 un verre, *a glass*.

une bouteille, *a bottle*.
 un bouchon, *a cork*.
 un gobelet, *a mug*.
 le sucrier, *the sugar-basin*.
 le moutardier, *the mustard*
pot.
 la salière, *the saltcellar*.
 les allumettes, *the matches*.
 les pincettes, *the tongs*.
 un panier, *a basket*.
 une pêle, *a shovel*.

4. Les vêtements, *clothing*.

un habit, *a coat*.
 un paletot, *a great-coat*.
 une redingote, *a frock-coat*.
 un manteau, *a cloak*.
 la poche, *the pocket*.
 les boutons, *the buttons*.
 les boutonnières, *the button-*
holes.
 une veste, *a jacket*.
 un gilet, *a waistcoat*.
 le bonnet, *the cap*.
 le chapeau, *the hat, bonnet*.
 la cravate, *the cravat*.
 le peigne, *the comb*.

les boucles d'oreilles, *the*
ear-rings.
 un collier, *a necklace*.
 un voile, *a veil*.
 une robe, *a gown*.
 un corset, *a pair of stays*.
 un tablier, *an apron*.
 le ruban, *the ribbon*.
 la ceinture, *the belt*.
 les bracelets, *the bracelets*.
 les gants, *the gloves*.
 une bague, *a ring*.
 une montre, *a watch*.
 les bas, *the stockings*.

les bottes, <i>the boots.</i>	l'ombrelle, <i>the parasol.</i>
les souliers, <i>the shoes.</i>	l'éventail, <i>the fan.</i>
les pantoufles, <i>the slippers.</i>	la fourrure, <i>the fur.</i>
une chemise, <i>a shirt.</i>	la dentelle, <i>the lace.</i>
une canne, <i>a cane.</i>	le satin, <i>the satin</i>
un mouchoir, <i>a pocket-</i> <i>handkerchief.</i>	la soie, <i>the silk.</i>
la brosse, <i>the brush.</i>	le fil, <i>the thread.</i>
les lunettes, <i>the spectacles.</i>	le coton, <i>the cotton.</i>
une lorgnette, <i>an eye-glass.</i>	le velours, <i>the velvet.</i>
la bourse, <i>the purse.</i>	la toile, <i>the linen.</i>
une épingle, <i>a pin.</i>	le drap, <i>the cloth.</i>
une aiguille, <i>a needle.</i>	une étoffe, <i>a stuff.</i>
le parapluie, <i>the umbrella.</i>	un dé, <i>a thimble.</i>
	les ciseaux, <i>the scissors.</i>

5. Les aliments, *vituals.*

le pain, <i>the bread.</i>	le jambon, <i>the ham.</i>
un petit pain, <i>a roll.</i>	les légumes, <i>vegetables.</i>
le pain bis, <i>brown bread.</i>	la sauce, <i>the sauce.</i>
le pain blanc, <i>white bread.</i>	la soupe, <i>the soup.</i>
la farine, <i>the meal.</i>	le bouillon, <i>the broth.</i>
la viande, <i>the meat.</i>	un œuf, <i>an egg.</i>
le rôti, <i>roast meat.</i>	une omelette, <i>an omelet.</i>
du veau, <i>veal.</i>	une tarte, <i>a tart.</i>
du bœuf, <i>beef.</i>	la salade, <i>the salad.</i>
du mouton, <i>mutton.</i>	la moutarde, <i>the mustard</i>
le lard, <i>bacon.</i>	le sel, <i>the salt.</i>

l'huile, <i>the oil.</i>	la faim, <i>hunger.</i>
le vinaigre, <i>vinegar.</i>	la soif, <i>thirst.</i>
du jus, <i>gravy (juice).</i>	l'eau, <i>the water.</i>
le poivre, <i>the pepper.</i>	le vin, <i>the wine.</i>
le beurre, <i>the butter.</i>	la bière, <i>the beer.</i>
le fromage, <i>cheese.</i>	le café, <i>the coffee.</i>
un gâteau, <i>a cake.</i>	le lait, <i>the milk.</i>
du fruit, <i>fruit.</i>	la crème, <i>the cream.</i>
le déjeuner, <i>breakfast.</i>	une glace, <i>an ice.</i>
le dîner, <i>dinner.</i>	le chocolat, <i>chocolate.</i>
le dessert, <i>the dessert.</i>	l'eau de vie, <i>brandy.</i>
le souper, <i>supper.</i>	le thé, <i>tea.</i>

6. Le corps humain, *the human body.*

l'homme, <i>man.</i>	les oreilles, <i>the ears.</i>
le corps, <i>the body.</i>	le menton, <i>the chin.</i>
la tête, <i>the head.</i>	la barbe, <i>the beard.</i>
les cheveux, <i>the hair.</i>	les joues, <i>the cheeks.</i>
le visage, <i>the face.</i>	la bouche, <i>the mouth.</i>
le front, <i>the forehead.</i>	les lèvres, <i>the lips.</i>
les yeux, <i>the eyes.</i>	une dent, <i>a tooth.</i>
les sourcils, <i>the eyebrows.</i>	la langue, <i>the tongue.</i>
les paupières, <i>the eyelids.</i>	le cou, <i>the neck.</i>
les cils, <i>the eyelashes.</i>	la gorge, <i>the throat.</i>
la prunelle, <i>the eyeball.</i>	les épaules, <i>the shoulders.</i>
le nez, <i>the nose.</i>	le dos, <i>the back.</i>
les narines, <i>the nostrils.</i>	le bras, <i>the arm.</i>

le coude, *the elbow.*
 le poing, *the fist.*
 la main, *the hand.*
 les doigts, *the fingers.*
 le pouce, *the thumb.*
 les ongles, *the nails.*
 l'estomac, *the stomach.*
 la poitrine, *the breast.*

le cœur, *the heart.*
 le genou, *the knee.*
 la jambe, *the leg.*
 le pied, *the foot.*
 le talon, *the heel.*
 la peau, *the skin.*
 les os, *the bones.*
 le sang, *the blood.*

7. La ville, *the town.*

une ville, *a town.*
 un faubourg, *a suburb.*
 la capitale, *the capital.*
 la douane, *the custom-house.*
 la bourse, *the exchange.*
 le pont, *the bridge.*
 le fossé, *the ditch.*
 la muraille, *the wall.*
 le clocher, *the steeple.*
 la tour, *the tower.*
 la forteresse, *the fortress.*
 la rue, *the street.*
 le pavé, *the pavement.*
 la place, *the square.*
 une fontaine, *a fountain.*
 l'hôtel de ville, *the city*
hall.

la poste, *the post-office.*
 le théâtre, *the play-house.*
 l'arsenal, *the arsenal.*
 l'hôpital, *the hospital.*
 l'église, *the church.*
 la cathédrale, *the catho*
dral.
 un couvent, *a convent.*
 l'école, *the school.*
 la prison, *the prison.*
 un palais, *a palace.*
 un hôtel, *an hotel.*
 un cabaret, *a tavern.*
 une auberge, *an inn.*
 les environs, *the environs.*
 la cimetière, *the burying*
place.

8. La campagne, *the country.*

la campagne, *the country.*
 un paysan, *a peasant.*
 une montagne, *a mountain.*
 une vallée, *a valley.*
 une colline, *a hill.*
 une chaumière, *a cottage.*
 un village, *a village.*
 un hameau, *a hamlet.*
 un château, *a castle.*
 une ferme, *a farm.*
 la grange, *the barn.*
 le fermier, *the farmer.*
 un moulin, *a mill.*
 la forêt, *the forest.*
 le bois, *the wood.*
 un chemin, *a way.*
 la route, *the road.*
 le grand-chemin, *the high-way.*
 le champ, *the field.*
 une source, *a source.*
 un ruisseau, *a brook.*
 la poussière, *the dust.*
 une prairie, *a meadow.*
 un verger, *an orchard.*

le blé, *the corn.*
 le froment, *the wheat.*
 le seigle, *the rye.*
 l'orge, *the barley.*
 l'avoine, *the oats.*
 la paille, *the straw.*
 l'épi, *the ear of corn.*
 le tuyau, *the blade.*
 la charrue, *the plough.*
 la herse, *the harrow.*
 le foin, *the hay.*
 la fourche, *the fork.*
 une faux, *a scythe.*
 la moisson, *the harvest.*
 un moissonneur, *a reaper*
 • une gerbe, *a sheaf.*
 une faucille, *a sickle.*
 le fléau, *the flail.*
 gros bétail, *large cattle*
 (*oxen, etc.*).
 petit bétail, *small cattle*
 (*sheep, etc.*).
 un troupeau de moutons, *a*
 flock of sheep.
 le berger, *the shepherd.*

9. L'école, *the school.*l'éducation, *the education.*l'école, *the school.*le pensionnat, *the boarding-school.*les vacances, *the holidays.*un écolier, *a school-boy.*un maître, *a teacher.*un élève, *a pupil.*un étudiant, *a scholar.*un pupitre, *a desk.*un livre, *a book.*la reliure, *the binding.*un feuillet, *a leaf.*une page, *a page.*un mot, *a word.*la parole, *the word.*une syllabe, *a syllable.*une lettre, *a letter.*la grammaire, *the grammar.*le dictionnaire, *the dictionary.*la prose, *the prose.*la poésie, *the poetry.*l'encre, *the ink.*l'encrier, *the inkstand.*un cahier, *a copy-book.*l'écriture, *the writing.*le papier, *the paper.*une feuille, *a sheet.*une plume, *a pen.*le canif, *the penknife*la poudre, *pounce.*un crayon, *a pencil.*une règle, *a ruler.*une ligne, *a line.*la marge, *the margin.*un pâtre, *a blot.*une éponge, *a sponge.*une ardoise, *a slate.*la touche, *the slate-pencil.*un thème, *an exercise.*une version, *a translation*un exemple, *an example.*une faute, *a fault.*une leçon, *a lesson.*les progrès, *the progress.*la faute, *the fault.*

10. Les arts et métiers, *arts and trades*.

un métier, <i>a trade</i> .	un barbier, <i>a barber</i> .
une profession, <i>a profession</i> .	un artiste, <i>an artist</i> .
un boulanger, <i>a baker</i> .	un peintre, <i>a painter</i> .
un meunier, <i>a miller</i> .	un imprimeur, <i>a printer</i> .
un boucher, <i>a butcher</i> .	un libraire, <i>a bookseller</i> .
un brasseur, <i>a brewer</i> .	un relieur, <i>a bookbinder</i> .
un tailleur, <i>a tailor</i> .	un architecte, <i>an architect</i> .
un cordonnier, <i>a shoemaker</i> .	un acteur, <i>an actor</i> .
un forgeron, <i>a smith</i> .	un musicien, <i>a musician</i> .
un maréchal, <i>a blacksmith</i> .	un médecin, <i>a physician</i> .
un sellier, <i>a saddler</i> .	un avocat, <i>a lawyer</i> .
un menuisier, <i>a joiner</i> .	un chirurgien, <i>a surgeon</i> .
un charpentier, <i>a carpenter</i> .	un dentiste, <i>a dentist</i> .
un orfèvre, <i>a goldsmith</i> .	un pharmacien, <i>an apothecary</i> .
un horloger, <i>a watchmaker</i> .	
un maçon, <i>a mason</i> .	un aubergiste, <i>an innkeeper</i> .
un tonnelier, <i>a cooper</i> .	
un tanneur, <i>a tanner</i> .	un jardinier, <i>a gardener</i> .

11. Les quadrupèdes, *the quadrupeds*.

une bête, un animal, <i>an animal</i> .	le chat, <i>the cat</i> .
	le rat, <i>the rat</i> .
un cheval, <i>a horse</i> .	la souris, <i>the mouse</i> .
un âne, <i>an ass</i> .	un lapin, <i>a rabbit</i> .
le mulet, <i>the mule</i> .	une taupe, <i>a mole</i> .
le chien, <i>the dog</i> .	un bœuf, <i>an ox</i> .

un taureau, *a bull*.
 une vache, *a cow*.
 un veau, *a calf*.
 une brebis, *a sheep*.
 un agneau, *a lamb*.
 un cochon, *a hog*.
 la chèvre, *the goat*.
 le chamois, *the chamois*.
 le lièvre, *the hare*.
 l'écureuil, *the squirrel*.

le singe, *the ape*.
 le cerf, *the stag*.
 un renard, *a fox*.
 un loup, *a wolf*.
 un ours, *a bear*.
 le lion, *the lion*.
 le tigre, *the tiger*.
 un éléphant, *an elephant*.
 un chameau, *a camel*.
 une hyène, *a hyena*.

12. Les oiseaux, *the birds*.

un oiseau, *a bird*.
 le coq, *the cock*.
 la poule, *the hen*.
 un poulet, *a pullet*.
 un poussin, *a chicken*.
 un dindon, *a turkey*.
 un cigne, *a swan*.
 une oie, *a goose*.
 un canard, *a duck*.
 un pigeon, *a pigeon*.
 un paon, *a peacock*.
 une caille, *a quail*.
 une bécasse, *a snipe*.
 le merle, *the blackbird*.

l'alouette, *the lark*.
 le rossignol, *the nightin-
gale*.
 le canari, *the canary*.
 l'épervier, *the hawk*.
 l'hirondelle, *the swallow*.
 le moineau, *the sparrow*.
 le corbeau, *the raven*.
 la corneille, *the crow*.
 la chouette, *the owl*.
 la chauve-souris, *the bat*.
 le perroquet, *the parrot*.
 la cigogne, *the stork*.
 l'aigle, *the eagle*.

13. Les poissons et les insectes, *the fishes and insects*

un poisson, <i>a fish.</i>	une chenille, <i>a caterpillar</i>
un brochet, <i>a pike.</i>	un escargot, <i>a snail.</i>
une anguille, <i>an eel</i>	un insecte, <i>an insect.</i>
une truite, <i>a trout.</i>	une fourmi, <i>an ant.</i>
un hareng, <i>a herring.</i>	une araignée, <i>a spider.</i>
un écrevisse, <i>a craw-fish.</i>	une teigne, <i>a moth.</i>
une tortue, <i>a tortoise.</i>	une mouche, <i>a fly.</i>
la baleine, <i>the whale.</i>	un moucheron, <i>a gnat.</i>
le requin, <i>the shark.</i>	une abeille, <i>a bee.</i>
un serpent, <i>a serpent.</i>	une sangsue, <i>a leech.</i>
un lézard, <i>a lizard.</i>	une guêpe, <i>a wasp.</i>
un crapaud, <i>a toad.</i>	un grillon, <i>a cricket.</i>
une grenouille, <i>a frog.</i>	une sauterelle, <i>a locust.</i>
un ver, <i>a worm.</i>	un papillon, <i>a butterfly.</i>

14. Les arbres et les fleurs, *the trees and flowers.*

un arbre, <i>a tree.</i>	une poire, <i>a pear.</i>
un arbuste, <i>a shrub.</i>	le poirier, <i>the pear-tree.</i>
une branche, <i>a branch.</i>	une prune, <i>a plum.</i>
un rameau, <i>a bough.</i>	le prunier, <i>the plum-tree.</i>
la racine, <i>the root.</i>	une cerise, <i>a cherry.</i>
l'écorce, <i>the bark.</i>	le cerisier, <i>the cherry-tree.</i>
une feuille, <i>a leaf.</i>	un abricot, <i>an apricot.</i>
une pomme, <i>an apple.</i>	une pêche, <i>a peach.</i>
le pommier, <i>the apple-tree.</i>	une noix, <i>a walnut.</i>

la framboise, <i>the raspberry.</i>	un bouton, <i>a bud.</i>
la groseille, <i>the currant.</i>	un œillet, <i>a pink.</i>
la groseille verte, <i>the gooseberry.</i>	une tulipe, <i>a tulip.</i>
une fraise, <i>a strawberry.</i>	un lis, <i>a lily.</i>
un marron, <i>a chestnut.</i>	une giroflée, <i>a gillyflower.</i>
le chêne, <i>the oak.</i>	une violette, <i>a violet.</i>
le sapin, <i>the fir.</i>	la marguerite, <i>the daisy.</i>
le hêtre, <i>the beech.</i>	le muguet, <i>the lily of the valley.</i>
le bouleau, <i>the birch.</i>	le bluet, <i>the cornflower.</i>
le saule, <i>the willow.</i>	la jacinthe, <i>the hyacinth.</i>
le peuplier, <i>the poplar.</i>	la renoncule, <i>the ranunculus.</i>
une fleur, <i>a flower.</i>	le tournesol, <i>the sunflower.</i>
la tige, <i>the stalk.</i>	le lilas, <i>the lilac.</i>
une épine, <i>a thorn.</i>	un bouquet, <i>a nosegay.</i>
une rose, <i>a rose.</i>	un pot à fleurs, <i>a flower-pot.</i>
le chèvrefeuille, <i>the honeysuckle.</i>	la pensée, <i>the heartsease.</i>
un rosier, <i>a rose-bush.</i>	

15. Le temps, *time.*

le temps, <i>time.</i>	un quart d'heure, <i>a quarter of an hour.</i>
un moment, <i>a moment.</i>	le jour, <i>the day.</i>
une minute, <i>a minute.</i>	une seconde, <i>a second.</i>
une heure, <i>an hour.</i>	un jour ouvrable, <i>a working-day.</i>
une demi-heure, <i>half an hour.</i>	

un jour de fête, <i>a holiday.</i>	Juillet, <i>July.</i>
le matin, <i>the morning.</i>	Août, <i>August.</i>
midi, <i>noon.</i>	Septembre, <i>September.</i>
l'après-midi, <i>the afternoon.</i>	Octobre, <i>October.</i>
le soir, la soirée, <i>the evening.</i>	Novembre, <i>November.</i>
la nuit, <i>the night.</i>	Décembre, <i>December.</i>
minuit, <i>midnight.</i>	une semaine, <i>a week.</i>
le crépuscule, <i>the twilight.</i>	Lundi, <i>Monday.</i>
le lever du soleil, <i>sunrise.</i>	Mardi, <i>Tuesday.</i>
le coucher du soleil, <i>sunset.</i>	Mercredi, <i>Wednesday.</i>
un an, une année, <i>a year.</i>	Jeudi, <i>Thursday.</i>
un mois, <i>a month.</i>	Vendredi, <i>Friday.</i>
Janvier, <i>January.</i>	Samedi, <i>Saturday.</i>
Février, <i>February.</i>	Dimanche, <i>Sunday.</i>
Mars, <i>March.</i>	les saisons, <i>the seasons.</i>
Avril, <i>April.</i>	le printemps, <i>the spring.</i>
Mai, <i>May.</i>	l'été, <i>the summer.</i>
Juin, <i>June.</i>	l'automne, <i>the autumn.</i>
	l'hiver, <i>the winter.</i>

16. Maladies et défauts, *diseases and frailties.*

la maladie, <i>the illness.</i>	la fièvre, <i>the fever.</i>
un remède, <i>a remedy.</i>	l'enrouement, <i>hoarseness.</i>
une pilule, <i>a pill.</i>	un froid, <i>a cold.</i>
la toux, <i>the cough.</i>	l'évanouissement, <i>the swooning.</i>
le hoquet, <i>the hiccough.</i>	
la rougeole, <i>the measles.</i>	une enflure, <i>a swelling.</i>

une blessure, *a wound.*

une cicatrice, *a scar.*

le rhume, *the cold.*

un cor au pied, *a corn.*

un muet, *a mute.*

un aveugle, *a blind man.*

17. Facultés de l'âme.

l'âme, *the soul.*

l'esprit, *the mind.*

la raison, *reason.*

la pensée, *the thought.*

la mémoire, *the memory.*

la volonté, *the will.*

l'amour, *love.*

la haine, *hatred.*

la peur, *fear.*

l'espérance, *hope.*

la honte, *shame.*

la vérité, *truth.*

un mensonge, *a lie.*

le chagrin, *anger.*

la colère, *wrath.*

une dispute, *a quarrel.*

une injure, *an injury.*

la joie, *joy.*

le plaisir, *pleasure.*

la tristesse, *sadness.*

l'humilité, *humility.*

la douceur, *gentleness.*

la sincérité, *sincerity.*

la confiance, *confidence.*

la pudeur, *bashfulness.*

l'ambition, *ambition.*

la justice, *justice.*

la libéralité, *liberality.*

la générosité, *generosity.*

la reconnaissance, *gratitude.*

l'humanité, *humanity.*

la fidélité, *fidelity.*

la civilité, *civility.*

l'ordre, *order.*

l'obéissance, *obedience.*

l'activité, *activity.*

l'intérêt, *interest.*

l'envie, *envy.*

la pitié, *pity.*

la bonté, *goodness.*

l'amitié, *friendship.*

la vertu, *virtue.*

la sagesse, *wisdom.*

le vice, <i>vice</i> .	l'oisiveté, <i>idleness</i> .
le péché, <i>sin</i> .	la paresse, <i>laziness</i> .
la fausseté, <i>falsehood</i> .	le mépris, <i>scorn</i> .
la défiance, <i>mistrust</i> .	la méchanceté, <i>wickedness</i> .
l'impudence, <i>impudence</i> .	le cruauté, <i>cruelty</i> .
la malice, <i>malice</i> .	la piété, <i>piety</i> .
la hardiesse, <i>boldness</i> .	la patience, <i>patience</i> .
la ruse, <i>cunning</i> .	la modestie, <i>modesty</i> .
la fierté, <i>pride</i> .	l'honneur, <i>honor</i> .
l'ingratitude, <i>ingratitude</i> .	la conscience, <i>conscience</i> .
la vanité, <i>vanity</i> .	la gloire, <i>glory</i> .
la poltronnerie, <i>cowardice</i> .	le courage, <i>courage</i> .
l'ignorance, <i>ignorance</i> .	l'estime, <i>esteem</i> .
l'avarice, <i>covetousness</i> .	le dégoût, <i>disgust</i> .
l'orgueil, <i>pride</i> .	la flatterie, <i>flattery</i> .

18. Noms propres, *proper names*.

Adèle, <i>Adeline</i> .	Catherine, <i>Catherine</i> .
Alexandre, <i>Alexander</i> .	Edouard, <i>Edward</i> .
Amélie, <i>Amelia</i> .	Emile, <i>Emil</i> .
Antoine, <i>Anthony</i> .	Emilie, <i>Emilia</i> .
Albert, <i>Albert</i> .	Elise, <i>Eliza</i> .
Alfred, <i>Alfred</i> .	Etienne, <i>Stephen</i> .
Caroline, <i>Caroline</i> .	François, <i>Francis</i> .
Charles, <i>Charles</i> .	Françoise, <i>Frances</i> .
Chrétien, <i>Christian</i> .	Frédéric, <i>Frederick</i> .
Claire, <i>Clara</i> .	Geoffroi, <i>Geoffrey</i> .

Guillaume, *William*.
 Guillemette, *Wilhelmine*.
 Georges, *George*.
 Henri, *Henry*.
 Henriette, *Henrietta*.
 Hélène, *Helen*.
 Jacques, *James*.
 Jean, *John*.
 Jeannette, *Jane*.
 Joseph, *Joseph*.
 Jules, *Julius*.

Julie, *Julia*.
 Laure, *Laura*.
 Louis, *Lewis*.
 Louise, *Louisa*.
 Lucie, *Lucy*.
 Marguerite, *Margaret*.
 Marie, *Mary*.
 Matthieu, *Matthew*.
 Pierre, *Peter*.
 Philippe, *Philip*.
 Thérèse, *Theresa*.

19. L'univers, *the universe*.

un élément, *an element*
 l'air froid, *the cold air*.
 le feu, *the fire*.
 la terre, *the earth*.
 l'eau bouillante, *the boiling water*.
 le ciel, *the sky, the heavens*.
 l'étoile brillante, *the brilliant star*.
 le soleil, *the sun*.
 la lune, *the moon*.
 la lumière, *the light*.
 l'obscurité profonde, *the profound darkness*.

une ombre, *a shadow*.
 un arc-en-ciel, *a rainbow*.
 la chaleur, *the warmth*.
 le froid, *the cold*.
 un éclair, *a flash of lightning*.
 le tonnerre, *the thunder*.
 un nuage, *a cloud*.
 une tempête, *a tempest*.
 un orage, *a storm*.
 la pluie, *the rain*.
 la neige, *the snow*.
 la gelée, *the frost*.
 la grêle, *the hail*.

la glace, *the ice*.
 le vent, *the wind*.
 l'est, m. *east*.
 l'ouest, m. *west*.
 le sud, *south*.

le nord, *north*.
 un océan, *an ocean*.
 la mer, *the sea*.
 une île, *an island*.
 un lac, *a lake*.

20. *Social Relations.*

le peuple, *the people*.
 la nation, *the nation*.
 le gouvernement, *the government*.
 la constitution, *the constitution*.
 un empereur, *an emperor*.
 une impératrice, *an empress*.
 le roi, *the king*.
 la reine, *the queen*.
 le prince, *the prince*.
 la princesse, *the princess*.
 le duc, *the duke*.
 la duchesse, *the duchess*.
 le comte, *the count*.

la comtesse, *the countess*.
 le chevalier, *the knight*.
 l'ambassadeur, *the ambassador*.
 la république, *the republic*.
 le sujet, *the subject*.
 un esclave, *a slave*.
 l'esclavage, m. *slavery*.
 le soldat, *the soldier*.
 le citoyen, *the citizen*.
 le bourgeois, *the burgher*.
 le paysan, *the peasant*.
 le juge, *the judge*.
 un avocat, *a lawyer*.
 le président, *the president*.
 les états, *the states*.

21. *Countries, Nations, and Capitals.*

l'Europe, f. *Europe*.
 l'Asie, f. *Asia*.

l'Afrique, f. *Africa*.
 l'Amérique, f. *America*.

la France, *France*.
 l'Espagne, f. *Spain*.
 l'Angleterre, f. *England*.
 l'Ecosse, f. *Scotland*.
 l'Irlande, f. *Ireland*.
 le pays de Galles, *Wales*.
 la Grande Bretagne, *Great Britain*.
 la Hollande, *Holland*.
 l'Allemagne, f. *Germany*.
 l'Autriche, f. *Austria*.
 la Prusse, *Prussia*.
 la Bavière, *Bavaria*.
 la Saxe, *Saxony*.
 la Belgique, *Belgium*.
 la Hongrie, *Hungary*.
 la Pologne, *Poland*.
 la Suède, *Sweden*.
 le Danemarck, *Denmark*.
 la Norvège, *Norway*.
 la Suisse, *Switzerland*.
 l'Italie, f. *Italy*.
 la Russie, *Russia*.
 la Turquie, *Turkey*.
 la Grèce, *Greece*.
 les Etats-Unis, *the United States*.

le Mexique, *Mexico*.
 le Brésil, *Brazil*.
 un Européen, a *European*.
 un Asiatique, an *Asiatic*.
 un Africain, an *African*.
 un Américain, an *American*.
 un Français, a *Frenchman*.
 un Espagnol, a *Spaniard*.
 un Portugais, a *Portuguese*.
 un Anglais, an *Englishman*.
 un Ecossais, a *Scotchman*.
 un Irlandais, an *Irishman*.
 un Breton, a *Briton*.
 un Hollandais, a *Dutchman*.
 un Allemand, a *German*.
 un Autrichien, an *Austrian*.
 un Prussien, a *Prussian*.
 un Saxon, a *Saxon*.
 un Bavaois, a *Bavarian*.
 un Hongrois, a *Hungarian*.
 un Polonais, a *Pole*.
 un Suédois, a *Swede*.
 un Danois, a *Dane*.
 un Norvégien, a *Norwegian*.

un Suisse, *a Swiss*.
 un Italien, *an Italian*.
 un Russe, *a Russian*.
 un Turc, *a Turk*.
 un Grec, *a Greek*.
 un more, *a moor*.
 un nègre, *a negro*.

un juif, *a Jew*.
 Londres, *London*.
 Bruxelles, *Brussels*.
 la Nouvelle Orléans, *New Orleans*.
 Gênes, *Genoa*.
 Livourne, *Leghorn*.

22. Adjectives.

[The masculine and feminine forms are the same unless both are given.]

blanc, blanche, *white*.
 noir, noire, *black*.
 gris, grise, *gray*.
 rouge, *red*.
 jaune, *yellow*.
 brun, brune, *brown*.
 vert, verte, *green*.
 bleu, bleue, *blue*.
 cramoisi, cramoisie, *crimson*.
 bon, bonne, *good*.
 mauvais, mauvaise, *bad*.
 grand, grande, *great, large*.
 petit, petite, *little, small*.
 gros, grosse, *big*.
 maigre, *lean*.
 gai, gaie, *cheerful*.
 triste, *sad*.

froid, froide, *cold*.
 chaud, chaude, *warm*.
 propre, *clean*.
 curieux, curieuse, *curious*.
 obscur, obscure, *dark*.
 agréable, *agreeable*.
 facile, *easy*.
 faux, fausse, *false*.
 vrai, vraie, *true*.
 faible, *weak*.
 fort, forte, *strong*.
 fameux, fameuse, *famous*.
 raisonnable, *reasonable*.
 libre, *free*.
 frais, fraîche, *fresh*.
 plein, pleine, *full*.
 généreux, généreuse, *generous*.

haut, haute, *high, tall.*
 saint, sainte, *holy.*
 oisif, oisive, *idle.*
 incroyable, *incredible.*
 majestueux, majestueuse,
 majestic.
 doux, douce, *sweet, mild,*
 gentle.

mortel, mortelle, *mortal.*
 muet, muette, *mute.*
 fier, fière, *proud.*
 obéissant, obéissante, *obe-*
 dient.
 douloureux, douloureuse,
 painful.
 sûr, sûre, *secure, sure.*

23. Verbs.

manger, *to eat.*
 déjeuner, *to breakfast.*
 dîner, *to dine.*
 souper, *to sup.*
 avoir faim, *to be hungry.*
 avoir soif, *to be thirsty.*
 prendre du thé, *to take tea.*
 servir, *to help, to put on*
 table.
 verser, *to pour out.*
 vider, *to drink off.*
 être à table, *to be at table.*
 se mettre à table, *to sit*
 down to table.
 se lever de table, *to rise*
 from table.
 avoir sommeil, *to be sleepy.*

s'endormir, *to fall asleep.*
 aller se coucher, *to go to*
 bed.
 songer, *to dream.*
 s'éveiller, *to awake.*
 se lever, *to rise.*
 se laver, *to wash one's self.*
 se peigner, *to comb one's*
 hair.
 brosser, *to brush.*
 nettoyer, *to clean.*
 aller, *to go.*
 se promener, *to take a walk.*
 courir, *to run.*
 s'arrêter, *to stop.*
 rencontrer, *to meet.*
 monter, *to go up.*

descendre, *to go down.*
 partir, *to set out.*
 sauter, *to leap, to jump.*
 nager, *to swim.*
 aller à cheval, *to ride.*
 aller en voiture, *to drive in*
 a carriage.
 voir, *to see.*
 regarder, *to look at.*
 sentir, *to feel.*
 aller voir, *to go to see, to*
 call on.
 demander, *to ask.*
 prier, *to beg.*
 entendre, *to hear.*
 écouter, *to listen to.*
 parler, *to speak.*
 dire, *to say.*
 causer, *to talk.*
 rapporter, *to tell.*
 rire, *to laugh.*
 sourire, *to smile.*
 pleurer, *to weep.*
 défendre, *to forbid, to de-*
 fend.
 ordonner, *to order.*
 comprendre, *to understand.*

savoir, *to know.*
 étudier, *to study.*
 apprendre, *to learn.*
 enseigner, *to teach.*
 écrire, *to write.*
 lire, *to read.*
 corriger, *to correct.*
 copier, *to copy.*
 mettre au net, *to make a*
 fair copy.
 traduire, *to translate.*
 écrire faux, *to write wrong.*
 se tromper, *to be mistaken.*
 se rappeler, } *to recollect, to*
 se souvenir, } *remember.*
 faire souvenir, *to put in*
 mind.
 cesser, *to leave off.*
 promettre, *to promise.*
 attendre, *to wait for.*
 demeurer, *to dwell or re-*
 main.
 loger, *to lodge.*
 acheter, *to buy.*
 vendre, *to sell.*
 offrir, *to offer.*
 devoir, *to owe.*

24. *Adverbs and Adverbial Locutions.*

vraiment, <i>truly.</i>	dans peu or sous peu, <i>soon.</i>
doucement, <i>softly.</i>	à dessein, <i>on purpose.</i>
heureusement, <i>happily.</i>	en même temps, <i>at the same time.</i>
en haut, <i>up, up-stairs.</i>	à la fois, <i>at once, at a time.</i>
en bas, <i>down-stairs, below.</i>	de bonne heure, <i>early.</i>
dessous, <i>underneath.</i>	de meilleure heure, <i>earlier.</i>
dessus, <i>above.</i>	à bon marché, <i>cheap.</i>
dedans, <i>within, inside.</i>	à fond, <i>thoroughly.</i>
dehors, <i>without, out of doors.</i>	par an, <i>yearly.</i>
autrefois, <i>formerly.</i>	par mois, <i>monthly.</i>
après, <i>afterwards.</i>	tout à coup, <i>suddenly.</i>
alors, puis, <i>then.</i>	tout d'un coup, <i>all at once.</i>
enfin, <i>at last.</i>	à droite, <i>to the right.</i>
d'abord, <i>at first.</i>	à gauche, <i>to the left.</i>
ensuite, <i>afterwards.</i>	d'avance, <i>beforehand, in advance.</i>
à présent, } <i>now, at pre-</i>	partout, <i>everywhere.</i>
maintenant, } <i>sent.</i>	tout à l'heure, } <i>directly, im-</i>
quelquefois, <i>sometimes.</i>	tout de suite, } <i>mediately.</i>
presque, <i>almost.</i>	par hasard, <i>by chance.</i>
à peu près, <i>about.</i>	en attendant, <i>meanwhile.</i>
surtout, <i>above all.</i>	de temps en temps, <i>from time to time.</i>
plutôt, <i>rather.</i>	de temps à autre, <i>from time to time.</i>
à peine, <i>scarcely.</i>	
en effet, <i>really.</i>	
sur le champ, <i>directly.</i>	
peu à peu, <i>by degrees.</i>	

FIFTH PART,—EASY PHRASES AND DIALOGUES.

1.

Faites attention.

Parlez-vous français ?

Bien peu, monsieur.

Je l'entends un peu, mais je ne
le parle pas.

Qu'est-ce que cela ?

Comment appelez-vous ça ?

On appelle cela

Comment prononce-t-on ce mot ?

On prononce

Vous prononcez fort bien.

Comment dit-on *language* en
français ?

On dit *langue*.

J'aime la langue française.

Traduisez cela.

Où en sommes-nous restés dans
notre lecture ?

Commencez à lire page trente-
six, chapitre douze.

Lisez-le encore une fois.

Pay attention.

Do you speak French ?

Very little, sir.

I understand it a little, but I
cannot speak it.

What is that ?

What do you call that ?

It is called

How is this word pronounced ?

It is pronounced

You pronounce very well.

How do you say *language* in
French ?

We say *langue*.

I like the French language.

Translate this.

Where did we leave off in our
reading ?

Begin to read page thirty-six,
chapter twelve.

Read it once more.

Le comprenez-vous maintenant ?	Do you understand it now ?
Pas tout-à-fait.	Not quite.
Répétez votre leçon.	Say your lesson.

Je vous prie de me donner . . .	Pray give me . . .
Dites-moi, je vous prie	Pray tell me . .
E'il vous plaît.	If you please.
Ayez la bonté.	Have the kindness.
Vous êtes trop bon.	You are too kind.
Voudriez-vous me le donner ?	Would you give it me ?
De tout mon cœur.	With all my heart.
Je suis à votre service.	I am at your service.
Je vous remercie.	Thank you.
Voudriez-vous avoir la com- plaisance ?	Would you have the kind- ness ?
Puis-je vous demander une grâce ?	May I ask a favor of you ?
Il n'y a pas de quoi.	Pray do not mention it.
Faites-moi le plaisir . . .	Give me the pleasure of . . .
Je vous suis bien obligé.	I am very much obliged to you
Avec votre permission.	By your leave.
Je vous donne trop de peine.	I give you too much trouble.
La peine n'est rien.	No trouble at all.
N'en parlez-pas, je vous prie.	Pray don't mention it.
Je vous remercie infiniment.	I thank you most kindly.
Vous avez bien de la bonté.	You are very kind.

3.

Bon jour, monsieur.	Good-morning, sir.
Madame, je vous souhaite le bon jour	Good-morning, madam.

Je suis charmé de vous voir.

Comment vous portez-vous ?

Comment cela va-t-il ?

Je me porte très-bien, merci.

Cela va bien.

J'en suis bien aise.

Comment se porte monsieur
votre frère ?

Il est bien mal.

Il est bien malade.

Il a pris froid.

J'en suis bien fâché.

Et mademoiselle votre sœur ?

Passablement bien.

Il faut que je vous quitte.

Je vous prie de faire mes com-
pliments à monsieur votre
père.

Je vous salue.

Adieu !

Bon jour !

Au revoir !

I am happy to see you.

How do you do ?

How are you ?

I am quite well, thank you.

Quite well.

I am very glad of it.

How is your brother ?

He is very ill indeed.

He is very sick.

He has taken cold.

I am very sorry to hear it.

And your sister ?

Tolerably well.

I must leave you.

Pray remember me to your
father (*or*, make my compli-
ments, *or*, give my kind re-
gards).

Good-bye.

Farewell.

Good-day.

May we meet again (for which
the French words *au revoir*
are more usually employed
in English).

4.

Avez-vous faim ?

J'ai bon appétit.

J'ai bien faim.

Are you hungry ?

I have a good appetite.

I am very hungry.

Mangez quelque chose.	Eat something.
Que voulez-vous manger ?	What will you eat ?
Que vous servirai-je ?	What shall I help you to ?
Voulez-vous de la soupe ?	Will you take soup ?
Je vous demanderai un peu de bœuf.	I will trouble you for a little beef.
Servez-vous.	Help yourself.
Avez-vous déjeuné ?	Have you breakfasted ?
Passez-moi le beurre.	Hand me the butter.
Prenez-vous du thé ou du café ?	Do you drink tea or coffee ?
Je préfère le café.	I prefer coffee.
Voulez-vous un peu de ce rôti ?	Will you have a slice of this roast beef ?
N'avez-vous pas soif ?	Are you not thirsty ?
J'ai bien soif.	I am very thirsty.
Buvons !	Let us drink.
Que voulez-vous boire ?	What will you take to drink ?
Prenez un verre de vin.	Take a glass of wine.
Buvez encore un verre de vin.	Take another glass of wine.
Monsieur, je bois à votre santé.	Your health, sir.

5.

Quel âge avez-vous ?	How old are you ?
Quel âge a mademoiselle votre sœur ?	How old is your sister ?
Elle a quinze ans.	She is fifteen.
J'ai dix ans.	I am ten years old.
J'aurai bientôt douze ans.	I am nearly twelve.
Tu auras treize ans le mois prochain.	You will be thirteen next month.

J'ai eu quatorze ans la semaine passée.	I was fourteen last week.
Quel âge peut avoir monsieur votre oncle ?	What may be the age of your uncle ?
Il a à peu près soixante ans.	He is about sixty.
Quelle heure est-il ?	What time is it ?
Pouvez-vous me dire l'heure qu'il est ?	Can you tell me what time it is ?
Il est une heure.	It is one o'clock.
Il est une heure passée.	It is past one.
Il est une heure un quart.	It is a quarter past one.
Il est deux heures et demie.	It is half-past two.
Il est trois heures moins un quart.	It wants a quarter to three.
Il est midi.	It is twelve o'clock (noon).
Il est minuit.	It is twelve o'clock at night (midnight).
Quatre heures vont sonner.	It is just going to strike four.
Cinq heures viennent de sonner.	It has just struck five.
L'horloge va sonner.	The clock is going to strike.
Il n'est pas tard.	It is not late.

6.

Quel temps fait-il aujourd'hui ?	How is the weather to-day ?
Il fait beau temps.	It is fine.
Il fait fort mauvais temps.	It is very bad weather.
Il fait bien chaud.	It is very warm.
Il fait bien doux.	It is very mild weather.
Il fait froid.	It is cold.
Il pleut.	It rains.

Il va pleuvoir.	It is going to rain.
Il grêle.	It hails.
Il neige.	It snows.
Il gèle.	It freezes.
Il fait bien du vent.	It is very windy.
Il éclaire.	There is lightning.
Il a éclairé toute la nuit.	It has lightened all night.
Il tonne.	It thunders.
Il a tonné toute la journée.	It has thundered all day long.
Le tonnerre gronde.	The thunder roars.
Nous aurons de l'orage.	We shall have a storm.
Le ciel commence à s'éclaircir.	The sky begins to clear up.
Il fait bien de la boue.	It is very dirty.
Il fait bien de la poussière.	It is very dusty.
Il fait jour.	It is daylight.
Croyez-vous qu'il fasse beau temps ?	Do you think it will be fine ?
Je ne crois pas qu'il pleuve.	I do not think it will rain.
Le temps est bien variable.	The weather is very changeable.

7.

Quoi !	What !
Bon ! Vraiment !	Good ! You don't say !
En vérité ?	Indeed ?
Se peut-il ? Serait-il possible ?	Is it possible ?
Qui l'aurait cru ?	Who would have believed it !
Cela est impossible.	That is impossible.
J'en suis surpris.	I am surprised at it.
Vous m'étonnez.	You astonish me.

C'est incroyable.	It is incredible.
Cela est bien étrange.	That is very strange.
Cela est probable.	It is probable.
Cela se peut.	It may be so.
Naturellement.	Of course.
Cela s'entend.	That is understood.
Je suis bien content.	I am very glad.
Je suis enchanté.	I am delighted.
Cela me fait le plus grand plaisir.	It gives me the greatest pleasure.
Que je suis heureux!	How happy I am!
Je vous fais mon compliment.	I congratulate you.
Voilà une bonne nouvelle.	This is very good news.

8.

Ecoutez-moi.	Hear me. Listen to me.
J'ai un petit mot à vous dire.	I have a word to say to you.
Qu'avez-vous dit ?	What did you say ?
Entendez-vous ?	Do you hear ?
Vous ne m'écoutez pas.	You do not listen to me.
Je dis que oui.	I say it is. I say yes.
Je dis que non.	I say it is not.
Je vous assure que	I assure you that
Vous pensez bien que	You really believe that
Je le pense.	I think so.
Que voulez-vous dire ?	What do you mean ?
Je ne sais ce que vous voulez dire.	I don't know what you mean
Est-il vrai que ?	Is it true that ?
C'est un fait.	It is a fact.
Je n'en crois pas un mot.	I don't believe a word of it.

Je crois que oui.
 En êtes-vous bien sûr ?
 Rien de plus certain.
 J'ai peine à le croire.
 Je n'en sais rien.

I think so.
 Are you quite sure of it ?
 Nothing more certain.
 I can hardly believe it.
 I know nothing of it.

9.

Quel dommage !
 C'est bien dommage.
 Cela est bien mal.
 Cela est terrible.
 C'est abominable.
 Vous avez bien tort.
 Tenez-vous tranquille.
 Vous êtes bien méchant.
 Je ne veux pas cela.
 Je vous en avertis.
 Je le veux.
 Prenez garde !
 Silence !
 Taisez-vous.
 Vous êtes de mauvaise humeur.
 Que faire ?
 Voyons.
 Laissez-moi faire.
 Je suis de votre avis.
 J'aimerais mieux

What a pity !
 It is a great pity.
 It is very bad.
 It is terrible.
 It is abominable.
 You are very wrong.
 Be quiet.
 You are very bad.
 I won't have that.
 Mind what I say.
 I will have it.
 Take care !
 Silence !
 Hold your tongue.
 You are in a bad humor
 What is to be done ?
 Let us see.
 Leave that to me.
 I am of your opinion.
 I would rather

10.

Attendez un peu.
 Où allez-vous ?

Wait a little.
 Where are you going ?

Je vais chez-moi.	I am going home.
D'où venez-vous?	Where do you come from?
Je viens de chez-moi.	I come from home.
Je viens de l'église.	I come from church.
Je sors de l'école.	I have just left school.
Allons nous promener.	Let us take a walk.
Avec plaisir. Volontiers.	With pleasure. Willingly.
Par où irons-nous?	Which way shall we go?
Allons au parc.	Let us go to the park.
Comme vous voudrez.	As you please.
Mettez vos gants.	Put your gloves on.
Dépêchons-nous.	Let us make haste.
Marchons plus lentement.	Let us walk slower.
Ne courez pas si vite.	Don't run so fast.
Je suis bien fatigué.	I am very tired.
Asseyez-vous, je vous prie.	Pray sit down.
Il me faut rentrer de bonne heure.	I must be home in good time.
Venez me voir ce soir.	Come and see me to-night.

11.

Qui est là?	Who is there?
C'est moi. Debout! debout!	It is I. Up! up!
Où êtes-vous?	Where are you?
Me voici.	Here I am.
Ouvrez la porte.	Open the door.
Fermez la fenêtre.	Shut the window.
Vous êtes déjà levé?	You are up already?
Avez-vous bien dormi?	Did you sleep well?
Habillez-vous promptement.	Dress yourself quickly.
Me voilà prêt.	I am ready.

Il est temps de se coucher.	It is time to go to bed
J'entends frapper.	I hear a knock.
On vous appelle.	Somebody calls you.
Allez voir qui c'est.	Go and see who it is.
Je vais me coucher.	I shall go to bed.
Il n'est pas tard.	It is not late.
Il est encore de bonne heure.	It is not late yet.
Bon soir! Bonne nuit!	Good-evening! Good-night!
Je vous souhaite un bon repos.	I wish you a good night's rest.
Je vous le souhaite également.	I wish you the same.

12.

ADDITION.—*ADDITION.*

76	} 6 et 5 font 11, je pose 1 et je retiens 1; 7 et 3 font 10 6 and 5 are 11; put down 1 and carry 1; 7 and 3 are 10 et un de retenu 11, je pose 1 et j'avance 1. and 1 carried are 11; put down 11.
35	
—	
111	

SOUSTRACTION.—*SUBTRACTION.*

9432	} De 2 ôtez 7 cela ne se peut, dites de 12 ôtez 7 reste 5, 7 from 2 you cannot—say 7 from 12, 5 remain; 9 from 13, de 12 ôtez 8 reste 4, de 3 ôtez 2 reste 1, de 9 ôtez 3 reste 6. 4 remain, 3 from 4, 1 remains, 3 from 9, 6 remain.
3287	
—	
6145	

MULTIPLICATION.—*MULTIPLICATION.*

3 fois 8 font 24, &c.

3 times 8 are 24, &c.

DIVISION.—*DIVISION.*

En 24 combien de fois 8?—3 fois.

8 in 24 goes 3 times.

SIXTH PART,—TALES AND POEMS.

(WITH INTERLINEAR TRANSLATIONS.)

L'OBÉISSANCE.

THE OBEDIENCE.

La nourrice d'Alice lui avait promis de l'emmen^er
The nurse of Alice to her had promised to her take
manger du raisin dans sa vigne; mais sa mère dit
to eat some grapes in her vineyard; but her mother said
qu'il n'était pas raisonnable de sortir par la grande
that it not was prudent to go out during the great
chaleur. Alice avait si grande envie d'aller avec sa
heat. Alice had such great inclination to go with her
nourrice, qu'elle se mit plusieurs fois en route pour
nurse, that she set out several times on the road for
la vigne; mais elle s'arrêta toujours au détour du
the vineyard; but she stopped always at the turn of the
shemin, et revint sur ses pas.
way, and came back again.

A dîner, sa mère lui dit:
At dinner, her mother to her said.

“Ma fille, tu as l'air bien satisfait.¹

My daughter, thou hast the appearance very pleased.

Que t'est-il donc arrivé d'heureux?

What to thee has then happened (so) pleasant?

— Maman, je vous ai obéi quoiqu'il m'en ait

Mamma, I to you have obeyed although it to me has

coûté beaucoup,² et je suis bien plus satisfaite que

cost much, and I am much more pleased than

si j'étais allée à la vigne de ma nourrice.

if I were (had) gone to the vineyard of my nurse.

— C'est que, mon enfant, la satisfaction de la con-

It is because, my child, the satisfaction of the con-

science est la première de toutes les satisfactions.”

science is the first (greatest) of all the satisfactions.

..

LE FEU.

THE FIRE.

Louise, ne touche pas ainsi au feu.

Louisa, do not touch in this way the fire.

— Pourquoi donc, maman?

Why then, mamma?

— Parceque tu pourrais bien faire sauter un charbon

Because thou couldst easily cause to spring a coal

sur ta robe, ce qui est fort dangereux.

upon thy dress, which is very dangerous.

— Mais, maman, vous n'en faites pas sauter, vous!

But, mamma, you (do) not any cause to spring, you!

¹ you look very pleased. — ² although it has cost me a great effort.

— C'est que j'ai l'habitude d'arranger le feu.

It is because I have the habit¹ to arrange the fire.

— Mais, maman, je suis fort adroite, je vous assure.

But, mamma, I am very clever, I you assure.

— Oh bien ! ma fille, puisque tu raisones

Oh, well ! my daughter, because thou dost reason

ainsi, je te défends positivement de toucher
in this manner, I thee forbid positively to touch
 au feu.
the fire.

La mère n'eut pas plutôt quitté la chambre, que

The mother not had hardly left the room when

Louise voulut refaire le feu, et un charbon sauta sur

Louisa wanted to stir the fire, and a coal sprang upon

sa robe qui s'enflamma. L'enfant poussa des

her dress which caught fire. The child uttered some

cris aigus et l'on vint à son secours : pas

screams acute and one (they) came to her assistance : not

assez tôt cependant pour la préserver de toute

enough early, however, to her preserve from every

brûlure. Elle eut une joue fort endommagée, et

burn. She had one cheek much hurt, and

chaque fois qu'elle se regardait dans un miroir,

each time that she herself viewed in a looking-glass,

¹ I am in the habit.

cette brûlure lui rappelait qu'une petite fille doit
this burn her reminded that a little girl ought
 toujours suivre les avis de sa mère.
always to follow the advice of her mother.

L'ÉCHO.

THE ECHO.

Le petite George n'avait pas encore la moindre idée
(The) little George had not yet the least idea
 d'un écho. Un jour il s'avisa de crier au
of an echo. One day he took it into his head to cry in the
 milieu des prairies: "Ho! Ho!" et il entendit
midst of the meadows: "Ho! Ho!" and he heard
 sortir les mêmes mots du bosquet voisin:
coming out the same words from the wood neighboring:
 "Ho! Ho!" L'enfant, étonné, se mit à crier: "Qui
"Ho! Ho!" The child, astonished, began to cry: "Who
 es-tu?" sur quoi la voix mystérieuse reprit aussitôt:
art thou?" upon which the voice mysterious replied directly:
 "Qui es-tu?" George s'écria: "Il faut que tu sois
"Who art thou?" George cried: "It is certain that thou art
 un sot garçon." — "Sot garçon!" répéta la voix,
a stupid boy." — "Stupid boy!" repeated the voice,
 du fond du bosquet. Pour le coup, George se mit
from the midst of the wood. Suddenly George fell
 en colère, et redoubla les injures qu'il envoyait
into a passion, and redoubled the insults which he sent

vers la forêt. L'écho les lui rendit toutes
towards the forest. The echo them to him gave back all
 fidèlement. Là-dessus il chercha l'enfant qu'il
faithfully. Upon which he sought the child whom he
 supposait lui répondre, dans toute l'étendue du
supposed to him to answer, in the whole extent of the
 bocage, pour s'en venger; mais il ne trouva per-
grove, to of him take revenge; but he found no
 sonne.
body.

Après cette recherche infructueuse, George courut
After this search vain, George ran
 à la maison, et se plaignit à sa mère de ce qu'un
home, and complained to his mother about it that a
 méchant garçon s'était caché dans la forêt pour
naughty boy himself had hidden in the wood to
 l'injurier : " Pour le coup, mon fils, tu t'es trahi,
insult him : "Now, my son, thou hast thyself betrayed,
 et tu t'accuses toi-même," lui dit-elle.
and thou dost accuse thyself," to him said she.

" Apprends que tu n'as rien entendu que tes
"Know that thou not hast any thing heard but thy
 propres paroles; car, de même que tu as plus d'une
own words; for, just as thou hast more than
 fois vu ton visage réfléchi dans l'onde, ainsi tu viens
once seen thy face reflected in the water, so thou comest

d'entendre ta propre voix dans la forêt. Si tu avais
from hearing¹ thy own voice in the wood. If thou hadst
 crié une parole obligeante, tu n'aurais pas manqué
cried a word kind, thou wouldst not have failed

d'en recevoir une pareille. C'est ainsi qu'il arrive
for it to get a similar one. It is so that it happens
 toujours. La conduite des autres à notre égard est
always. The conduct of others towards us is

ordinairement l'écho de la nôtre. Si nous en usons
generally the echo of our own. If we it use

honnêtement avec eux, ils en useront de même avec
honestly with them, they it will use also with

nous. Mais si nous sommes durs et grossier envers
us. But if we are disagreeable and rude towards

nos semblables, nous ne pourrons rien attendre
our fellow-creatures, we not could any thing expect

de mieux de leur part."

better from their part."

LA VIGNE.

THE VINEYARD.

Près de mourir, un père dit à ses trois fils :

When about to die, a father said to his three sons.

"Mes chers enfants, je ne puis rien vous laisser que

"My dear children, I not can any thing you leave but

¹ Hast just heard.

cette chaumière et la vigne qui y t'ent.
this hut and the vineyard which there is joining.
 Mais dans cette dernière est enfoui un trésor caché.
But in this latter is buried a treasure hidden
 Mettez-vous à piocher sans relâche, et vous ne
Set about to dig without rest, and you not
 manquerez pas de le trouver."
will fail to it find."

Après sa mort, ses fils n'eurent rien de plus
After his death, his sons not had any thing more
 pressé que de retourner toute la vigne avec
urgently (to do) but to dig up all the vineyard with
 diligence; mais ils ne trouvèrent ni or ni argent.
diligence; but they not found neither gold nor silver.

Comme ils n'avaient jamais travaillé le terrain
As they not had ever¹ worked the soil
 avec tant de soin, il produisit, cette année, une telle
with so much care, it produced that year a such
 quantité de raisins qu'ils en furent tout surpris.
quantity of grapes that they of it were quite astonished.
 Ce n'est qu'alors qu'ils devinèrent ce que leur père
It not is² till then that they guessed that what their father
 entendait par le trésor.
meant by the treasure.

¹ Had never. — ² It was not.

L'OBLIGEANTE PETITE FILLE.

THE OBLIGING LITTLE GIRL.

Madeleine et Jeanne se promenaient au bord de la
Magdalene and Jane took a walk on the bank of the
 rivière; elles rencontrèrent une femme qui enlevait
river; they met a woman who carried away
 son linge qu'elle avait mis sécher sur un buisson;
her linen which she had put to dry upon a bush;
 mais elle était bien vieille et n'avait pas la force de
but she was very old, and not had the force to
 placer ses draps sur son épaule.
put her cloths upon her shoulder.

Madeleine quitta sa compagne pour aider à cette
Magdalene left her companion to assist to this
 pauvre femme; elle se chargea même d'une partie
poor woman; she herself loaded even with a part
 du linge, et le lui porta jusque chez elle.
of the linen, and it for her carried till her house.

Jeanne la suivait de loin et la regardait d'un
Jane her followed at a distance and her regarded with an
 air étonné.
look astonished.

La vieille en quittant Madeleine lui dit:
The old woman in leaving Magdalene to her said.

“Dieu vous bénira, ma jolie demoiselle, parce que
God you will bless, my pretty young lady, because
 vous êtes bonne et secourable.”
you are good and officious.”

LA TABATIÈRE D'OR.

THE SNUFFBOX OF GOLD.

Un colonel montrait à quelques officiers qui dînaient
A colonel showed to some officers who dined
 chez lui, une tabatière d'or qu'il venait d'acheter.
with him, a snuffbox of gold which he came from buying.¹

Quelques moments après, voulant prendre une prise, il
A few minutes after, wishing to take a pinch, he
 chercha dans ses poches, et fut fort étonné de ne
sought in his pockets, and was very astonished to not
 plus la trouver. “Messieurs,” dit-il, “veuillez avoir
any more it find. “Gentlemen,” said he, “will you have
 la complaisance de voir si quelqu'un de vous ne
the kindness to see if some one of you not
 l'aurait pas mise par distraction dans sa poche.”
it might have put² by absence of mind into his pocket?”

Tous se levèrent aussitôt et retournèrent leurs poches
All rose directly and turned out their pockets,
 sans que la tabatière reparût. Un enseigne, dont
without that the snuffbox reappeared. An ensign, whose

¹ Had just bought. ² Has not put it.

l'embarras était visible, resta seul assis, et refusa
confusion was visible, remained alone seated, and refused
 de retourner ses poches. "J'affirme sur ma parole
to turn out his pockets. "I assure upon my word
 d'honneur que je n'ai point la tabatière," dit-il; "cela
of honor that I have not at all the snuffbox," said he; "this
 doit suffire." Les officiers se séparèrent en
ought to suffice." The officers themselves separated in
 branlant la tête, et chacun le regardait comme un
shaking the head,¹ and every one him considered as a
 voleur.
thief.

Le lendemain matin, le colonel l'ayant fait
The next day in the morning, the colonel him having caused
 appeler, lui dit: "La tabatière s'est retrouvée;
to be called,² to him said: "The snuffbox has been found;
 elle était tombée entre la doublure de mon habit.
it was fallen between the lining of my coat.
 Dites-moi maintenant pour quel motif vous avez refusé,
Tell me now for what reason you have refused,
 hier au soir, de retourner vos poches, tandis que tous
last evening, to turn out your pockets, whilst that all
 les autres n'ont pas hésité à le faire."
the others not have hesitated to it do."

"Monsieur le colonel," répondit l'enseigne, "c'est
"My colonel," replied the ensign, "it is

¹ Their heads. — ² Having sent for him.

une chose que je n'avouerai qu'à vous seul. Mes
a thing which I not shall confess except to you alone. My
 parents étant fort pauvres, je leur donne la moitié de
parents being very poor, I them give the half of
 ma solde, et jamais je ne mange rien de chaud à
my pay, and never I not eat anything warm for
 dîner. Lorsque vous me fîtes, hier, l'honneur de
dinner. When you me did, yesterday, the honor of
 m'inviter, j'avais déjà mon dîner dans ma poche.
me inviting, I had already my dinner in my pocket.
 Jugez de ma confusion si, en la retournant, j'en
Judge of my confusion if, in it turning out, I out of it
 avais fait tomber une saucisse et un morceau de pain
had let fall a sausage and a piece of bread
 bis."

brown."

"Vous êtes un excellent fils," dit le colonel,
"You are an excellent son," said the colonel,
 touché de cet aveu. "Afin que vous puissiez plus
moved by this confession. "In order that you could more
 facilement soutenir vos parents, votre couvert sera mis
easily support your parents, your cover will be laid
 tous les jours chez moi."
every day at my house."

Là-dessus il le conduisit dans la salle à manger, et
Upon this he him led into the room dining, and

devant tous les officiers il lui présenta la tabatière
before all the officers he to him presented the snuff box
 comme une marque de son estime.
as a sign of his esteem.

LA MAMAN. THE MAMMA.

Bien avant nous qui s'éveille?
Long before us who awakes?
 Bien après nous quel ange veille?
Long after us which angel watches (over us)?
 Penchée sur notre front dormant,
Bent over our forehead sleeping,
 C'est la Maman.
It is the Mamma.

Qui nous fait dire la prière
Who us makes say the prayer
 A Dieu, l'auteur de la lumière,
To God, the creator of the light,
 De la terre et du firmament?
Of the earth and of the firmament?
 C'est la Maman.
It is the Mamma.

A nous rendre sage qui pense?
To us make good who endeavors?
 Qui jouit de la récompense
Who enjoys of the (our) reward

Et s'afflige du châtimement ?
And is sorry about the (our) punishment ?

C'est la Maman.
It is the Mamma.

Aussi qui devons-nous sans cesse
Also whom ought we continually

Bénir pendant notre jeunesse,
To bless during our youth,

Chérir jusqu'au dernier moment ?
Cherish till the last moment ?

C'est la Maman.
It is the Mamma.

LE SOIR.

THE EVENING.

Petit enfant, déjà la brune
Little child, already the evening-dusk

Autour de la maison s'étend ;
Around the house is spreading ;

On doit dormir quand vient la lune
One must sleep when comes the moon,

Petit enfant !
Little child !

Petit enfant, dans la chaumière
Little child, to the cottage

Les moutons rentrent en bêlant
The sheep come bleating ;

De tes yeux bleux clos la paupière,
Of thy eyes blue close the eyelid,
 Petit enfant !
Little child !

Petit enfant, rêve aux pervenches
Little child, dream of the periwinkles
 Qu'on trouve au sentier du torrent,
Which one finds on the path of the torrent,
 Rêve aux jolis oiseaux des branches,
Dream of the pretty birds of the branches,
 Petit enfant !
Little child !

Petit enfant, dors sans alarmes ;
Little child, sleep without fear ;
 Mais si quelque frayeur te prends,
But if some fright thee seizes,
 Pense à Dieu qui sèche tes larmes,
Think of God who dries thy tears,
 Petit enfant !
Little child !

L'ORANGE.

THE ORANGE.

Un jeune enfant mordait dans un orange.
A young child bit into an orange.
 Oh ! s'écria-t-il en courroux,
Oh ! cried he, in anger,
 Le vilain fruit ! se peut-il qu'on en mange !
The nasty fruit ! is it possible that one it eats !

Comme il est aigre ! on le prétend si doux !

How it is sour ! one it assures (to be) so sweet !

Faux jugement, lui répondit son père :

False judgment, to him answered his father :

Otez cette écorce légère,

Take off this peel thin,

Vous reviendrez de votre erreur.

You will come back from your error.

Ne jugeons pas toujours sur un dehors trompeur.

Not let us judge always by an exterior deceitful.

L'OISEAU À LA FENÊTRE.

THE BIRD AT THE WINDOW.

Pic, pic... Qui frappe aux carreaux ? — Ouvrez vite,

Pic, pic... Who knocks at the panes ? — Open quickly,

Par charité ! Je n'ai ni feu ni gîte,

For charity's sake ! I not have neither fire nor couch,

La neige tombe, et le vent souffle fort ;

The snow falls, and the wind blows much ;

De froid, de faim me voici presque mort.

By cold, by hunger I am here nearly dead.

Mes bonnes gens, donnez-moi donc asile,

My good people, give me then shelter,

Je veux toujours être sage et docile.

I will always be good and docile.

On fait entrer le frileux : pour festin

One lets enter the chilly (one) : for a feast

Il trouve là millet et biscotin ;

He finds there millet and biscuits ;

Il s'y plait fort durant mainte semaine;
It there pleases him much during many a week;

Mais quand il voit le soleil dans la plaine,
But when he sees the sun in the plain,

A la fenêtre il se tient tristement:
At the window he remains sadly:

On l'ouvre... et brrt! il s'en va lestement.
One it opens and brrt! he off goes swiftly.

LA CIGALE ET LA FOURMI. THE GRASSHOPPER AND THE ANT.

La cigale, ayant chanté
The grasshopper, having sung

Tout l'été,
The whole summer,

Se trouva fort dépourvu
Itself found very unprovided

Quand la bise fut venue;
When the northeast wind¹ had come;

Pas un seul petit morceau
Not a single small piece

De mouche ou de vermisseau!
Of a fly or of a little worm!

Elle alla crier famine
It went to cry (with) hunger

Chez la fourmi sa voisine,
To the ant its neighbor,

¹ That is, the autumn.

La priant de lui prêter

It begging to it to lend

Quelque grain pour subsister

Some corn to (be able) to subsist

Jusqu'à la saison nouvelle.

Till the season new.

Je vous païrai, lui dit-elle,

I to you will pay, to the same said it,

Avant l'août, foi d'animal,

Before August, (upon the) faith of beasts,

Intérêt et principal.

Interest and principal.

La fourmi n'est pas prêteuse,

The ant is not a lender,¹

C'est là son moindre défaut.

That is its least fault.

Que faisiez-vous au temps chaud?

What did you during the weather warm?

Dit-elle à cette emprunteuse.

Said it to this borrower.

— Nuit et jour, à tout venant

— Night and day, to every comer

Je chantais, ne vous déplaîse.

I sang, (may it) not you displease.

— Vous chantiez! j'en suis fort aise;

— You sang! I of it am very glad.

Eh bien! dansez maintenant.

Very well! dance at present.

¹ Does not like lending

LE CORBEAU ET LE RENARD.

THE RAVEN AND THE FOX.

Maître corbeau sur un arbre perché,
Master raven upon a tree perched,

Tenait en son bec un fromage.
Held in his mouth a cheese.

Maître renard, par l'odeur alléché,
Master fox, by the smell allured,

Lui tint à peu près ce langage :
To him addressed about this language :

Hé ! bon - jour, monsieur du corbeau !
Ho ! good-morning, Sir raven !

Que vous êtes joli ! Que vous me semblez beau !
How you are pretty ! How you to me seem beautiful !

Sans mentir, si votre ramage
Without telling a story, if your singing

Se rapporte à votre plumage,
Is in proportion with your plumage,

Vous êtes le phénix des hôtes de ce bois.
(Then) you are the phoenix of the guests of this wood.

A ces mots le corbeau ne se sent pas de joie,
At these words the raven was beside himself with joy,

Et pour montrer sa belle voix,
And in order to show off his beautiful voice,

Il ouvre un large bec, laisse tomber sa proie.
He opens a large beak, lets fall his prey.

Le renard s'en saisit, et dit: Mon bon monsieur,
The fox of it takes hold, and says: My good sir,

Apprenez que tout flatteur
Learn that every flatterer

Vit aux dépens de celui qui l'écoute.
Lives at the expense of him who to him listens.

Cette leçon vaut bien un fromage, sans doute.
This lesson is worth well a cheese, without doubt.

Le corbeau, honteux et confus,
The raven, ashamed and confused,

Jura, mais un peu tard, qu'on ne l'y prendrait plus.
Swore, but a little late, that one not him will take in any more

SIXTH PART,—SHORT POEMS.

LE PAPILLON ET L'ABEILLE.

S'il fait beau temps,
Disait un papillon volage,
S'il fait beau temps,
Je vais folâtrer dans les champs.
—Et moi, lui dit l'abeille sage,
Je me mettrai à mon ouvrage,
S'il fait beau temps.

PRIÈRE D'ÉCOLE.

Seigneur ! bénis l'ouvrage
Qui doit remplir ce jour,
Et daigne y voir un gage
De mon sincère amour.

Sans toi, dans ma faiblesse,
Tout mon travail est vain.
Dirige-moi sans cesse
Le cœur, l'esprit, la main.

NÉCESSITÉ DU TRAVAIL.

Notre vie est si courte ! il la faut employer ;
Instruisons-nous, lisons dès l'âge le plus tendre.
Nous serons malheureux si nous cessons d'apprendre,
Et c'est un jour perdu qu'un jour sans travailler.

LA RENONCULE ET L'ŒILLET.

La renoncule un jour dans un bouquet
Avec l'œillet se trouva réunie ;
Elle eut le lendemain le parfum de l'œillet.
On ne peut que gagner en bonne compagnie.

LA POLITESSE.

La politesse est à l'esprit
Ce que la grâce est au visage :
De la bonté du cœur elle est la douce image,
Et c'est la bonté qu'on chérit.

VOLTAIRE.

LE DIAMANT.

“O! le beau diamant! et la vilaine pierre!”
“Non, c'est un diamant de même, et fort joli ;
Mais l'un est brut encore, l'autre est déjà poli
“Je veux être poli,” répondit petit Pierre.”

L'ÉCHO.

Connaissez-vous le solitaire,
Qu'on ne trouve jamais chez-lui,
Quoiqu'il n'en soit jamais sorti?
Qui n'eut onc maitre, ni grammairer,
Et parle avec n'importe qui
Toutes les langues de la terre,
Sans faire jamais un quiproquo?
C'est

LES ÉTRENNES.

Ces quatre petits vers vous disent le bonjour;
Ces quatre petits vers vous peignent mon amour;
Ces quatre petits vers vous offrent vos étrennes;
Ces quatre petits vers vous demandent les miennes

Ce n'est point en offrant des fleurs
Que je veux peindre ma tendresse;
De leur parfum, de leurs couleurs,
En peu d'instants le charme cesse.
La rose naît en un moment,
En un moment elle est flétrie;
Mais ce que pour vous mon cœur sent
Ne finira qu'avec la vie.

ROUSSEAU.

Chacun, dit-on, au jour de l'an
Reçoit et donne des étrennes:
Sans t'en offrir, je compte sur les miennes;
Je les aurai, n'est-il pas vrai, maman?
Mais sais-tu ce que je préfère?
Un baiser donné de bon cœur.
Rien en ce jour, rien ne porte bonheur
Comme le baiser d'une mère.

Combien je t'aime!
Ce langage si vrai, si douce:
Combien je t'aime!
Est tout ce que l'on sait chez nous.
T'aimer fait notre bien suprême,
Et de grand cœur nous disons tous:
Combien je t'aime!

À UN PÈRE

De mon amour, de mon respect,
Reçois, papa, ce nouveau gage :
Si ton cœur en est satisfait,
Le mien n'en veut davantage.

L'ANGE GARDIEN.

Veillez sur moi quand je m'éveille,
Bon ange, puisque Dieu l'a dit;
Et chaque nuit quand je sommeille,
Penchez-vous sur mon petit lit.
Ayez pitié de ma faiblesse;
A mes côtés marchez sans cesse;
Parlez-moi le long du chemin;
Et pendant que je vous écoute,
De peur que je ne tombe en route,
Bon ange. donnez-moi la main.

MME. A. TASTU.

ESPOIR.

Espère, enfant! demain! et puis demain encore!
Et plus toujours demain! croyons dans l'avenir.
Espère! et chaque fois que se lève l'aurore,
Soyons là pour prier comme Dieu pour bénir!

Nos fautes, mon pauvre ange, ont causé nos souffrances;
Peut-être qu'en restant bien longtemps à genoux,
Quand il aura béni toutes les innocences,
Puis tous les repentirs, Dieu finira par nous.

V. HUGO.

SEVENTH PART—ENGLISH-FRENCH EXERCISES.

The Roman numerals below refer to the *Parts* of this book; the Arabic numerals to the sections bearing the corresponding numbers under the *Parts*. For example, the sentences under section 24 (page 168) below, while corresponding with the French sentences in sections 51 and 52 of the *Third Part*, contain new words defined in section 10 of the *Fourth Part* and idioms explained in section 10 of the *Fifth Part*.

PART III 1-6.

No. 1.

The good father. The good brother. The good mother. The mother is good. A good brother. A good sister. My little brother. My little sister. My good uncle. My good aunt. A good aunt. A good father. My good mother and my good brother. My brother is tall and my sister is tall.

PART III 7-8.

No. 2.

Thy father is tall, thy mother is small. My sister is also small. My mother is thy aunt and thy father is my uncle. My little sister is thy cousin, and thy little brother is my cousin. Thy little sister has my good book and my good pen. Paul has a good brother and a good sister. Louisa has a large book and a little pen.

PART III 9, 10.

No. 3.

Our good father is in (*dans*) the garden. Our good mother is in the house. My little sister is good. My big brother is also good. Your father has a pretty house and our father has a pretty garden. Our house is very small. (*Le*) Poor Henri is sick. * (*La*) Little Matilda has a pretty book. Alfred is my brother and Louisa is thy sister. Your cousin Paul is very poor. Our cousin Mary is very pretty. This (*ce*) boy (*garçon*) is our cousin and this (*cette*) little girl (*fille*) is also our cousin.

PART III 10-12.

No. 4.

P. IV 1. P. V 1.

My uncle has a little dog. My grandfather is an old man. This widow has a son who (*qui*) is a tutor. The niece of my uncle is a pretty girl. My uncle and my aunt have (*ont*) a daughter who likes (*qui aime*) the French language. My little Louisa, read your lesson once more. Your uncle has a pretty house. Your grandmother is here (*ici*) with (*avec*) her (*son—sa*) grandson, her nephew, her niece, her brother, and her sister. I have a good book and a good pen; I have also a blotting paper (*papier brouillard*). The little boy is an orphan. My son is a big boy and my grandson is a little boy. My grandmother is in her pretty house.

PART III 12-14.

No. 5.

P. IV 1. P. V 1.

My father is tall and my mother is small. Thy little cousin (masc.) is very good, and thy little cousin (fem.) is

also very good. Matilda has a pretty rose in her garden. Our house is big and your house is little. Your garden is big and our garden is small. Henry, my little boy, pay attention. Mary, do you speak French? Little Louisa has a good book and a good pen. Poor Matilda is very ill. Thou hast a pretty flower in thy garden. Paul, thou hast a good aunt and a good uncle. Charles and Henry, have you seen our garden? Yes, ma'am (*madame*), we have seen your garden; it (*il—elle*) is very pretty.

PART III 15, 16.

No. 6.

P. IV 1. P. V 1.

Have we a niece and a nephew? Yes, we have a niece, a nephew, a good uncle, and a good aunt. Have you a grandfather and a grandmother? I have a grandmother, but (*mais*) my good grandfather is dead (*mort*). Mother, translate this, if you please (*s'il vous plaît*). Father, tell me, if you please, how is this word pronounced? You have a very pretty watch. My sister has a very pretty hat. Paul, have you lost a penknife? No, Charles, I have not (*je n'ai pas*) lost my penknife. I have found a pen and a big book in our little garden.

PART III 17, 18.

No. 7.

P. IV 2. P. V 2.

Our garden is large; it is also very pretty. My uncle has a friend who has lost his child. Mamma, have you lost your penknife? Yes, my child, I have lost my penknife and also my watch. Pray tell me if (*si*) you have found my watch, for (*car*) I have lost it in the yard. You

have not lost your watch in the yard, but you have lost it on (*sur*) the staircase. Our door has a lock and a bolt. Charles, have you a pretty flower? Yes, father, I have a beautiful rose in my green-house.

PART III 19, 20.

No. 8.

P. IV 2. P. V 2.

I have seen your mother ; she is very sick. You have a good mother ; is she sick? Your uncle is here ; is he very rich? And your aunt, is she also rich? No, madam, my aunt is very poor and she is also very sad ; she has lost her brother and her sister. Charles has found a penknife. Where has he found a penknife? I have seen your mother ; has she still the little dog and the big cat? Yes, sir ; the little dog is pretty but the big cat is not pretty. My room has one window. This window has twelve panes. Our stable and our coach-house are very large.

PART III 21, 22.

No. 9.

P. IV 3. P. V 3.

Your mother has bought a pretty hat for my daughter. Has she also bought a cradle for her grandson? No, she has not bought a cradle, but a pretty little cat. She is very kind. Where has she bought the furniture for her house? She has bought her furniture in the town (*ville f.*) Pray, give me the blanket, the sheets, the mattress and the pillows for this bed. Yes, my daughter. I thank you most kindly, mamma. Have you seen your father? Has he found his book in the drawer? Your sister is sick ;

has she the fever? She has not the fever. Am I right? You are always wrong, and we are always right.

PART III 23, 24.

No. 10.

P. IV 3. P. V 3.

This chest of drawers is very pretty; it is for my sister. Where have you found (*Passé Indéfini*) this towel and this napkin? This napkin was (*était*) on the table, and this towel was in the coach-house. This man is very good; he is our gardener. Where have you bought this coat? The servant has bought this coat, this glass, this bottle, this sugar-basin and these matches. The tulip is a pretty flower. This dog is very faithful and very useful. I have lost my copy-books and my beautiful engravings. I am very sorry to hear it. We have six spoons, three knives, two forks, five mugs and one pitcher. Have you seen the roses and the tulips in our green-house? They are very pretty.

PART III 25, 26.

No. 11.

P. IV 4. P. V 4.

Here are Mary and Louisa, thy cousins. There is my brother Emil. Good morning, sir! Have you breakfasted? Will you have a slice of this roast beef? I give you too much trouble. Mary, where have you put the butter? I have put it on the dish. Help yourself. I love my brother and my sister. My mother has bought a ring and a ribbon for my sister. Paulina has watered her flowers. Where is Emil? Has he also watered his flowers? He has watered them (*les*) yesterday. A lady is in

your room. She has lost her umbrella. I have a pretty thimble.

PART III 27, 28.

No. 12.

P. IV 4. P. V. 4.

There are our children at last. Have you seen them? Yes, sir, I have seen them (*Passé Indéfini*) already yesterday. I have also seen your dogs and your cats. Where are my gloves? Mamma has put them on the table. They are not on the table, they are in the drawer. My little brother is very wise; he is at the house of my uncle. Here are your sisters; are they very sad? they are not sad; they are very good. Where are my brothers? They are in our gardens. Where is your father? He is very sick; he has taken cold; he is in his room. Your father and your mother are often (*souvent*) sick.

PART III, 29, 30.

No. 13.

P. IV 5. P. V 5.

This child has lost a pretty parasol in the garden of our neighbor. I like apples and pears (*Art. déf. pl.*). These shoes and these boots are for my little cousin Henry. I beg your pardon; these boots are for your cousin, but these little shoes are for my sister Mary. How old is your sister? She is six years old. Where have you gathered these flowers? they are so pretty! We have gathered these pretty flowers in the large garden of our neighbor. These poor women are in your house. Are they (then) so poor? Yes, they are very poor and they have always the fever. I am very sorry to hear it. The

king has died (*est mort—vb mourir*); the queen and her children are very sad. What shall I help you to? I shall trouble you for a roll, an omelet and fruit.

PART III 31, 32.

No. 14.

P. IV 5. P. V 5.

Mary, your boots have no buttons, and the button-holes are torn; (*déchirées*) you are very careless (*négligente*). Your friend Annie is also very careless. No, she is not careless, she has a headache. Give me a good breakfast, if you please. I will trouble you for a little beef. Here is some (*Art. part. du*) bread, salad (*Art. part. de la*) and vegetables (*Art. part. des*). Hand me also the butter; I have a good appetite. Lend me also a needle and a thread. Are you now (*maintenant*) satisfied? No, Eliza, I am not satisfied, I still wish a veil, a necklace and earrings. I must leave you now; it is late.

PART III 33, 34.

No. 15.

P. IV 6. P. V 6.

Here is my cousin Peter with his sister Eliza. Who has taken the bread and the ham? The footman has taken the bread, but he has not taken the ham. For whom is this pretty pencil? The footman has bought it for my nephew. Where has he bought it? At the book-seller's. I am very contented to-day; my mother has bought me a pretty ribbon. Where has she bought this pretty ribbon? At our merchant's. Which book have you bought? Which pen is good? Which little girl is sick? How old are you? How old is your little sister?

She is three and a half years old. What o'clock is it?
It is half-past four.

PART III 35, 36.

No. 16.

P. IV 6. P. V 6

Lizzie, tell me, from whom have you received this apple and this pencil? I have received the pencil from my grandfather, but I shall not tell (*Fut. je dirai*) you from whom I have got this large and beautiful apple. My nephew has given me a cane. I think often of Robert and Ferdinand who are now at Vienna. Are you from Brussels or from Leghorn? Have you been at Paris and London? I have been at Paris and London and also at Lyons and Hamburg. When was your uncle at Paris? He is now at Paris. Where are Lewis and Albert at present? They are at Cologne. Your grandmother has shown me the pretty watch which (*que*) she has given to Alice. Have you given back the ring to Sophia?

PART III 37, 38.

No. 17.

P. IV 7. P. V 7.

My father's dog (the dog of my father) is very young. My mother's flowers are very pretty. The physician's horse is beautiful. Which horse have you sent to (the) town? Your parent's footman has sent your horse to my brother. Who is this gentleman? He is the father of my friend. Who are these little girls? They are my daughters. Who are these gentlemen and (these) ladies? They are the inhabitants of the palace. Send this letter to the post-office. This town has a pretty suburb. Have

you seen the prison, the convent, the hospital and the city-hall? Yes, I have seen these buildings (*bâtiments*).

PART III 39, 40.

No. 18.

P. IV 7. P. V 7.

Whose house is this? This fine house belongs to my grandmother. This present is for my parents. We have shown our little cat to the children of the merchant. At what hour do you breakfast (*déjeûnez-vous*)? At half-past ten. That is late; I am surprised at it. An hour has sixty minutes. The weather is very changeable, we shall have a storm. It may be so! It is snowing! This is good news for our boys! To whom have you sent a cake? I have sent a cake and some fruit to the (*au*) old man, who is always on the bridge near (*près de*) the custom-house.

PART III 41, 42.

No. 19.

P. IV 8. P. V 8.

Whose scissors are these? They belong to Adeline. These books are very interesting; whose are they? They belong to my brother's friend. The history of this country (*pays*) is very interesting. I like your little interesting stories. The gardener's wife is sixty years old to-day. Men are mortal. We have sent the soup and the roast-beef to the poor woman, who lives (*demeure*) at the hospital near the cathedral. Do these meadows belong to the gardener? No, they belong to the gardener's mother. This woman is poorer than you.

PART III 43, 44.

No. 20.

P. IV 8. P. V 8.

Sophia is prettier than Mary. My brother is stronger than my sister. My parents are in the country. The

shepherd has a flock of sheep in the meadow of the valley. Have you been in the forest? There is (*il y a*) a pretty brook in the forest. Have you seen the cottage on the hill? Alfred is taller than Bernard, but Lewis is the tallest of my brothers. Your pen is good, but mine is better, and Mary's is the best. My exercise is difficult, but it is easier than Eliza's. Whose sickle is this? It is mine. Who has lost my book? Charles has lost your books and his. To whom do these shoes belong? They are mine. And these boots? They are mine also.

PART III 45, 46.

No. 21.

P. IV 9. P. V 9.

Have you seen my birds? I have a blackbird and a little sparrow. I would rather have a pretty canary. Mary and Henrietta, put on (*mettez*) your cloaks and your hats. Have you already seen the ship? There are two ships in the harbor (*port*). Good-evening, father, how do you do? Thank you, my child, I am very well. Have you already read the newspapers? Yes, we have read that the inhabitants of the capital have received the king with enthusiasm. God has created men and animals, the sun, the moon and the stars; he has created the whole universe (*P. IV 19*). Iron and silver (*Art. déf.*) are metals; the most precious (*précieux*) of all metals is (the) gold.

PART III 47, 48.

No. 22.

P. IV 9. P. V 9.

The physician likes his horses and his dogs; they are more useful than his blackbirds. What o'clock is it? It

is nine o'clock ; it is half-past eleven. There are forty-five young trees in our orchard. How much have you paid for this grammar and for this dictionary? Three florins and a half. How much are five and six? How many lessons have you weekly? We have two lessons weekly. I have been once at Paris. I have many mistakes in my exercise. I have read few books. We have many plums and nuts in our garden this year. Have you drunk enough water? Give me a little mustard and salt, if you please. You have taken too much salt. The soup has not enough salt. †

PART III 49, 50.

No. 23.

P. IV 10. P. V 10

I have as many flowers as you. Louisa has not made as many mistakes in her exercise as Caroline. Caroline always makes so many mistakes! How many mistakes has she made? She has made twenty-five mistakes. That is very bad! It is a great pity! Are you hungry? Yes, madam, I am hungry ; have the kindness to give me a bit of bread and a glass of wine. Does your sister like tea? Give her (*lui*) this cup of tea. Have you put sugar into her tea? Yes, ma'am, I have put sugar and milk into her tea. How much have you paid for this bottle of beer? it is better than our neighbor's beer.

PART III 51, 52.

No. 24.

P. IV 10. P. V 10.

I have been at the merchant's and have bought one pound of coffee, six pairs of stockings, and a dozen shirts.

How much does an ell of this linen cost? It costs a florin. How many pairs of gloves have you got in your trunk? I have three pairs of gloves and a dozen handkerchiefs. We have bought bread at the baker's. Have you seen the carpenter? He has made a dozen chairs and two rulers for my father. The shoemaker has brought a pair of shoes. My watch is at the watchmaker's. I have had the pleasure of seeing Miss Adeline. Is your father in his office, Miss Ann? Yes, sir; he is in his office, for he has much business. Where are you going? I am going to the butcher's to (*pour*) buy some veal; but tell me, where do you come from? I have just left school.

PART III 53, 54.

No. 25.

P. IV 11. P. V 11.

Who has been in our house? Mr. F. and his sister, Miss N., have been here. Have you been in the garden? Yes, ma'am, we have been in the garden and in the meadow. The tailor has brought your cloak, John. Where has your uncle been? He has been at Venice. Have you seen the President of the United States (*Etats-Unis*)? No, sir, I have never seen him (*never, ne—jamais*). This young lady is very amiable; who is she? She is the daughter of the President of the United States of America (*l'Amérique*). There is a squirrel on that tree! It is not a squirrel, it is a cat. The wolf, the lion, the tiger, and the hyena, are ferocious (*féroces*) animals.

PART III 55, 56.

No. 26.

P. IV 11. P. V 11.

These horses are very useful to the brothers of our neighbor. Frederic, tell me, in which class are you? I am in the fourth class, but I am the first in my class. How many pupils are there in your boarding-school? We are forty pupils. What day of the month is it? It is the last day of the month. My sister is very diligent; she does her tasks without mistakes. Lizzie is very naughty and idle; she never does her tasks; she is the tenth in her class. The earth is a small part of the world. God has created the world. Open the door, if you please; I hear a knock.

PART III 57, 58.

No. 27.

P. IV 12, 13.

How many birds have you received? I have received three: a nightingale, a canary and a parrot. I like parrots; they are interesting birds. There is a spider on the ceiling. Pardon me, you are wrong; it is a bee or a little cricket. I have seen a toad and two frogs in our garden. Indeed? Are you surprised at it? I am not surprised at it. How many days has the month of February? February has twenty-eight days, March has thirty-one, and April thirty. December is the last month of the year. I was born on the fifth of August, my sister was born on the twelfth of June, and my little brother on the fourth of January. Four is the fifth part of twenty. Three months are the fourth part of the year.

PART III 59-61.

No. 28.

P. IV 14, 15.

How many inhabitants has this little town? It has two thousand inhabitants. How much does your little son's violin cost? My little son's violin costs five dollars. That is not dear. How much did you pay for this dress, Matilda? I paid two florins a yard. You have paid too dear. Will you tell me which of us two has made the best exercise? This lesson is too difficult; I have not learned it. There are many birds on this cherry tree; have you seen them? We shall have (*Fut. vb. avoir*) this year cherries, apricots, peaches, plums and pears in our garden, but we shall have no (*ne—point*) walnuts. Do you like currants, gooseberries, raspberries, and strawberries? Yes, ma'am, I like fruit very much.

PART III 62-64

No. 29.

P. IV 16, 17.

Since when have you been here? I have been here since yesterday. Has your cousin (*masc.*) been in Germany? He has never been in Germany, but he has seen London, Paris, Lyons and Leghorn. My dear mother, I am very tired. Have you not received a letter from Lewis? Since when has he been at Paris? He has been there (*y*) since his illness. What sickness has he had? He has had the measles and a swelling on his head. Is your mother not sad? She is so sad that she has not slept for three nights. She does not look well. Are these your clothes, Alfred? No, sir, they are yours. Is that your blackbird, Miss? Yes, ma'am, it is mine. Is it younger than ours? It is as young as yours, but it is not as big.

PART III 65-67.

No. 30.

P. IV 18, 19

Are those your flowers, Frances? No, Frank, they are not mine. Is that your flower-pot, Amelia? Yes, Christian, it is mine. Stephen, Edward and Peter have come; they are in the kitchen. Is our house as large as yours?

It is not as large as ours, but it is prettier. Are your lessons as easy as ours? They are not as easy as yours, but they are shorter. Have you already seen the rainbow? The stars of the south are very brilliant. Is your family in the country? When will you be at home? I shall be here on Wednesday, Monday and Thursday. Have you some boiling water in the kitchen? I have cold water and boiling water. Are you quite sure of it? I think so.

PART III 68-70.

No. 31.

P. IV 20, 21.

Have you watered all my flowers? Yes, sir; I have watered the whole garden. Have you seen all the house? No, Miss, I have not yet seen all the house. All my brothers and all my sisters have come. What have you done, William? I have not done anything, mamma. Who has done this? Nobody has done it. I have learned nothing to-day, absolutely nothing; I am very unhappy. What do you wish? I wish nothing. Several ladies have come. Send me another pen, an ink-stand and a pen-holder. Here are your engravings and those of your sister. This is not the Prussian's dog, but the Spaniard's. These soldiers have forgotten their duties.

PART III 71-73.

No. 32.

P. IV 22.

Was I obedient when I was young? Yes, Helen, you were always an obedient little girl. I had a little white dog when I was in Germany. The little girls were very cheerful, for they had been good in school; but the little boys were not cheerful; they had been punished. This black cat was very lean and weak, but now it is fat and strong. Your brothers were here yesterday; they had lent their pretty white horse to the proud lady who lives in the ambassador's house. That gives me the greatest pleasure. We had finished the coat and waistcoat for your brother, but we had forgotten your mother's gray dress and brown cloak. Where were you yesterday? We were in the beautiful, majestic cathedral and in the dark prison. You were very fortunate; I have often been in town, but I have never seen those buildings. I can hardly believe it. Had you seen the emperor and the empress? I had not seen them, but I had seen the prince and the princess, the duke and the duchess.

PART III 74-76.

No. 33.

P. IV 23.

I shall have breakfasted at six o'clock to-morrow morning. When will you have breakfasted? We will have breakfasted at half-past seven. Let us take a walk. As you please. Will you be in bed to-morrow morning at five o'clock? That is very probable. Have you seen the crimson dress of my little cousin? Yes, I have seen it; that dress will have cost very dear. I shall not be at

home to-morrow. Thou wilt be in England on Wednesday. He will never be rich, because he is so idle (*because —parceque*). You will not always be unhappy, my dear sisters! Will your brothers have a good voyage? Will they be in America to-morrow?

• PART III 77-80.

No. 34.

P. IV 24.

Who is that proud old lady who is at present seated by the side of your mother? Have you never seen her? She is almost always at our house; she will have related a pretty story to my mother; she is the wife of the Frenchman who is seated by the side of your grandfather. Are you happy? I was formerly happy, but I am almost always unhappy now, and I am at the same time in a bad humor. You are very strange from time to time, but by degrees you will be more reasonable; meanwhile I must leave you.

RECAPITULATION

OF LAST TEN EXERCISES, Nos. 70-80.

ON THE VERBS *to have* AND *to be*.

No. 35.

I had opened the window and had felt the cold very much. Our servant has not been to the market this week. Shall we have much fruit this year? You will have much, I believe. I shall not be here to-morrow. Where will you be? I shall be in the country. My cousins (f.)

were not at home; they had put their work on the table. Where were they? They were at the farmer's house. Your brothers have lost their book. They have lost all their books and those of my father. Had your sisters sold their dog? They had sold their dog and their cats. Who has broken this window? Were the horses already in the meadow? I have finished my task; how happy I am!

CONJUGATION OF THE VERBS AVOIR AND ETRE.

I.—AVOIR.

INFINITIVE MOOD.

PRESENT.—*Avoir*, to have.

PAST.—*Avoir eu*, to have had.

PARTICIPLES.

PRESENT.—*Ayant*, having.

PAST.—*Eu*, had. *Ayant eu*, having had.

FUTURE.—*Devant avoir*, about to have.

INDICATIVE MOOD.

PRESENT.

J'ai, I have.

Tu as, thou hast.

Il a, he has.

Nous avons, we have.

Vous avez, you have.

Ils ont, they have.

IMPERFECT.

J'avais, I had.

Tu avais, thou hadst.

Il avait, he had.

Nous avions, we had.

Vous aviez, you had.

Ils avaient, they had.

PAST DEFINITE.

J'eus, I had.

Tu eus, thou hadst.

Il eut, he had.

Nous eûmes, we had.

Vous eûtes, you had.

Ils eurent, they had.

FUTURE.

J'aurai, I shall have.

Tu auras, thou wilt have.

Il aura he will have.

Nous aurons, we shall have.

Vous aurez, you will have.

Ils auront, they will have.

Compound Tenses.

PAST INDEFINITE.

J'ai eu, I have had.

PLUPERFECT.

J'avais eu, I had had.

PAST ANTERIOR.

J'eus eu, I had had.

FUTURE ANTERIOR.

J'aurai eu, I shall have had.

CONDITIONAL MOOD.

PRESENT.

J'aurais, I should have. *Nous aurions*, we should have.
Tu aurais, thou wouldst have. *Vous auriez*, you would have.
Il aurait, he would have. *Ils auraient*, they would have.

PAST.

J'aurais eu, I should have had.

IMPERATIVE MOOD.

Aie, have thou. *Ayons*, let us have.
Qu'il ait, let him have. *Ayez*, have ye.
Qu'ils aient, let them have.

SUBJUNCTIVE MOOD.

PRESENT OR FUTURE.

PERFECT.

Que j'aie, that I may have. *Que j'eusse*, that I might have.
Que tu aies, that thou mayst have. *Que tu eusses*, that thou mightest have.
Qu'il ait, that he may have. *Qu'il eût*, that he might have.
Que nous ayons, that we may have. *Que nous eussions*, that we might have.
Que vous ayez, that you may have. *Que vous eussiez*, that you might have.
Qu'ils aient, that they may have. *Qu'ils eussent*, that they might have.

PAST PERFECT.

PLUPERFECT.

Que j'aie eu, that I may have had. *Que j'eusse eu*, that I might have had.

INTERROGATION WITH VERBS.

To conjugate a verb interrogatively, the pronoun nominative is placed after the verb; as, *Avez-vous de l'argent?* Have you any money?

If the nominative is a noun, it is placed at the head of the sentence, and *il*, *elle*, *ils*, or *elles*, after the verb, according to the preceding rule: as, *Vos frères ont-ils de l'argent?* Have your brothers any money?

The interrogation can also be formed by *est-ce que* (is it that); as, *Est-ce que votre frère a de l'argent?* Has your brother any money? *Est-ce qu'il a de l'argent?* Has he any money?

The letter *-t-*, between two hyphens, is placed after a verb ending with a vowel and followed by *il, elle, or on*, in interrogations; as, *A-t-il des plumes?* Has he any pens?

II.—ÊTRE.

INFINITIVE MOOD.

PRESENT.—*Être*, to be.

PAST.—*Avoir été*, to have been.

PARTICIPLES.

PRESENT.—*Êtant*, being.

PAST.—*Été*, been. *Ayant été*, having been.

FUTURE.—*Devant être*, about to be.

INDICATIVE MOOD.

PRESENT.

Je suis, I am.

Tu es, thou art.

Il est, he is.

Nous sommes, we are.

Vous êtes, you are.

Ils sont, they are.

IMPERFECT.

J'étais, I was.

Tu étais, thou wast.

Il était, he was.

Nous étions, we were.

Vous étiez, you were.

Ils étaient, they were.

PAST DEFINITE.

Je fus, I was.

Tu fus, thou wast.

Il fut, he was.

Nous fûmes, we were.

Vous fûtes, you were.

Ils furent, they were.

FUTURE.

Je serai, I shall be.

Tu seras, thou wilt be.

Il sera, he will be.

Nous serons, we shall be.

Vous serez, you will be.

Ils seront, they will be.

Compound Tenses.

PAST INDEFINITE.

J'ai été, I have been.

PLUPERFECT.

J'avais été, I had been.

PAST ANTERIOR.

J'eus été, I had been.

FUTURE ANTERIOR.

J'aurai été, I shall have been.

CONDITIONAL MOOD.

PRESENT.

Je serais, I should be.

Nous serions, we should be.

Tu serais, thou wouldst be.

Vous seriez, you would be.

Il serait, he would be.

Ils seraient, they would be.

PAST.

J'aurais été, I should have been.

IMPERATIVE MOOD.

Soyons, let us be.

Sois, be (thou).

Soyez, be (ye).

Qu'il soit, let him be.

Qu'ils soient, let them be.

SUBJUNCTIVE MOOD.

PRESENT OR FUTURE.

Que je sois, that I may be.

Que nous soyons, that we may

Que tu sois, that thou mayst be.

Qu'il soit, that he may be.

Que vous soyez, that you may be.

Qu'ils soient, that they may be.

PERFECT.

Que j'aie été, that I may have been.

IMPERFECT.

Que je fusse, that I might be.

Que nous fussions, that we

Que tu fusses, that thou mightest

might be.

be.

Que vous fussiez, that you

Qu'il fût, that he might be.

might be.

Qu'ils fussent, that they

might be.

PLUPERFECT.

Que j'eusse été, that I might have been.

NEGATION WITH VERBS.

A negation is generally expressed in French by two words :

<i>ne...pas,</i>	} not.	<i>ne...nullement,</i>	} in no manner,	
<i>ne...point,</i>		<i>ne...aucunement,</i>		} by no means.
<i>ne...personne,</i>	nobody.		<i>ne...nulle part,</i>	nowhere.
<i>ne...rien,</i>	nothing.		<i>ne...que,</i>	only, but, nothing but.
<i>ne...jamais,</i>	never.		<i>ne...ni,</i>	neither, nor.
<i>ne...nul,</i>	} no, none.	<i>ne...plus,</i>	no longer, no more.	
<i>ne...aucun,</i>		<i>ne...guère,</i>	but little.	
		<i>ne...goutte,</i>	not a jot.	

The negative *ne* always precedes the verb ; the other words, explanatory of the negation, generally follow the verb, but most of them may also be placed at the beginning of the sentence.

THE END.

STANDARD EDUCATIONAL WORKS.

Causeries. Petites Causeries. 12mo.....	\$1 25
Causeries avec les Enfants. 12mo.....	1 25
Fables de la Fontaine. 12mo.....	1 50
Witcomb and Bellenger. French Conversation. 18mo.....	65
Zander. Abécédaire. French and English Primer. 12mo. Boards.....	50

GERMAN.

 The prices are for paper covers, unless otherwise expressed.

Andersen. Bilderbuch ohne Bilder. With Notes. 12mo.....	\$0 30
Die Eisjungfrau, etc. With Notes. 12mo.....	50
Carove. Das Maerchen ohne Ende. 12mo.....	25
Evans. Otto's German Reader. Half roan.....	1 35
Deutsche Literaturgeschichte. 12mo. Cloth.....	1 40
Eichendorff. Aus dem Leben eines Taugenichts. 12mo.....	50
Elz. Three German Comedies. 12mo.....	35
Fouque. Undine. With Vocabulary. 12mo.....	40
Goethe. Egmont. With Notes.....	50
Herrman und Dorothea. With Notes. 12mo.....	35
Grimm. Venus von Milo; Raphael und Michael Angelo. 12mo.....	50
Heness. Der Leitfaden. 12mo. Cloth.....	1 50
Der Sprechlehrer unter seinen Schülern.....	1 35
Heyse. Anfang und Ende. 12mo.....	30
Die Einsamen. 12mo.....	25
Koetels. Oral Method with German. 12mo. Half roan.....	1 60
Koerner. Zriny. With Notes.....	60
Klemm. Lese und Sprachbuecher. In 8 concentrischen Kreisen. 12mo..	1 50
Geschichte der Deutschen Literatur.....	95
Krauss. Introductory German Grammar. 12mo. Cloth.....	50
Lessing. Minna von Barnhelm. In English, with German Notes. 12mo..	40
Emilia Galotti. 12mo.....	35
Lodeman. German Conversation Tables. 12mo. Boards.....	30
Mügge. Riikan Voss. 12mo.....	30
Signa die Seterin. 12mo.....	60
Nathusius. Tagebuch eines Armen Frauleins. 12mo.....	75
Otto. German Grammar. 12mo. Roan, \$1.60; Key.....	1 35
Evans' German Reader. With Notes and Vocab. 12mo. Roan...	35
First Book in German. 12mo. Boards.....	95
Introductory Lessons; or, Beginning German. 12mo. Cloth.....	1 20
Introductory Reader. With Notes and Vocabulary. 12mo. Cloth.	1 00
Translating English into German.....	25
Prinzessin Ilse. With Notes. 12mo.....	30
Putlitz. Was sich der Wald Erzaehlt. 12mo.....	20
Badekuren. With Notes. 12mo.....	25
Das Herz Vergessen. With Notes. 12mo.....	50
Vergissmeinnicht. With Notes. 12mo.....	40
Schiller. Jungfrau von Orleans. With Notes. 12mo.....	50
Wallenstein's Lager. With Notes. 12mo.....	50
Die Piccolomini. With Notes. 12mo.....	50
Wallenstein's Tod. With Notes. 12mo.....	1 50
Wallenstein. Complete. 12mo. Cloth.....	50
Der Neffe als Onkel. With Notes and Vocabulary.....	50
Simonsen. German Ballad Book. With Notes. 12mo. Cloth.....	40

STANDARD EDUCATIONAL WORKS.

Sprechen Sie Deutsch? or, Do You Speak German? 18mo. Boards.....	\$ 58
Stern. Studien und Plaudereien.....	1 35
Storme. Easy German Reading. 16mo. Cloth.....	95
— Immensee. With Notes. 12mo.....	25
Tieck. Die Elfen. Das Rothkaepchen. With Notes. 12mo.....	35
Whitney. Prof. W. D. German Grammar. 12mo. Roan.....	1 50
— German Reader. 12mo. Roan.....	1 80
— German-English and English-German Dictionary. 12mo. Cloth....	3 50
— The same in 2 vols. Fine edition.....	5 50
German Texts:—Annotated by leading instructors and edited by Prof.	
W. D. Whitney. 12mo. Cloth. I. Lessing's Minna von Barnhelm,	
95 cts.—II. Schiller's Wilhelm Tell, \$1.15—III. Goethe's Faust, \$1.20	
—IV. Goethe's Iphigenie auf Tauris, 95 cts.—V. Schiller's Maria Stuart.	
Wilhelm. Eiper muss heirathen, and Benedix, Eigensinn. 12mo.....	30
Witcomb and Otto's German Conversations. By L. Pylodet. 18mo, Cloth	65

LATIN.

Ammen. Beginner's Latin Grammar. 12mo. Cloth.....	\$ 75
Sauveur. Introduction to the Teaching of Ancient Languages, 25 cts. ;	
The Vade Mecum of the Latinist, 25 cts. ; Talks with Cæsar de Bello	
Gallico.....	1 50
Wiley. The Ordo Series of Classics. 12mo: Cæsar's Gallic War, \$1.20 ;	
Cicero's Select Orations, \$1.40 ; Virgil's Æneid.....	1 60

ITALIAN.

Onore. Italian Grammar. 12mo. Roan \$1.50 ; Key.....	\$ 75
Ongaro. La Rosa Dell' Alpi. With Notes. 12mo. Paper.....	75
James and Grassi. Italian-English Dictionary. 8vo. Half roan.....	2 00
Montague. Italian Grammar. 12mo.....	1 25
Nota (Alberto). La Fiera With Notes. 12mo. Paper.....	75
Parlate Italiano? or, Do You Speak Italian? 16mo. Boards.....	50
Pellieo. Francesca da Rimini. 12mo. Paper.....	75

SPANISH AND PORTUGUESE.

Oaballero. La Familia de Alvareda. 12mo. Paper.....	\$ 95
Habla Vd. Español? or, Do You Speak Spanish? 16mo. Boards.....	50
Habla Vd. Inglés? or, Do You Speak English? 18mo. Boards.....	50
Lope de Vega y Calderon. Obras Maestras. 12mo. Cloth.....	1 90
Montague. Spanish Grammar. 12mo.....	1 25
Spanish Hive? or, Select Pieces from Spanish Authors. 16mo. Cloth....	1 25
Fallais Portuguese? or, Do You Speak Portuguese? 16mo. Boards.....	50
Fallais Inglés? or, Do You Speak English? 12mo. Boards.....	50

HEBREW.

Deutsch. Hebrew Grammar. 8vo. Cloth.....	\$2 50
— Key to the Pentateuch. 3 parts (1 now published). Per part.....	1 50
Fuerst. Hebrew and Chaldeæ Lexicon. 8vo. Half morocco.....	9 00

✉ Send for a Descriptive Catalogue.

HENRY HOLT & CO., PUBLISHERS, NEW YORK.

L. Pylodet's French Text-Books.

BEGINNING FRENCH.

Exercises in Pronouncing, Spelling, and Translating. 16mo. Boards 55 cents.

BEGINNER'S FRENCH READER.

Premières Lectures. Short and easy Pieces in Prose and Verse, with a complete Vocabulary. Illustrated. 16mo. Boards. 55 cents.

A companion to "Beginning French," but equally adapted to accompany any other elementary treatise.

SECOND FRENCH READER.

Secondes Lectures. Entertaining and instructive Lessons in Prose and Verse. Progressively arranged. With a complete French-English Vocabulary. Accompanied by a table of the terminations common to all French Verbs, and the general rules to be observed in the use of them. Illustrated. 12mo. Cloth, \$1.10.

LA LITTÉRATURE FRANÇAISE CLASSIQUE.

Précédée de leçons sur la littérature Française depuis ses origines. Tirées des *Matinées Littéraires d'Edouard Mennechet*, à l'usage des Maisons d'Éducation Américaines. 12mo. Cloth. \$1.60.

LA LITTÉRATURE FRANÇAISE CONTEMPORAINE.

Recueil en prose et en vers de morceaux empruntés aux écrivains les plus renommés du XIXe siècle. Avec des notices biographiques et littéraires, par P. POITEVIN, M. ROCHE, L. GRANGIER, etc., etc. 12mo. Cloth. \$1.40.

GOUTTES DE ROSÉE.

Petit Trésor Poétique des Jeunes Personnes. 18mo. Cloth. 65 cents.

A selection of one hundred and fifty of the finest lyrics, principally modern, in the French language.

LA MÈRE L'OIE.

Poésies, énigmes, chansons et rondes enfantines. Illustrations et vignettes par D. RICHTER and F. POCCL. 8vo. Boards. 50 cents.

The French "Mother Goose"—intended for young children.

HENRY HOLT & CO., Publishers.

NEW YORK.